

ARQUITECTOS DE MEXICO

32

ENERO-FEBRERO 69

editada por

PUBLI-NOTICIAS, S. A.

20 de marzo





**Cristal  
flotado...  
imagen  
de  
perfección**



Reflejo impecable de la imagen singular o múltiple, el espejo fabricado con Cristal Flotado está al margen de la más mínima ondulación deformadora. El Cristal Flotado se produce en Vidrio Plano de México, S. A., según la más moderna técnica inglesa. Sus dos superficies rigurosamente planas, lo hacen ideal para lunas finas, fachadas de residencias, edificios, aparadores y esencial en la industria automotriz.

Usted ve a través de VIDRIO PLANO  
y VIDRIO PLANO ve siempre al futuro.



**VIDRIO PLANO DE MEXICO, S. A.**



# ARQUITECTOS DE MEXICO

## ENERO FEBRERO DE 1969

# 32

## CONTENIDO/CONTENTS

Arquitectura abierta . . . al mañana/Architecture open . . . for tomorrow-22

Panorama del mundo de la arquitectura, y la cultura en México/Panoram of the world of architecture and the culture in Mexico-14

Alberto Híjar, Alfonso González M.

Revolución Estudiantil (el caso de la Escuela Nacional de Arquitectura) / Students Revolt (the case of the National School of Architecture)-24

Jorge Rodrigo Peña-

Dos obras del arquitecto Luis Barragán/Two architect Luis Barragan's Works-30

Una obra de Frei Otto en Stuttgart, Alemania/a Frei Otto's Work at Stuttgart, Germany.-36

Giussepe Gerster-

Dos obras de Le Corbusier en Francia/Two of Le Corbusier's constructions in France -47

Giussepe Gerster

Arquitectos Hombres, Movimiento Crítico, A.C./Architec-Men, Movimiento Crítico, A.C.-38

Ramón Vargas S. -

El diseño y la importación de talentos/Desing and the Importation of talents.-50

Alfonso González Martínez.

Crédito a fotografías/Credit Photos:

Fotos de las obras del arq. Luis Barragán/Photos of architect Barragán works, por/by Armando Salas Portugal.

Fotos de los artículos "Arquitectos-Hombres, y "Revolución Estudiantil" /Photos in the articles Architects-Men, and Estudents Revol, por/by Oscar Menéndez.

Fotos de las obras de Le Carbusier y Frei Otto/Photos of the Le Corbusier and Frei Otto's works, por/by, Giussepe Gerster.

Editor/Jorge Gleason Peart Coeditor/Alfonso González Martínez

Consejo Editorial/Editorial Council. Ernesto Alva Martínez, Jorge Gleason P., Alfonso González M., Alberto Híjar S., Germinal Pérez P., Ramón Vargas S.

Corresponsales:/Correspondents:

Estados Unidos y Japón/United States and Japan, Sergio Quintero, 184 Lott Street, Brooklin 26, N. Y. U. S. A.

Francia/France, Arch. Francois Gross, le Bermuda 48 Av. h. otto, Mónaco Principaute.

Alemania Occidental/Western Germany,Christa 8 Fritz Seelinger (architekten) Niedórramsteadterstr 15, Darmstadt.

España/Spain, Arq. Carlos Flores, Calle Don Quijote 98 m., Madrid

Suiza/Switzerland, Giussepe Gerster, architec, Sia Ziegeleistrasse 38, Laufen.

Centro América/Central América, Arq. Edgar Vargas. Ap. postal 3866, Sn. José, Costa Rica.

Sudamérica/South America, Arq. Alberto Riquez, 4a. Transversal la Castellana, Quinta Fanny, Caracas, Venezuela.

Guadalajara/José Hernández Laos, arquitecto.

Polonia/Poland, Teresa Marzynska, Varsovia.

Inglaterra/England, Josefina Mena, arquitecto.

San Luis Potosí/Arq. Agustín Rodríguez Reyes.

Cuba/Prof. y Arquitecto Roberto Segre.

Traducción/Translation, Irma de Martín del Campo y Berlitz, traducciones

Administración/Management

y & Publi/Noticias, S.A.

Distribución/Distribution

Impreso en/Printed at: Santo Domingo Litógrafos.

UNA REVISTA



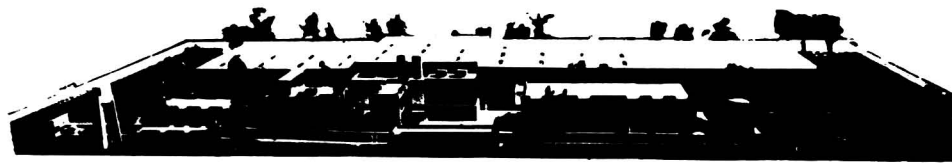
DE CALIDAD

"Arquitectos de México" aparece seis veces al año. La responsabilidad de los artículos aquí publicados es de quien los firma. Colaboraciones, correspondencia y valores dirigirlos a: "Arquitectos de México", Montserrat 209, México 21, D.F. México Tel. 49-90-50 con tres líneas. El costo de la revista es de \$15.00 M.N., y la suscripción por un año es, en México \$80.00 M.N., y en el extranjero \$8.00 US Cy.

"Arquitectos de México" is published six times a year/ Responsibility for articles published here, belongs to the author/ Matter pertaining to collaboration, correspondence and money shouls be sent to: "Arquitectos de México", Montserrat 209, México 21, D.F. México. Tel. 49-90-50 with three lines/ Yearly subscription costs \$8.00 US Cy in México and other countries, \$6.40 US Cy.



# OJO



## ... aquí se gestan revoluciones.

Es la planta de Resistol, S. A. en Lerma y no obstante lo "seriecita" que se vé, es todo un foco de ideas revolucionarias.

Ejemplo: Panel Art\*

Se produce aquí.

Pronto, la industria mueblera sufrirá una "intensísima revolución" que la transformará totalmente.

Porque Panel Art\* es el "laminado decorativo con corazón propio", que se presenta listo para usarse.

Se corta. Se ensambla... y ya. No necesita acabados. Porque tiene el más hermoso de todos; el acabado Texturizado\* Exclusivo de Panel Art\*

Con Panel Art\* la industria mueblera puede producir más muebles, más rápidamente, y a precios mucho más bajos.

Con estos ideales, la revolución mueblera traerá grandes beneficios a todos, que en última instancia, es la razón de las revoluciones que triunfan!



# ...y por primera vez en la historia de las "revoluciones", publicamos una lista de quienes han hecho posible que la "causa" llegue a triunfar.

ADMEX, S. A.  
Tiber No. 100 - 3er. Piso  
México 5, D. F.

CONSTRUCTORA METALICA AZTECA, S. A.  
Poniente 128 No. 391  
Ind. Vallejo México 15, D. F.

IMPERMEABILIZANTES MEMBRANAS  
Y EMULSIONES, S. A.  
Carr. Circunvalación No. 223 Tlalnepantla, Edo. de Méx.

RALPH WILSON PLASTICS CO.  
600 Gen. Bruce Drive  
Temple, Texas.

AISLAMIENTOS Y CONSTRUCCIONES, S. A.  
José Antonio Torres 772-2  
México 13, D. F.

DISTRIBUIDORA EJA, S. A.  
Marina Nacional 485  
México 17, D. F.

LA MARINA, S. A.  
Sándalo No. 58  
México 4, D. F.

RELIANCE UNIVERSAL, INC.  
4730 Crittenden Drive  
Louisville, Kentucky.

ALFA - ENVASES, S. A.  
Poniente 152 - 1015  
Col. Industrial Vallejo México 15, D. F.

DOW QUIMICA MEXICANA, S. A.  
Reforma No. 122 - 3er. Piso  
México 6, D. F.

MADERERA DEL TROPICO, S. A.  
Cuernavaca No. 140  
México, D. F.

RODACARGA, S. A. de C. V.  
Calle 45 Norte No. 1074  
México 15, D. F.

ARANGUREN Y CIA., S. A.  
Fulton y Rio Lerma  
Tlalnepantla, Edo. de México

DR. JOSE POLAK, S. A.  
Azahares y Sándalo, Apdo. 4-981  
México 1, D. F.

MONSANTO MEXICANA, S. A.  
Medellín No. 79-81  
México 7, D. F.

ROHM & HASS CO.  
Independence Mall West  
Philadelphia, Pa.

ARQ. DIEGO BARRENA  
Cadetes del 47 No. 11  
México 18, D. F.

DU PONT, S. A. de C. V.  
Av. Juárez No. 117  
México 1, D. F.

MONTAJE DE PLANTAS INDUSTRIALES  
Nicolás San Juan 842  
México 12, D. F.

SELMEC  
Manuel Ma. Contreras No. 25  
México 4, D. F.

ARTURO CARRILLO GIL, S. de R. L.  
Mimosas No. 73  
Sta. Ma. Insurgentes México 4, D. F.

DURAPLAY DE PARRAL, S. A.  
Belgrado Esq. Reforma 308  
México 5, D. F.

NOVO - PAN DE MEXICO, S. A.  
Antonio Caso No. 19 6o. y 7o. Pisos  
México 4, D. F.

TECNICA IMPERMEABILIZADORA, S. A.  
Manizales 872-4  
México 14, D. F.

BRITISH OXYGEN CHEMICALS LTD.  
Vigo Lane Chester - Le Street  
Co. Durham England

FIBRACEL, S. A.  
Londres 258 Esq. Sevilla y  
Ave. Chapultepec México, D. F.

PALL, S. A.  
Calle 2 No. 27  
Naucalpan, Edo. de Méx.

TECNICOS ARGOSTAL, S. A.  
Av. Jalisco 180  
México 18, D. F.

CELANESE MEXICANA, S. A.  
Av. Revolución No. 1425  
México, D. F.

FIETROS GARZA  
(CIA. INDUSTRIAL DE MEXICALI, S. A.)  
Apdo. Postal No. 818 Mexicali. B.C.

POLI - RESINAS, S. A.  
Cobre No. 27 Fracc. Ind. Esfuerzo Nacional  
Xalostoc, Edo. de México

TEXTILES EL MIRADOR, S. A.  
Apdo. Postal No. 268  
Puebla, Pue.

CELCO, S. A.  
Av. de las Palmas No. 765  
México 10, D. F.

FIBRO TAMBOR, S. A.  
Ave. 16 de Septiembre No. 70  
Naucalpan de Juárez, Estado de México

PRODUGTOS DE COLA, S. de R. L.  
Azafrán No. 62  
México 8, D. F.

THE ORCHARD CORPORATION  
OF AMERICA  
1154 Reco Avenue St. Louis, Mo.

CYDSA CELULOSA Y DERIVADOS, S. A.  
Reforma No. 116-16o. Piso  
México 6, D. F.

GENERAL MILLS DE MEXICO, S. A.  
Km. 20 1 2 Carr. México  
Cuautitlán Tlalnepantla, Edo. Méx.

QUIMICA GENERAL, S. A.  
Calle Rio Sena No. 63-B  
México 5, D. F.

THE QUAKER OATS CO.  
Merchanidse Mart Plaza  
Chicago, Ill.

CONSTRUCTORA FALCON, S. A.  
Leibnitz No. 14-1103  
México 5, D. F.

HERBERT A. H. BEHRENS  
Av. Córdoba No. 679  
Buenos Aires, Argentina.

QUIMICA MEXIBRAS, S. A.  
Vallarta No. 1-809  
México 4, D. F.

TORREMONT, S. A.  
Av. de las Granjas 605  
México 16, D. F.

FABRICAS DE PAPEL  
LORETO Y PEÑA POBRE, S. A.  
Apartado Postal 20-379 México, 20 D.F.

INGENIERIA ELECTRICA Y PROYECTOS  
Havre No. 67 - Desp. 605-607 México 6, D. F.

UNION CARBIDE MEXICANA, S. A.  
Presidente Mazarik No. 8 México 5, D. F.

## A todos se los agradecemos

**Panel Art es un producto de Resistol, S. A.**

**Calle 8 No. 1-B Naucalpan, Edo. de México. Tel. 76-51-22**

**Calz. Azcapotzalco la Villa 705 México 15, D. F. Tel. 67-27-00 Con 20 líneas**

**panel art**  
laminado decorativo  
con corazón propio



# Panorama del mundo de la arquitectura y la cultura en México/Panorama of architecture, and the Culture in México.

## NOTAS

ALFONSO GONZALEZ MARTINEZ

**EN TEORIA.** La tarea que ejerce la arquitectura en la práctica y revalorización de la teoría, a cada paso es una preocupación permanente de las vanguardias de los arquitectos de todo el mundo. Y algunas muestras de ello son los artículos que publica **ARCHITECTURA**, 1968-2 (órgano de la Unión de Arquitectos de la República Socialista de Rumanía), que sobre la actividad teórica en la arquitectura, consideraciones del pensamiento teórico y el realismo de las ideas, nos ofrecen imágenes de una validez indudable. El Arq. Shan Botnowsky considera que "muchas de las deficiencias en el campo del diseño se sustentan en base al "practicismo", o sea, la simplificación de los actos arquitectónicos". El objetivo de su artículo es señalar la necesidad de una nueva actitud profesional orientada a la actividad teórica que contribuya a resolver esos problemas que, sin considerar a la arquitectura como una disciplina crítica, serán insalvables.

El Arq. Sasarman desarrolla la idea de que "detrás de cada línea que se traza en un plano existe una idea", cuya materialización es la línea. Si establecemos como conjunto teórico el conjunto de líneas en el plano, vemos inmediatamente la



## NOTAS

ALFONSO GONZALEZ MARTINEZ

**ON THEORY.**— The task exerted by Architecture in the practice and revalorization of theory, is a permanent worry for the vanguards of architects in all the world. A sample of this, are the articles published by **ARCHITECTURA 1968-2** (organ of the Union of Architects of the Socialist Republic of Roumania) which offer us images of undoubted validity on theoretic activity in architecture, considerations of theoretic thought and realism in the ideas. Architect Shan Botnowsky considers that many of the deficiencies in the field of design are sustained with base in "practicism", that is to say "the simplification of architectural acts". The objective of his article is to point out the need of a new professional attitude oriented towards theoretic activity, and which will contribute to solve those problems that were unsurmountable when architecture was not considered as a critic discipline.

Architect Sasarman develops the idea that "behind each line traced in a plan, there exists an idea" whose materialization is the line. If we establish the assembly of lines in the plan as a theoretic whole, we immediately see the lack of

falta de coherencia y rigor científico con que se procede en la práctica cotidiana. Una teoría de la arquitectura - dice - debe ser, ante todo, una teoría científica y no un conjunto de juicios relativos y visiones personales, y también, debe estar lejos de todo canon o dogma que, en general, tenemos establecidos en los sistemas de diseño con que contamos. La teoría - dice - debe servir para la gente a la que se destina. No puede ser creada en un día ni por una persona, pero, debe ser fundamentada constantemente.

coherence and scientific rigor that is employed for everyday practice. A theory of architecture—he says—should be, above all, a scientific theory; and not just a group of relative judgements and personal visions, also, it has to be away from every canon or dogma, that are, in general, established within the systems of design we handle. Theory—he says— should be of service for the people to whom it is destined. It cannot be created in a day, nor by a person; but it must be constantly fundamented.

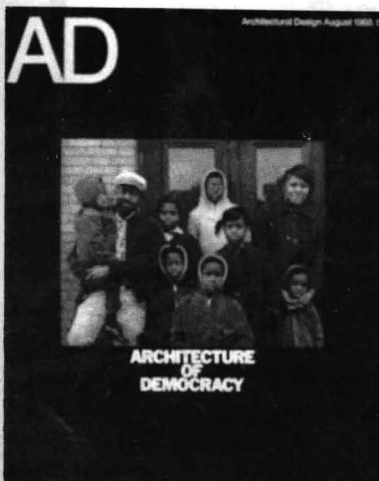
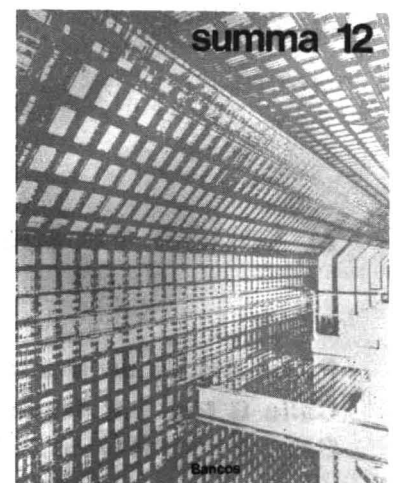
Architecture needs, today more than ever, the "great realism" required by the emphasis of our times in order to help us in discovering the module we will be using in a near future, architect Hudita asserts, when he says that a clear vision of all our future necessities is needed, in function to the present crisis of human values.

This analysis has intimate relation with the most important—in our opinion— of the articles presented by **ARCHITECTURE/BATIMENT—CONSTRUCTION**, magazine from Canada, in its edition of July 1968 (page 21), in which architect A. Pinno, speaking about "Architecture and Communication" insists on the problem of the significance that objects have at this moment. He says: "in trying to understand the existence of our own world, we discover many other . . ." and



La arquitectura necesita hoy más que nunca, el "gran realismo" que requiere el énfasis de nuestros tiempos para poder ayudarnos a descubrir el módulo que utilizaremos en un futuro cercano, afirma el Arq. Hudita, cuando sostiene que se necesita una visión clara de todas nuestras necesidades futuras, en función de la actual crisis de valores humanos.

Este análisis guarda relación estrecha con el artículo más importante — a nuestro juicio — que presenta la revista **ARCHITECTURE /BATIMENT—CONSTRUCTION**, de Canadá, de Julio de 1968 (p.21) en que el Arq. A. Pinno, hablando de "Arquitectura y Comunicación", insiste en el problema de la significación que en estos momentos tienen los objetos. Nos dice: "tratando de comprender la existencia de nuestro propio mundo, nosotros descubrimos muchos







**HASTA QUE PROBE LOS  
PAPELES CALCA DE  
CALPINI ME CONVENCI !!**



Ahora logra copias perfectas de sus planos  
haciendo sus originales en papeles Clearprint  
transparentizado 100% trapo; Sencillo, Papel  
calca natural ó POLIESTER-PRECISION,  
dimensionalmente estable, en Rollos o en hojas.

Vea nuestro gran surtido de papeles de dibujo  
de todas clases y todo el material necesario  
para hacer originales y copias de calidad superior.

**CALPINI**

a sus ordenes desde 1848

CASA CALPINI, S. A.  
MADERO 34 TEL. 21-93-87 MEXICO 1, D. F.

MARK INFORMATION: MEXICO 1, D. F. TEL. 21-93-87



otros" . . . y "el vocabulario es el instrumento más importante que precede a nuestra construcción, para enfatizar la importancia que recubre el plantearse nuevamente el problema de si nuestras obras dicen lo que queremos señalar. Nuestro deber -dice, refiriéndose a la arquitectura- es de imaginar nuevas ideas, y de explicarlas a la gente, a fin de que las perciban claramente en el ambiente que los rodea". "Nuestro trabajo -continúa- se establece aún más amplio; debemos igualmente informar a la gente del progreso de la vida, y de los nuevos modos de vivir que ello implica".

Todo su trabajo es interesante y sugerente. Afirma que la ciudad es un lenguaje, que habla de la sociedad "La conversación entre los arquitectos y los miembros de la sociedad se transmite a través del lenguaje de la arquitectura que, obviamente, debe seguir el ritmo de estos tiempos o fracasa como comunicación".

Variando un poco esta temática, la revista **ARCHITECTURAL DESIGN** de Inglaterra, agosto de 68, en un número dedicado a plantear problemas políticos de la arquitectura, (el número se llama *Architecture of Democracy*), señala la problemática de la arquitectura para grupos de bajos recursos en países desarrollados. Los artículos, que incluyen hasta una memoria sobre Luther King en el día de su asesinato, señalan claramente - en conjunto - que las necesidades de arquitectura no tienen discrepancia con los niveles económicos. Los grupos que viven oprimidos económicamente no sólo crean su subcultura, a veces violenta, sino también su forma especial de habitar, que puede ser ghetto o tugurio, (arquitectura de hacinamiento promiscuo) en ciudades perdidas con las que cuenta cada gran ciudad.

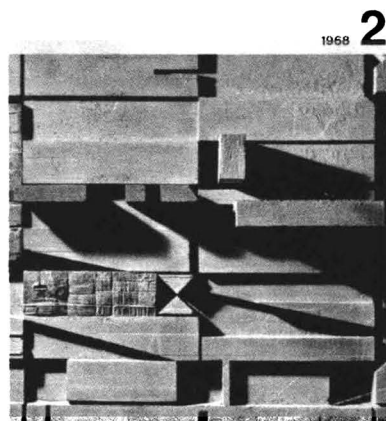
Como documento suplementario -muy valioso- la revista publica una conferencia que E. Sekler presentó en Alemania en diciembre de 1967. "La función de la teoría arquitectónica y el criticismo" es el título del ensayo, en el que afirma el autor la teoría de la arquitectura como un sistema regulador de valores que permite asegurar que, en el proceso del diseño, todos los detalles serán abordados y debidamente sopesados, así como las condiciones implicadas, y todo ello asignándoles valores que no se basen

"vocabulary is the most important instrument preceeding our construction, in emphasizing the importance of again raising the problem about if our works really say what we want them to say. Our duty -he says in referring to architecture- is that of imagining new ideas and explaining them to the people, so that they can perceive them clearly in their surrounding environment" "Our work -he continues- is established even more widely; we must also inform the people of the progress of life and of the new ways of living implied by such progress".

His whole work is interesting and suggesting. He asserts that the city is a language that speaks of society. "Conversation between architects and the members of society is transmitted through the language of architecture that, obviously, must follow the rythm of these times or fail as a mean of communication".

Changing a little from this thematic, the **ARCHITECTURAL DESIGN** magazine of England, August 1968, in an edition devoted to raising the political problems of Architecture, for Democracy, they point out the problems of Architecture for low-income groups in developed countries. There is even, among these articles, a Memory to Luther King in the day of his murder; they clearly point out -as a whole- that the needs of architecture have no discrepancy with the economic levels. Groups that live economically oppressed create not only their own subculture, sometimes violent, but also their special way of living, which might be ghetto or barracks, ( architecture of promiscuous stacking) in lost cities that can be found in every large city.

αρχιτεκτονικά θέματα architecture in greece  
ΕΤΗΣΙΑ ΕΚΔΟΣΗ 1968



en reacciones arbitrarias. El autor integra la concepción de crítica como definición de función de valores de una manera sistemática, y señala, concluyendo, "que el criticismo arquitectónico no es únicamente acción en términos cuantificables como valores, sino que, la complejidad de las obras arquitectónicas requiere una gran complejidad en la percepción crítica, que define su profundidad cualitativa.

La revista argentina **SUMMA**, (de arquitectura-tecnología-diseño) en julio de 1968 (No. 12), nos ofrece una monografía de arquitectura bancaria, que integra magníficamente en un artículo teórico el arquitecto Enrico Tedeschi, (p. 23), en el que define vigorosamente la tipología de este conjunto de construcciones que, desde el siglo XIX es cuando conforman su carácter, que "es consecuencia directa -dice el autor- de una etapa de aceleración del desarrollo capitalista, en el que destacan las cautelosas y sólidas instituciones bancarias estatales, y las de propiedad privada, con un carácter de joven y audaz burguesía que - sigue nuestro autor - Balzac y Dumas han descrito claramente".

Este número de **SUMMA**, con este documento teórico, es una muestra de verdadera teoría-práctica-demonstrada de arquitectura que satisface plenamente por su rigor analítico, sintético y expositivo. Educa.

La revista **EKISTIKS**, reviews of problems and science of human settlements, de agosto 68 (de Grecia) dedicada a las **TECNICAS DE COMUNICACION EN EQUISTICA**; el **ROYAL INSTITUTE OF BRITISH ARCHITECTS JOURNAL** de Inglaterra, de Mayo de 1968, y **ARENA** (órgano de The Architectural Association de Londres) de mayo de 1968, nos ofrecen materiales valiosos acerca de los avances que la cibernética hace en el campo del diseño.

En realidad, la cibernética, como ciencia que estudia la dirección de procesos y sus implicaciones, puede considerarse como un instrumento que sirve a cualquier disciplina en que se requiera la racionalización de procesos; y en este camino, en **EKISTIKS**, bajo títulos como: ¿Hacen historia las máquinas?. Topología de una teoría de sistemas generales, o Planeación sistemática

As a -very valuable- supplementary document, the magazine publishes a conference E. Sekler presented in Germany in December 1967: "the function of architectural theory and criticism". In it the author asserts" the theory of Architecture as a system regulating of values, which allows to assure that in the process of design all details will be duly weighed and treated, as well as the implied conditions, all this giving them values which will not be based in arbitrary reactions. The author integrates the conception of critic as definition of the function of values in a systematic manner, and he concludes remarking "that architectural criticism is not only action in quantifiable terms as values, but that complexity of architectural works requires a great complexity in the critic preception that defines its qualitative depth.

The Argentinean magazine **SUMMA**, ( architecture-technology-design ) in July 1968 (No. 12) offers us a monography of banking architecture that is wonderfully integrated, in a theoretic article by architect Enrico Tedeschi (p. 23), in which he vigorously defines the tipology of this group of constructions that since the XIXth Century conformed their character, which is "a direct consequence -the author says- of a stage of acceleration of the capitalist development, in which outstand the solid, cautious bank institutions, of the state and of private property, with a character of young and bold bourgeoisie so clearly described by Balzac and Dumas".

This edition of **SUMMA**, with this theoretic document, is a sample of true theory-demonstrated practice of architecture that satisfies fully because of its analytic, synthetic and expositive rigor. It educates.

The magazine **EKISTIKS**, reviews of the problems and science of human settlements, August 1968, (from Greece) devoted to the **TECHNIQUES OF COMMUNICATION IN EQUISTICS**; the **ROYAL INSTITUTE OF BRITISH ARCHITECTS JOURNAL**, from England, May 1968, and **ARENA** (organ of the Architectural Association of London) May 1968, offer us valuable material about the advances of cybernetics in the field of design.

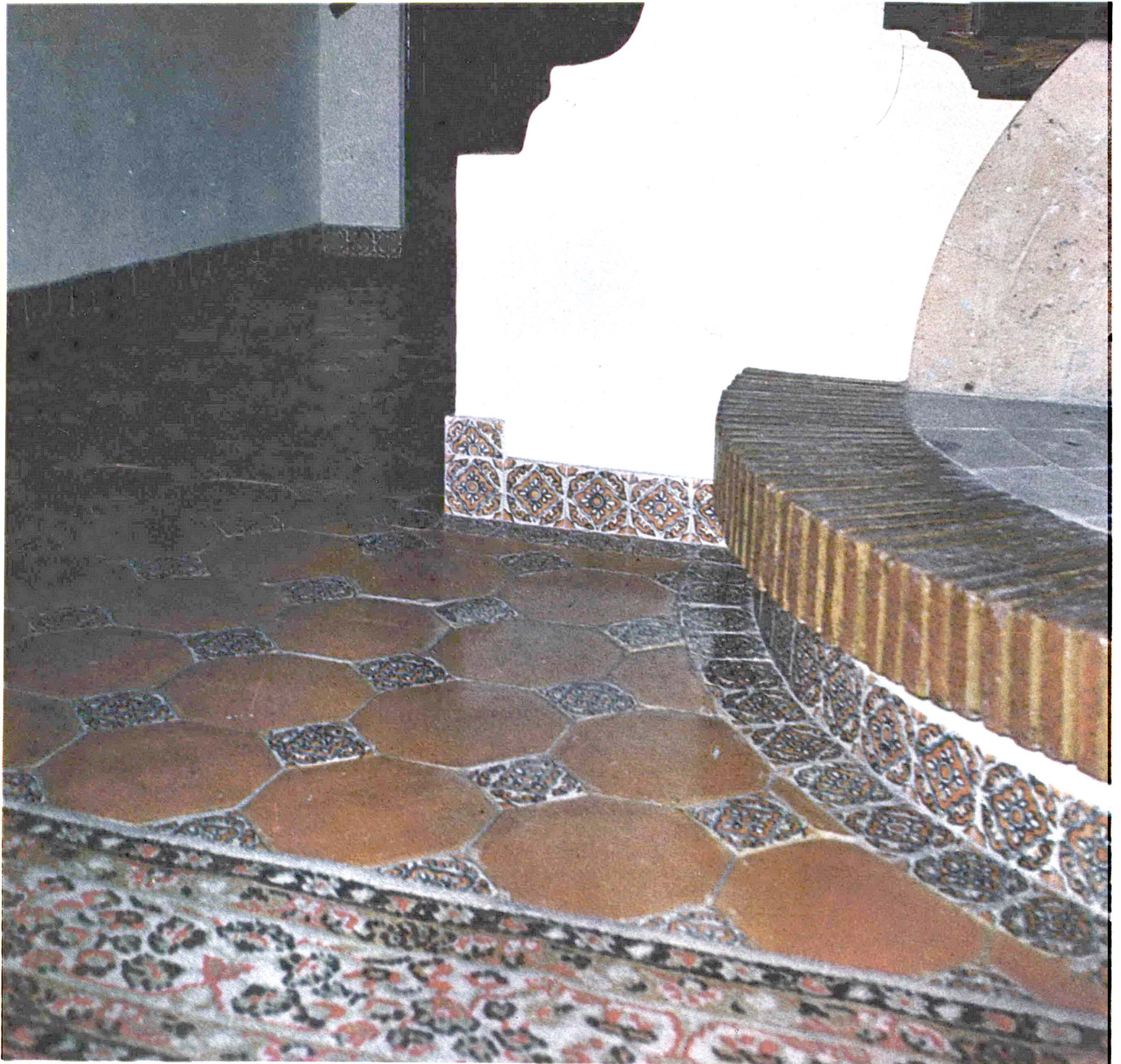


# la más elegante tradición mexicana,

con productos de

# RAYMUNDO CARRILLO

Fabricante de azulejo de talavera, loseta para pisos y techos, accesorios para baño y lavabos de empotre  
Pestalozzi 858 Teléfono 23-31-49





da, se desarrollan ideas que muestran los avances en esta ciencia de racionalización.

En el **RIBA Journal**, en un artículo llamado Una guía maestra para los métodos sistematizados de diseño (p. 224), el Arq. Geoffrey Boadbent, de la escuela de Arquitectura de Portsmouth, destruye las imágenes misteriosas y oscuras que se habían constituido en torno a los métodos sistematizados de diseñar, y descubre las aportaciones que estos métodos han dado en la resolución de problemas arquitectónicos concretos. Existen varios métodos, y todos ellos ofrecen facilidades de operación que permiten prever que se aprovecharán próximamente en nuestras escuelas; ya que la carencia de racionalidad ha llevado a situaciones lamentables la enseñanza de la arquitectura en México.

La revista **ARENA**, en un artículo de la arquitecta italiana, Lina Marzan, sobre el uso de Modelos como instrumentos de planeación, lleva ideas cibernéticas a explicaciones precisas sobre las técnicas contemporáneas de planeación y diseño. En el fondo, los no contemporáneos somos los que ni los aplicamos, ni los entendemos. Esta es una más de las causas de nuestro subdesarrollo.

Otro aspecto teórico es desarrollado en la revista noruega **BYGGEKUNST**, órgano de los arquitectos noruegos, de mayo de 1968, en la que, en un artículo central, el Prof. Norbert Schulz desarrolla el concepto de ambiente-arquitectura, señalando avances en su estructuración, al recordar desde las fuentes como Jean Piaget y su concepción del "espacio vital" - a Kevin L. y a algunos filósofos contemporáneos. Dice Schulz: "entendemos que la existencia humana depende de la construcción de un espacio vital, y que el mundo móvil - en transformación - nos hace posible esto", por lo que se requiere partir de la idea de como se va estructurando la posibilidad - al "conectar" relaciones casuales - "para percibir la unidad del espacio, y la necesidad social que tiene el hombre de un ambiente cuya imagen perciba bondadosa, pues la requiere para adquirir seguridad emocional".

Muy cerca de esta idea, se desarrolla todo el primer número de **VIA**, publicación de los estudiantes de la escuela de Bellas Artes para graduados, de la Universidad de

In reality, cybernetics, as a science that studies the direction of processes and their implications, can be considered an instrument serving any discipline in which the rationalization of processes is required, and in this road, in **EKISTIKS**, and under titles such as: Do machines make history? Topology of a theory of general systems, or Systematized Planning, ideas showing, the advances of rationalization in this science are developed.

In the **RIBA Journal**, in an article entitled A master guide for the systematized methods of design (p. 224), architect Geoffrey Boadbent, of the School of Architecture of Portsmouth, destroys the mysterious and obscure images that had been constituted around systematized methods of design, and he discovers the contributions of these methods for the solution of definite architectural problems. There are several methods, and they all offer facilities for operation that allow us to foresee they will be well availed of in the near future at our schools; for it is precisely the lack of rationality what has taken the teaching of architecture in Mexico to deplorable situations.

The magazine **ARENA**, in an article on the Use of Models as instruments for Planning by Italian architect Lina Marzan, takes these cybernetic ideas to precise explanations on contemporary techniques of planning and design. In reality, we, the non-contemporaries, are who do not apply or understand these ideas. This is another of the reasons for our underdevelopment.

Another theoretic aspect is developed in Norwegian magazine **BYGGEKUNST**, organ of the Norwegian architects, of May 1968, in which, in a central article, Prof. Norbert Schulz develops the concept of environment-architecture, pointing out advances in its structuration, when recalling since the original sources - such as Jean Piaget and his conception of "vital space" -, to Kevin L. and some contemporary philosophers. Schulz says: "we understand that human existence depends on the construction of a vital space, and that the movable - in transformation - world makes this possible for us", for this reason, it is required to start from the idea of how the possibility is being structured, -when "connecting" casual relations- in order to perceive the unity of the space, and the social need that a man has of an

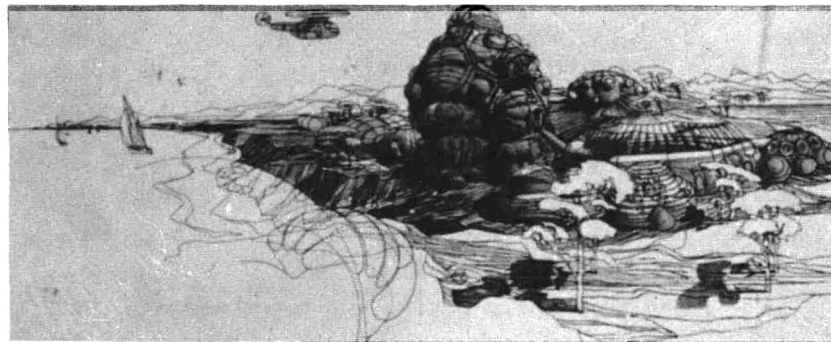
Pennsylvania, bajo la "generosa asistencia" - dicen los editores - de Richard Wurman, Aldo Van Eyck, Louis I. Kahn, e Ian L. McHarg.

Dice Aldo van Eyck, presentando el número, "el espíritu de la ecología . . . si, el espíritu correcto, el clima correcto, **EL UNICO CAMINO PARA CONTRAATACAR A LA EROSION**", y en el fondo, este es el tono dominante de la revista mejor impresa que hemos recibido, que consta de artículos gráficos, poesía y ensayos sobre Ecología.

Según John Phillips (en el primer artículo), la Ecología es el estudio de las relaciones recíprocas de todas las formas de vida incluido el hombre, y la circunstancia en que éstas pasan su vida individual y comunal. Esta definición es correcta, y es más, es prácticamente el enfoque que necesariamente requerimos, como instrumento teórico que nos permite ir más allá de la pura disciplina arquitectónica. El esfuerzo logrado de esta publicación es en verdad maravilloso; la revista, no comercial, no tiene anuncios.

## Notas en arquitectura

La revista Architectural Design, en junio de 1968, nos ofrece una verdadera abertura al futuro. El tema Pneu-world, tratado por un conjunto de arquitectos que, en verdad, están en "onda", nos recuerda que la realidad de la técnica



contemporánea nos ha dejado bastante atrás. Las Pneu-posibilidades son casi infinitas; ayudarán pronto a resolver grandes cantidades de problemas, aunque hasta ahora no hayan tenido la importancia que merecen . . . (por lo menos, eso es lo que piensan los autores del número).

Es todavía un poco triste ver la aplicación de conocimientos lumino-técnicos en grandes sectores de la producción de arquitectura. Por ello, nos cabe únicamente contemplar en

environment whose kind image he can perceive, for he so requires in order to obtain emotional security".

Very close from this idea develops the whole first number of **VIA**, publication of the students of the School of Fine Arts, for graduates, of the University of Pennsylvania, under the generous assistance -editors say- of Richard Wurman, Aldo Van Eyck, Louis I. Kahn, and Ian L. McHarg.

Aldo van Eyck, in presenting this issue, says "the spirit of ecology . . . yes, the correct spirit, the correct climate, **THE ONLY WAY TO COUNTERATTACK EROSION**", and at the bottom, this is the dominating tone of the best printed magazine we have received, which contains graphic articles, poetry and essays on Ecology.

According to John Phillips (in the first article), Ecology is the study of the reciprocal relations of all forms of life -man included- and the circumstance in which these forms spend their individual and communal lives. This definition is correct, and what is more, it is practically the approach that must be given to every planning of design, it is the approach we necessarily require as theoretic instrument that permits us to go farther than the mere architectural discipline. The attained effort of this publication is really wonderful, the magazine -non commercial- has no advertisements.

## NOTES ON ARCHITECTURE.

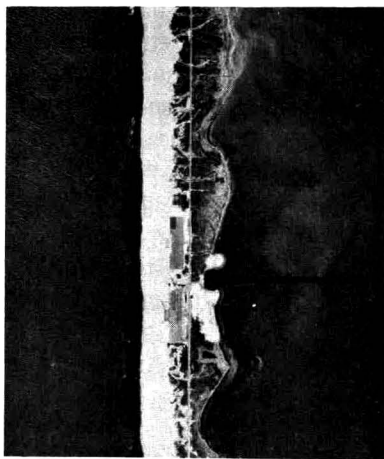
Architectural Design magazine, June 1968, offers us a real opening to the future, Pneu-world theme treated by a group of architects which are really "in" remind us that the reality of contemporary technique has left us behind, Pneu-possibilities are almost infinite; they will soon help us to solve many problems, although up to this date they have not had the importance they really deserve... (at least that is what the authors of this article think).



REVISTA INTERNACIONAL DE LUMINOTECNIA (año 19, No. 1, 1968) que sobre nuestro país publica los diagramas del espectáculo luminoso en Teotihuacan (Light and Sound, you remember?), y por otra parte, tratando este número sobre alumbrado decorativo, seguimos recordando nuestro subdesarrollo, al ver las fabulosas iluminaciones que se realizan en otras partes.

En la Revista AUCA (Arquitectura, Urbanismo, Construcción y Arte) de Santiago de Chile (No. 12 de 1968), dentro de un índice muy abigarrado que va desde resultados de terremotos, charlas con arquitectos, y artículos urbanísticos serios encontramos un artículo excelente: **VIVIENDA Y PREFABRICACION EN CUBA**, que reseña acontecimientos en la labor de Arquitectura de Cuba desde hace 10 años.

Dice el autor, Arq. Roberto Segré: "La situación de la vivienda refleja una faceta más de las profundas contradicciones vigentes (en América Latina) en todos los órdenes: Violeta antitesis social entre las minorías en el poder y las grandes masas de población, expresada en los desniveles de recursos económicos, y en las condiciones de vida en la Ciudad y en el campo. Medios técnicos limitados por el escaso desarrollo industrial, carencia de un control estatal adecuado en el ámbito arquitectónico y urbanístico, para satisfacer las necesidades elementales de la población; Libertad absoluta de la iniciativa privada ávida por el lucro y la especulación, Los escasos recursos disponibles no son, en general, canalizados hacia las viviendas económicas, sino hacia las viviendas de la alta y media burguesía, cuya venta amortiza a corto plazo el capital invertido". Señalando que Cuba no escapa a este pasado, se reseña la estrategia que ha seguido la revolución: Una reforma urbana radical, que incluye como ley la entrega en propiedad de viviendas amortizadas después de 5 a 10 años de renta familiar para todos, y cesión de esta vivienda en usufructo permanente y gratuito en el futuro a cada familia, intentando cambiar con esto el concepto de bien familiar hereditario por el de servicio de primera necesidad que brinde el Estado. Se prevé que para 1970 se cumplirán todos los puntos antedichos, se llegará a la construcción de cien mil viviendas anuales, lo que permitirá a Cuba cubrir su déficit de vivienda que actualmente es de dos millones en treinta años.



It is sad to see the application of lighting technique knowledge in great sectors of the production of architecture. That is what we can't but see in the International Magazine of the Technique of Lighting (Year 19, No. 1, 1968) that publishes the diagrams of the Light spectacle at Teotihuacan (Light and Sound, you remember?), and in the other hand, being this issue devoted to decorative lighting, we are reminded of our underdevelopment when seeing the fabulous lighting realizations attained in other countries.

AUCA (Architecture, Urbanism, Construction, Art) magazine of Santiago de Chile (No. 12, 1968) in a very clustered index going from results of earthquakes, talks with architects, and serious urbanistic articles, we find an excellent article "DWELLINGS AND PREFABRICATION IN CUBA" which reviews events in the work of Architecture of Cuba since ten years ago.

Architect Roberto Segré, the author, says: "the situation of dwellings reflects another facet of the deep contradictions standing in Latin America, in all orders: A violent social antithesis between the minorities in the power and the great masses of population, expressed in the unevenness of economical resources, and on the life conditions in the city and in the countryside. Teobic means limited by the scarce industrial development, lack of an adequate control by the state in the architectural and urbanistic contours, in order to satisfy the elementary needs of the population; absolute liberty for the private owners, greedy of profit and speculation. The scarce available resources are not, in general, canalized towards low-cost dwellings, but towards the dwellings for the high and medium bourgeoisie, whose sale amortizes the invested capital in a short time". Pointing out that Cuba does not escape this

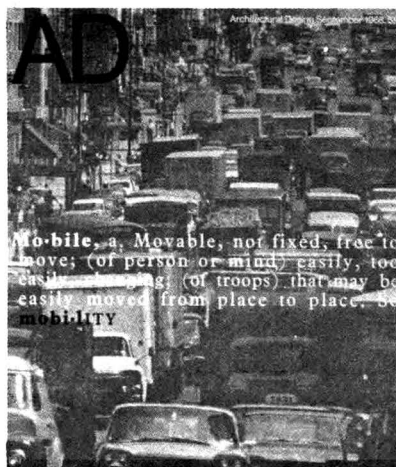
El camino que ha seguido Cuba es de prefabricación con criterio de recursos tecnológicos pobres y asimilación rápida de técnicas avanzadas (en gran parte europeas).

Al respecto de tecnología de la arquitectura, se han publicado documentos muy útiles, tales como una síntesis de criterios de estructuras prefabricadas sujetas a sismo, que ofrece la revista IMCYC de México, de octubre de 1968; y además, una publicación de la Secretaría de Obras Públicas (no comercial) en que se desarrollan planos y cálculos de todas las nuevas instalaciones olímpicas capitalinas.

La Revista Anual ARCHITECTURE IN GREECE de 1968 (No. 2), nos ofrece dentro de un vasto panorama de la Arquitectura contemporánea griega (268 páginas con 700 fotos), artículos de interés como la crítica de esa misma arquitectura, planeación regional y urbana, y artículos sobre los arquitectos de esa nación. Ensayos tales como Space Structures, del Arquitecto Tombasis confirman claramente el objetivo de la revista que -según los editores- nació del deseo de contribuir a diseminar ideas de la arquitectura contemporánea griega, preservar las tradiciones culturales y presentar los adelantos de los técnicos griegos.

## Notas en Urbanismo

Los acentos de las revistas que en este período han presentado trabajos urbanísticos importantes son muy dispares. EKISTIKS 152 de julio de 1968, hace una reseña del programa general de investigaciones del Centro de Equística en Atenas. Sus conocidos tres grandes proyectos, que desarrolla desde hace cinco años, son: la ciudad del futuro, la capital de Grecia y la comunidad humana; que ofrecen aspectos diversos, universales, particulares y proyectivos de las investigaciones que, con criterio equítico, se desarrollan ahí.



past, the strategy followed by the revolution is reviewed: A radical urban reform that includes, by law, the delivering of amortized dwellings in property after five to ten years of paying rent, the construction of amortizable dwellings with only 10 % of familiar rent for everybody, and the cessions of permanent and gratuitous usufruct of said dwelling in the future of each family, trying, through this, to change the concept of familiar hereditary property to that of first-need service rendered by the State. It is foreseen that by 1970 all the before mentioned points will be fulfilled, and that the construction of one thousand dwellings annually will be attained, thus in thirty years permitting Cuba to cover her "déficit" in dwellings that at present is of two millions.

The road followed by Cuba is that of prefabrication with a judgement of poor technologic resources and a quick assimilation of advanced (mostly European) techniques.

In reference to the technology of architecture, there have been published very useful documents, such as a synthesis of judgements on prefabricated structures bound to seisms, offered by the IMCYC magazine of Mexico, October 1968, and a (non commercial) publication by the Ministry of Public Works, in which the plans and calculations of all the new olimpic installations in Mexico City are developed.

The Annual Magazine ARCHITECTURE IN GREECE (No. 2, 1968) offers us within a vast panorama of contemporary Greek architecture (268 pages with 700 illustrations), articles of interest such as a critic of that same architecture, regional and urban planning, and some articles on the architects of that nation. Essays such as "Space Structures" by architect Tombasis clearly confirm the objective of the magazine that -according to the editors- was born from the desire of contributing to spread the ideas of contemporary Greek architecture, of preserving cultural traditions and presenting technical advances attained by Greek technicians.

## NOTE ON URBANISM

Accents of the magazines that during this period have presented important urbanistic works are much unequal. EKISTIKS 152 of



Definición y análisis de las Megalópolis, aspectos de Megalópolis en Japón, aspectos de la historia de las ciudades de Grecia, y un trabajo sobre los lugares de "estar" y de trabajo en todo el mundo, son el material que en este cuarto informe anual del Centro de Estudios Equísticos de Atenas nos hacen ver los avances de estos proyectos de importancia vital para el futuro, para prepararnos mentalmente a la vida ecumenopólica que se aproxima.

El número de septiembre de 1968 de **ARCHITECTURAL DESIGN** de Londres, viene con el tema de **MOVILITY**, la dinámica de la ciudad, que Brian Richards, especialista en el tema, preparó. Los artículos sobre diversos aspectos psicológicos, técnicos, sociológicos, filosóficos, ayudan a entender el problema que, según el editor invitado, es uno sólo de los múltiples aspectos del campo de las comunicaciones, y que, a pesar de sus ya conocidos síntomas, sobre todo en los Estados Unidos, con el cierto abuso que se ha tenido de la movilidad automovilística, lleva al editor a plantear al final de su introducción: ¿Hemos sabido aprender la lección y no repetiremos los errores? y ¿Tendremos un ambiente sano en el futuro? Y a no responderse ninguna de las preguntas.

La revista **ARCHITECTURE D'AU JOUR D'HUI**, ofrece un manjar para urbanistas en el número 138 de junio de 1968, dedicado a la ciudad de París, tanto histórica como funcionalmente; pues, no sólo se hace historia de los proyectos de la "ancienne" París de 1734, sino se hace una presentación de varios proyectos parciales de regeneración o reforma urbana, que permiten entender con claridad esa inmensa metrópolis. Los editores afirman que se trata, en el número, de proponer solución al conjunto de problemas propios de la aglomeración "parisienne", pero se trata de señalar varios aspectos particulares, pues sería vano querer condensar en estas páginas la suma de estudios sobre una metrópolis en plena expansión.

Tal vez el concepto más interesante sobre París sea la concepción de su actual mutación -la más fuerte en su historia- en la que la imagen de tarjeta postal desaparece al surgimiento de una realidad mucho más precisa, la de una aglomeración racional en la que todos los elementos deben responder a las finalidades materiales predeterminadas . . .

July 1968, makes a review of the general program of investigations of the Center of Equistics in Athens. The well known three great projects that this Center has been developing since five years ago, and which are: The City of the Future, the Capital of Greece, and the Human Community, offer different aspects, universal, particular and projective, of the investigations that are being developed there with equistic judgement.

Definition and analysis of Megalopolis, aspects of Megalopolis in Japan, aspects of the history of the cities of Greece, and a work on the "resting" and working places in the whole world, are the material that in this Fourth Annual Report of the Center of Equistic Studies in Athens make us see the advances of these projects of vital importance for the future, in order to mentally prepare us for the approaching ecumenopolic life.

**ARCHITECTURAL DESIGN** of London, in its September 1968 issue, comes under the theme of **MOBILITY**, dynamics of the city, that Brian Richards, specialist on the subject, prepared. The articles on different psychologic, technical, sociologic, and philosophic aspects, help to understand the problem that, according to the guest editor, is only one of the many aspects in the field of telecommunications, and which, in spite of his already known symptoms, mainly in the United States, with the certain abuse they have had of automobilistic movility, take the editor to raising these unanswered questions at the end of his introduction: Have we learned the lesson and not to repeat the mistakes? and shall we have a healthy environment in the future? The magazine **ARCHITECTURE D' AU JOUR D' HUI** offers a great dish for urbanists, in its No. 138, of June 1968, devoted to the city of Paris, both in the historical and functional aspects; for it not only makes a presentation of the projects of the "ancienne Paris" of 1734, but it also makes a presentation of several partial projects for regeneration or urban reform, which permit to understand with clarity this huge metropolis. Editors affirm that in this issue they are not proposing solutions to the group of problems characteristic of the "parisienne" agglomeration; but they are trying to outstand several particular aspects, for it would be in vain to wish to condense in a few pages the total of studies on a metropolis in full expansion.

Y, a pesar de lo positivo de su mutación, hay en el ambiente de París la duda que señalan los editores: "París tiende aceleradamente a parecerse a esas metrópolis sucias y frías que parecen ser la expresión más refinada de nuestro desarrollo técnico.

La revista **DEUTSCHE BAUZEITUNG** (de Stuttgart, Alemania, octubre de 1968), nos ofrece un número dedicado al futurismo en el Japón.

Las corrientes urbanísticas que en Japón tienen caldo de cultivo muy fecundo, dada la gran densidad de población con que cuenta como problema real, han desarrollado proposiciones a tal grado que han llegado a influenciar profundamente al mundo urbanístico todo.

El urbanista Günther Nitschke (en la página 478) establece las premisas del futurismo japonés, que se basaría en la comprensión del cambio constante de la naturaleza y tecnología de las acciones humanas; pero, la definición más precisa de la problemática que enfrentarían, ese cambio constante, que es tan acelerado en nuestro tiempo, ha obligado a definiciones de conceptos nuevos, tales como el del "ambiente colectivo" como forma de vida; que han acuñado los Metabolistas (página 757), y que respondería, ya en las etapas de diseño, a la formación de megaestructuras, que tendrían una dinámica de cambio lenta, comparada con las estructuras que en ellos se apoyarían, pero con posibilidades cambiantes, con mas flexibilidad, hasta llegar a las infraestructuras que serían el polo opuesto en cuanto a dinámica del ambiente colectivo. Los ejemplos de los urbanistas Shibuya, Saito, Hayakawa, etc., muestran en sus proposiciones variantes técnicas, pero de unos cuantos conceptos básicos. Todo ello dentro del campo "futurista".

El problema principal que se plantean los urbanistas -dice el editor- es la alternativa de hombre -individuum o continuum- y ambiente -individuum o dividuum, y concluye: el mundo individual es de conflictos continuos (o libre albedrío). Nuestra labor, dicen los urbanistas, es comprender el cambio interno que está sufriendo el hombre, y referirlo a la forma del ambiente hecho por el mismo hombre (ahí ven centrado el problema . . .).

Maybe the most interesting concept on Paris is the conception of its present mutation -the strongest in her history- in which the postcard image disappears to the spurting of a much more precise reality, that of a rational agglomeration in which all the elements must respond to predetermined material finalities. .



And, in spite of the positiveness of its mutation, there is, in the atmosphere of Paris, the doubt pointed out by the editors: "Paris rapidly tends to resemble those cold, dirty metropolis which are, it seems, the most refined expression of our technical development".

**DEUTSCHE BAUZEITUNG** magazine (from Stuttgart, Germany, October 1968) offers us an issue dedicated to Futurism in Japan. Urbanist Günther Nitschke (in page 478) establishes the premises of Japanese futurism, which would be based in the understanding of the constant change of the nature and technology of human actions; but the most precise definition of the problematic they would have to face, that constant change, so accelerated in our times, has forced to definitions of new concepts, such as that of the "collective environment" as a form of life; invented by the Metabolists (page 757), and that at the stages of design would respond to the formation of megastructures, who would have slow dynamics of change, compared to the structures that would rest on them, but with changing possibilities, with more flexibility, until arriving to the infrastructures that would be the opposite pole, in relation to dynamics, of the collective environment. Examples by urbanists Shibuya, Saito, Hayakawa, etc., show technical variations in their propositions, but only of some basical concepts. All this within the "futurist" field.



## NOTAS DE LA PROFESION DEL ARQUITECTO

La Revista RIBA Journal, de abril de 1968, nos ofrece un documento de gran valor. Se trata del estudio que presentó RIBA a la Junta Nacional de Precios e Impuestos, que relata las posiciones de RIBA frente a:

- 1) la designación de costos de obra y aranceles de arquitecto,
- 2) ¿se deben prescribir honorarios por los servicios del arquitecto?
- 3) ¿qué significa la prescripción de honorarios?
- 4) ¿quién prescribe los honorarios de los arquitectos?
- 5) ¿qué clase de honorarios deben ser prescritos?
- 6) ¿qué variación de los honorarios es la deseable?
- 7) Relaciones entre las autoridades públicas y la práctica de iniciativa privada.
- 8) la especialización.
- 9) el nivel mínimo de remuneración para el arquitecto.

Independientemente de las conclusiones de los arquitectos, o de la Junta Nacional, ver la posición de este Instituto, refleja su vigor y salud, demuestra el interés de la RIBA frente a las posiciones gubernamentales con las que no existió un acuerdo previo a las reuniones. Lo cual no sucede en todo el mundo.

Otro documento que reviste gran interés es un reporte del presidente electo del Instituto Americano de Arquitectos, George E. Kassabaum, a los miembros del Instituto, aparecido en AIA Journal de abril de 1968 (New York), del que tomamos un párrafo: (el título es "Invirtiendo en una profesión en crecimiento").

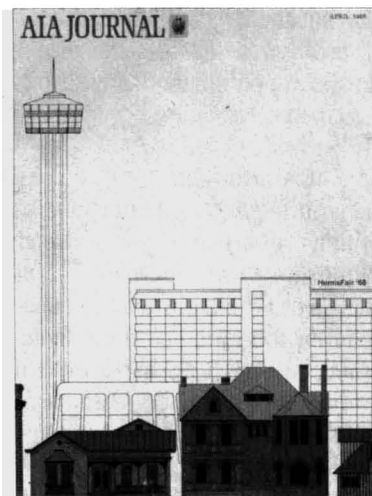
"Nuestros dinámicos y ambiciosos miembros están en todo momento pensando en términos más allá de nuestro presente programa. Ellos ven que la sociedad da gran importancia al ambiente urbano. La sociedad ve a los profesionistas médicos creando la vida en las probetas, y trasplantando corazones, ve a los científicos produciendo milagros y alcanzando la luna, la sociedad espera una actitud equivalente en el proceso de crear un ambiente físico.

The principal problem that urbanists meet —the editor says— is the alternative of man —dividuum or continuum, and environment —individuum or dividuum, and he concludes: The individual world is of continuous conflicts (or free will). Our task, urbanists say, is to understand the internal change that man is suffering and refer it to the form of environment made by the man himself (there's where they see the problem is centered . . . )

## NOTES ON THE PROFESSION OF THE ARCHITECT

RIBA Journal of April 1968, offers us a document of great value. It is a study RIBA presented to the National Board of Prices and Taxes, and it states the positions of RIBA in reference to:

- 1) the designation of cost of work and tariffs of the architect
- 2) Should honoraries be prescribed for the services of the architect?
- 3) What does the prescription of honoraries mean?
- 4) Who prescribes the honoraries of the architects?
- 5) What kind of honoraries should be prescribed?
- 6) Which is the desirable variation of honoraries?
- 7) Relations between official authorities and the practice of private initiative.
- 8) specialization
- 9) the minimum level of remuneration for the architect.



Independently from the conclusions of the architects, or of the National Board, seeing the position of this Institute reflects its vigor and health, it demonstrates the interest of the RIBA in front of governmental positions with which there did not exist an agreement previous to the meetings. Situation that does not occur in all the world.

No puede ser ya postergada esta responsabilidad de nuestra profesión, porque nosotros estamos prefiriendo usufructuar una posición floja y cómoda que delegue nuestra responsabilidad, y liderazgo en otros."

Como se ve, este trozo de documento es un llamado de atención a los arquitectos que no están a la altura del desarrollo de su tiempo. Y —creemos— las condiciones en las que se dió el llamado están dadas en varios lugares, por ejemplo, en México.

No sólo circunstancias con similitudes de este tipo tenemos con el mundo; también existen otras más crueles, que vienen a ser una nueva señal de la unidad de intereses de los grupos que detentan el poder. Bien dicen que el capitalismo no tiene patria. Dondequiera produce los mismos resultados. Nos referimos concretamente al artículo LAS CORTES SE HAN PRONUNCIADO CONTRA LAS ESTAFAS EN LAS CONSTRUCCIONES DE VIVIENDAS, por Matías Escibano, que publica la revista mensual TEMAS DE ARQUITECTURA Y URBANISMO, en el No. 109 de julio de 1968, y que constituye el ensayo fuerte de este número.



Este artículo habla por sí solo, tomaremos el trozo inicial:

"Ningún promotor podrá solicitar cantidades anticipadas sin autorización. El promotor estará obligado a devolver las cantidades percibidas más el 60%, cuando: la construcción no se inicie, o no se termine, en el plazo previsto, o no se obtenga la calificación definitiva (dice la cabeza del artículo, reproduciendo el acuerdo de las cortes, y continúa:)

Como una pesadilla, la prensa nacional ha venido denunciando una serie de estafas que, si no tenían apenas nada que ver con los habituales delitos a los que la

Another document of great interest is a report entitled Investing in a Profession in Growth, by the elect president of the American Institute of Architects, George E. Kassabaum, to the members of the Institute, that appeared in the AIA Journal, April 1968 (New York) and of which we reproduce a paragraph:

"Our dynamic and ambitious members are in every moment thinking of terms far beyond our present program. They see that society gives great importance to urban environment. Society sees medical professionists creating life in test tubes and transplanting hearts, scientists producing miracles and almost reaching the moon, society thus, expects an equivalent attitude in the process of creating a physical environment.

This responsibility of our profession can be delayed no longer, and we are preferring to enjoy the usufruct of a lazy and comfortable position that delegates our responsibility and leadership on others".

As it can be seen, this document is a call of attention to architects that are not at the level of development of their time. And —we believe— the conditions in which this call was given are present in several places, Mexico, for example.

We do not only have circumstances with similarities of this type with the world, there are also other, more cruel, that come to be a new sign of the unity of the interests of the groups that are in the power. They are right when saying capitalism is not particular of one nation, for it produces the same results everywhere it is found. We definitely



sociedad española estaba más o menos acostumbrada, no ha dejado de alcanzar un cierto eco en un tono fuera de lo normal. Eran estafas sobre viviendas.

No es necesario volver a recordar la serie de inmobiliarias inexistentes, o de cooperativas que nunca se crearon, y que, a pesar de ello, ofrecían casas y hasta percibieron cantidades anticipadas a cuenta de unas viviendas que nunca se edificaron ni se edificarán" . . .

Pero . . . ¿tiene caso seguir con el artículo? ¿Qué no basta esto para recordarnos nuestra hermosa situación nacional? . . . En fin, el artículo, profundo, analiza a fondo el problema, y por supuesto, llega a la conclusión de que . . . se limita el abuso, pero, queda el hecho; como aquí, como casi siempre . . . (Toda la revista es magnífica, cada número hasta trae un resumen de artículos que la prensa española ha publicado sobre arquitectura y urbanismo desde la salida del número anterior).

En RIBA Journal de junio de 1968, aparece un trabajo que nos parece interesante reseñar; el autor Henry Cowan es jefe del Departamento de Ciencia Arquitectónica de la Universidad de Sidney, en Australia, y el artículo tiene por título: "Saltando la Brecha Interprofesional". Cowan señala, dentro de una explicación comprensiva de lo que es la ciencia aplicada, la significación que ha tenido el trabajo de ingenieros y arquitectos que funcionan desde 1941, en la Universidad de Sydney, en centros de investigaciones, cuyos resultados positivos permiten ver futuro en los equipos simbióticos.

Otro detalle de la profesión nos relata Beate Sydhoff en FORM, revista sueca de junio de 1968; dice que ha aparecido un grupo de arquitectos en Florencia, Italia, que han "Acabado con el cuadro". Con actitudes de crear románticos interiores ligeramente insanos, ellos superan nuestra tradicional y monumental rigidez, y al mismo tiempo, nos dan libertad de quererlo todo. Ellos han puesto juntos las actividades obsesionistas y colores de su tiempo en una integración absurda que ellos sistematizan, y han presentado en un manifiesto del nuevo mundo no formalista.

Se llaman a si mismos ARCHIZOOM y ven grandes proyectos en la superarquitectura, ( que sería algo

refer to the article entitled **COURTS HAVE PRONOUNCED THEMSELVES AGAINST FRAUDS IN THE CONSTRUCTION OF DWELLINGS** by Matías Escribano, appearing in the monthly magazine **THEMES ON ARCHITECTURE AND URBANISM**, in the 109 issue of July 1968.



The article speaks by itself, we are reproducing the initial paragraph:

No promoter can demand for advanced payments without an authorization. Promoter will be obliged to return the perceived amounts plus a 6 o/o when: construction is not started, or duly finished at the previously set date, or when the definitive qualification is not attained.

As a nightmare, national press has been denouncing a series of frauds that if, at the beginning, had almost nothing to do with habitual law transgressions to which Spanish society was more or less used to, they have reached a certain echo with an out of normal tone. They were frauds on dwellings.

It is necessary to again remember the series of nonexistent Real State companies, or the Cooperatives that were never really created, and which, in spite of all offered houses for sale, and even got to perceiving advanced payments in account for dwellings that were never and will never be built" . . .

But . . . is there any use in going over the whole article? Isn't this enough to remind us of our beautiful national situation? Well, the article, deep in its contents, analyses the problem, and, of course, it gets to the conclusion that . . . abuse is limited, but as in here, as almost always, the fact remains there . . . (the whole magazine is a wonderful

semejante al comercio en supermercados, y tendría que ver con la idea de superproducciones). Son como Beatles —dice Beate, y como ellos cuatro, se divierten con todo lo que les rodea en su mundo, especialmente el ambiente físico italiano de su momento.

## Notas sobre educación

¿Existe algún indicador mejor de la educación que sus manifestaciones?

La primera manifestación relacionada con nuestro tiempo la encontramos en la ya citada revista FORM, y es la más hermosa negación del arte-comercio que se ha dado hasta ahora. En Milán, al celebrarse la "14ª. triennale", los estudiantes de arte decidieron que ya bastaba de esa farsa, que si para lo único que se reunía esa exposición era para pelearse las mejores cotizaciones del arte oficial, decidieron "tomar" la exposición, y su ocupación duró diez días, durante los cuales se hizo la crítica constante de los administradores como unos ladrones y fascistas. ¡La educación en la revolución cultural se extiende al arte!

En un artículo sobre el PODER ESTUDIANTIL, la seria revista LA MAISON, No. 8 de agosto de 1968, de Bruselas, (de arquitectura-urbanismo-diseño) hace el análisis de la participación de las escuelas de arquitectura en los movimientos de Berkeley y Columbia, y aún de Pennsylvania; y da la conclusión de que en todas ellas, los estudiantes y profesores jóvenes ponen en cuestión la definición del arquitecto y su papel social.

En el Instituto Pratt, los estudiantes de arquitectura, —en huelga— han pedido la dimisión de las autoridades administrativas, pues, para que una escuela de arquitectura exista, dicen, debe en todo momento contener y proyectar las posibilidades del futuro; y la fuerza de la educación no puede sobrevivir mas que en un ambiente en que los estudiantes se sientan comprometidos a ensayar y resolver seriamente problemas reales.

Los estudiantes de la escuela de Bellas Artes de París, se rebelaron el 8 de Mayo contra la enseñanza, el sistema corporativo y la sociedad que los engendra y los mantiene en un estado de mediocridad definitiva. Después del 20 de mayo, ocuparon el local y disolvieron la orden de

publication, each number contains a summary of the articles on architecture and urbanism published by the Spanish press since the date of appearance in the market of the previous number).

RIBA Journal of June 1968, presents a work that we think it is interesting to review. Author Henry Cowan is chief of the Department of Architectural Science of the University of Sydney, Australia, and the article is entitled "Jumping the Interprofessional breach". Cowan points out, within a comprehensive explanation of what applied science is, the significance attained by the work of engineers and architects functioning since 1941 at the University of Sydney, in centers of investigation, whose positive results allow us to see some future in symbiotic teams.



In FORM, Swedish magazine of June 1968, Beate Sydhoff tells us about a peculiar group of architects that has appeared in Florence, Italy, With attitudes of creating romantic slightly insane interiors, they overcome our monumental and traditional rigidity and, at the same time, give us the liberty of wishing all. They have put together the obsessive activities and colors of their time in an absurd integration they systematize, and have presented in a manifest of the new —non formalist— world.

They call themselves ARCHIZOOM and foresee great projects in super—



los arquitectos; manifestándose así contra los patrones feudales, las autoridades "ciegas" y "los ministros que eligen sus arquitectos como sus cinturones, por su flexibilidad".

Ellos buscan el valor político del acto arquitectural —dice nuestro artículo— la participación del utilizador, la abolición de los privilegios del artista caprichoso e individualista y de los promotores del autoritarismo.

Por supuesto, la revolución cultural de estudiantes de arquitectura se da de varias maneras, como en la URSS, en donde, en el Politécnico de Georgia —nos dice el Arq. R. Agababjan, en *ARCHITEKTURA*, No. 8 de septiembre de 1968, de Polonia— la escuela de arquitectura está conectada con el departamento de construcciones del Instituto Politécnico de Tbilisi, lo que permite la educación en la realidad.

En otros ambientes, como Brasil, esta búsqueda de nuevos enfoques en la enseñanza se hace —según el Arq. Eduardo Corona, en su artículo de la revista *ACROPOLE*, No. 350 de junio de 1968, de San Pablo— a través de fructíferas discusiones en "Forums" (algo así como congresos) entre estudiantes y maestros de la facultad de arquitectura y urbanismo; de las que se ha concluido la necesidad de reformar la educación, pero a través de una "reforma universitaria feita a luz da compreensao das condicoes de subdesenvolvimiento e das possibilidades que se abren para ultrapassalo". Los países subdesarrollados tenemos nuestro propio ritmo y acento de revolución cultural.

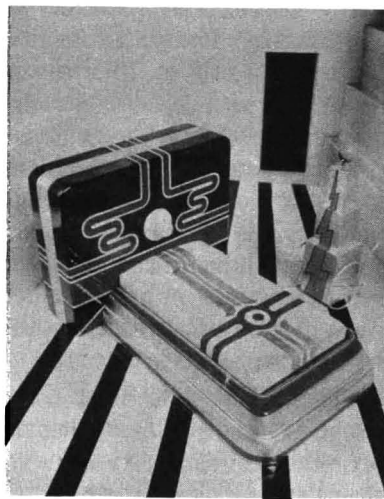
Sin embargo, no todo es revolución democrática de la enseñanza, sino también previsión, conciencia y seguridad en lo que se quiere enseñar. Tal es el caso que reseña John Lloyd en "educando para elegir en el cambio constante", artículo en el que señala que la educación siempre ha tenido que relacionar toda persona con su posibilidad de ser útil en la sociedad, diciendo más adelante que el diseñador del ambiente físico debe estar empapado de las tendencias de la sociedad, para la que él está diseñando; de tal manera que sus diseños correspondan a lo necesario, y su educación debe de tratar de darle una comprensión de las presiones y los cambios actuantes en su sociedad, (este artículo apare-

architecture, (which would be something more or less similar to commerce in super-markets, and that would have something to do with the idea of super-productions). They are like the Beatles —Beate says— and like them (4) they amuse themselves with everything that surrounds them in their world, specially the physical Italian environment of their moment.

#### NOTES ON EDUCATION

Is there a better indicator of education than its manifestations?

The first manifestation related to our time, we find it in the already mentioned *FORM* magazine, and it is the most beautiful negation of art-commerce that has been given up to this date. In Milán, when they were celebrating the 14th "triennale". students of art decided they had had enough of that farce; for the only reason for that meeting was that of fighting for the best quotations of official art, so they "took" the exhibition and "occupied" it for ten days, during which there was made a constant critic of the administrators of the event, calling them fascist and thieves. Thus education in a cultural revolution extends itself to art.



In an article on *STUDENTS' POWER*, the serious magazine *LA MAISON*, (architecture-urbanism-design) No. 8, August 1968 of Brussels, makes an analysis of the participation of the schools of architecture in the movements at Berkeley, at Columbia, and even at Pennsylvania, and it gives the conclusion that in all of them students and young teachers put in question the definition of the architect and his social role.

At the Pratt Institute, students of

ció en *ARENA*, the Architectural Association Journal de Londres, de julio de 1968).

Pero, volviendo a la revolución cultural no violenta, podemos ver en *LA MAISON* de septiembre de 1968, de Bruselas, que en la escuela de diseño de La Cambre, Bélgica, en mayo de 1968, se han recibido un grupo numeroso de estudiantes —toda la generación— con un sólo trabajo colectivo y anónimo, que fue aceptado por el jurado. Los estudiantes arguyeron como explicación que tomaban conciencia de que "este año marca el fin de nuestra sumisión, de nuestra pasividad y complacencia, este año marca el fin de un sistema" . . . Creen los recién egresados que ahora, con estas experiencias, la arquitectura puede devenir combate, un medio suplementario de modificar la fisonomía de la sociedad. Sin embargo, creemos, la fisonomía de la sociedad, como su estructura interna, no obedecen a cambios epiteliales en su dinámica, y por tanto, ningún cambio en su epitelio —arquitectura, ambiente físico— podrá romper las estructuras que obviamente seguirán produciendo las relaciones enajenadas que, naturalmente, seguirán destruyendo a los hombres, hasta que estos entiendan la necesidad de modificar la estructura de la realidad; su nervio y no la piel . . . .

#### MURIO HERBERT READ

Alberto Híjar

Herbert Read murió el pasado 18 de junio, a los 74 años de su edad. Poeta, crítico de arte y pensador inglés, Herbert Read no fue un charlista más sobre el arte como la mayoría de los poetas que se interesan en la crítica, por lo contrario, fue un agudo teórico, que



architecture—in strike— have demanded the resignation of the administrative authorities, for, in order that a school of architecture exists, they say, it must in every moment contain and project the possibilities of the future; and the strenght of education cannot survive but in an atmosphere in which students feel bound to try to, and to seriously solve real problems.

Students of the school of Fine Arts in Paris, rebelled last May 18th against teaching, the corporative system and society that begets them and keeps them in a sate of definitive mediocrity. After May 20th, they dissolved the order of the architects; thus manifesting themselves against feudal standards, "blind" authorities and "ministers that elect their architects as they choose belts, because of their flexibility".

They seek the political value of the architectural act, —our article says— the participation of the user, the abolition of the privileges of the whimsical or individualist artist, and of the promoters of authoritarianism.

Naturally, the cultural revolution of the students of architecture is given in different ways, as in the Soviet Union, where at the Polytechnic School of Georgia —architect R. Agababjan tells us in *ARCHITEKTURA*, No. 8 of September 1968, of Poland— the school of architecture is connected to the Department of Constructions of the Polytechnic Institute of Tbilisi, situation that permits education in the reality.

In other places, such as Brazil, this search for new approaches in teaching is given —according to architect Eduardo Corona, in his article of the *ACROPOLE* magazine, No. 350 of June 1968, of San Pablo— through the fruitful discussions in Forums (something similar to Congresses) between students and teachers of the faculty of architecture and urbanism; of which the need of reform in education has been concluded, yes but —architect Corona says— through á "reforma universitaria feita á luz da compreensao das condicoes de subdesenvolvimiento e das possibilidades que se abren para ultrapassalo." Underdeveloped countries have our own rythm and accent of cultural revolution.



echando mano de los temas más avanzados, hizo caminar las tesis de Piedler, de Worringer, de Collingwood, de Berenson, logrando estructurar una de las más coherentes tesis acerca del arte que haya podido darse hasta nuestros días.

Destaca de esta tesis la utilización de la psicología de la gestalt en la explicación del factor estético que determina las formas de la cultura, no como una actividad más o menos ornamental de la cual podría prescindir el hombre si lo quisiera, sino como la facultad fundamental que hace posible el desenvolvimiento de la cultura.

Entre sus obras más importantes podemos citar: "La Escultura Contemporánea", "La Pintura Contemporánea", ambas obras de crítica; "Imagen e Idea" en la que organiza su sistema teórico continuando las premisas que publicara en 1931, en "El Significado del Arte", "La Educación por el Arte", en la que analiza el papel que juega en la formación pedagógica la capacidad estética que se manifiesta a través de la actividad artística; "Carta a un Joven Pintor" parafraseando a Rilke, y otras muchas más en las que se revela siempre como un pensador íntegramente enraizado en su época. Baste con citar sus obras de 1934 "Arte de Hoy" y "Arte e Industria" y las posteriores "Arte y Sociedad" y "Al Diablo con la Cultura" para probar su preocupación ampliamente humanista que le valió en 1966 el premio Erasmus, en reconocimiento a su valiosa contribución a la cultura europea.

Su última participación como humanista militante, como luchador por elevar los niveles culturales, la tuvo en el Congreso Cultural de la Habana celebrado a principios de este año. Su ponencia "Problemas del Internacionalismo en el Arte" muestra como aún sin ser marxista, un pensador verdaderamente moderno se ve frente a los problemas de la enajenación.

Herbert Read muere cuando era, de muchos años atrás un clásico de nuestro tiempo, un autor imposible de ignorar para quienes luchan por entender y modificar la realidad contemporánea.

(Tomado del Homenaje a Herbert Read organizado por el Curso Vivo de Arte de la Universidad Nacional Autónoma de México)—

However, not everything is democratic revolution of teaching, but also foresight, conscience and certainty in what it is wished to be taught. Such is the case in the article by John Lloyd, "educating for electing in the constant change". where he points out that education has always had to relate every person with its possibility of being useful to society, and saying also that the designer of the physical environment must have full knowledge of the tendencies of the society for which he is designing, so that in that manner, his designs correspond to what is needed and his education must give him an understanding of the pressures and acting changes in his society, (this article appeared in ARENA, the Architectural Association Journal of London July 1968).

But, going back to the violent cultural revolution we see in LA MAISON, September 1968, of Brussels, that at the School of design of La Cambre, Belgium, in May 1968, a numerous group of students—the whole generation—received their titles with a one collective anonymous work that was accepted by the jury. Students argued as an explanation that they had full conscience that "this year marks the end of our submission, of our pasiveness and compliance, this year marks the end of a system" They think that at present, with these experiences, architecture can become a combat, a supplementary way of modifying the physiognomy of society. However, we believe that society's physiognomy, as well as its internal structure, do not obey to epithelial changes in its dynamics, and therefore, no change in its epithelium—architecture—physical environment will be able to break the structures that the alienated relations will obviously continue producing, and which will, naturally, go on destroying men until they understand the need of modifying the structure of the reality, its nerve and not just the skin . .

#### HERBERT READ IS DEAD Alberto Híjar

Herbert Read died last June 18th, at the age of 74. An English poet, art critic and thinker, he was not just another talker on art, as the great majority of poets interested in critic, on the contrary, he was a sharp theorist, who resorting on



#### INTEGRACION PLASTICA

El Cuaderno No. 20 de Arquitectura, editado por el Departamento de Arquitectura del Instituto Nacional de Bellas Artes, está dedicado a la "Integración Plástica".

En realidad, aborda el tema centrándolo en la obra de Siqueiros. Consta de una introducción y una opinión sobre integración plástica de Ruth Rivera, jefe del Departamento de Arquitectura. Sigue una estupenda selección de textos de Siqueiros sobre el tema, escritos entre 1921 y 1966. Esta selección exhibe las inmejorables ideas reguladoras de Siqueiros, que no le impiden cometer graves errores en sus apreciaciones particulares.

Después de dos escritos polémicos de Lorenzo Carrasco, Alberto Híjar analiza la posición de Siqueiros y apunta al concepto de función como base de sintetizar el problema histórico, formal y técnico que implica la integración plástica. Híjar reprocha a Siqueiros la postulación de un socialismo romántico por su individualismo y desprecio de todo lo que sea análisis científico. Añade cómo Siqueiros está al margen de los problemas urbanísticos que le impiden enfrentar el problema del diseño para un arte verdaderamente masivo y de realización colectiva.

Finalmente, Guillermo Rosell escribe sobre la lucha que los arquitectos mexicanos han dado para lograr la integración plástica. Rosell es el proyectista del Auditorio Siqueiros, que alojará 9,000 m<sup>2</sup>. de escultopintura con el tema "La Marcha de la Humanidad". Esto lo obliga a explicar muy sucintamente tal proyecto como síntesis de análisis urbanos, técnicos y formales.

El cuaderno concluye con 15 páginas de ilustraciones, incluyendo cuatro color de la obra del primer presidente de la Academia de Artes de México.

Así, a través de la obra y las ideas de un artista, se logra una aproximación al problema de la integración plástica.

the most advanced themes, put on march the thesis of Piedler, of Worringer, of Collingwood, of Berenson, attaining to structure one of the most coherent of thesis about art that could be possibly given even to our days.

From this thesis, it stands out the utilization of the psychology of the gestalt in the explanation of the aesthetic factor which determines the forms of culture, not just like a more or less ornamental activity of which man could do without if he so wished, but as a fundamental faculty which makes possible the development of culture.

Between his most important works we could mention: 'Contemporary Sculpture', 'Contemporary Painting', both works of critic; 'Image and Idea' where he organizes his theoretic system continuing the premises he published in 1931, in 'The significance of Art'; 'Education through Art', where he analyzes the role of aesthetic capacity manifested through the artistic activity in the pedagogical formation; "Letter to a Young Painter" paraphrasing Rilke, and many others in which he reveals himself as a thinker integrally rooted in his epoch. His works of 1934 "Art of Today", and "Art and Industry" and the subsequent "Art and Society" and "To Hell with Culture" serve to prove his vastly humanistic worry that in 1966 gave him the Erasmus award, in recognition to his valuable contribution to European culture.

His last participation as militant humanist, as a fighter to elevate cultural levels, took place at the Cultural Congress of Havana, held by the beginnings of this year. His report on the "Problems of Internationalism in Art" shows how even without being marxist, a truly modern thinker finds himself facing the problems of alienation.

Herbert Read dies when he had been—for many years a classic of our times, an author impossible to ignore for those who fight in order to understand and modify contemporary reality.

(From the Homage to Herbert Read organized by the Curso Vivo de Arte of the National Autonomous University of Mexico)



**Obras que se distinguen...**



**VENTANERIA Y CANCELERIA DE ALUMINIO**

***DeLSA***

En una zona ultramoderna de México, Jardines del Pedregal, el Sr. Arq. Filemón Fierro proyectó y construyó en Cantil 120, la residencia del Sr. Vicente Díaz Llanesa, empleando la ventanería y cancelería DeLSA de aluminio para dar mayor realce a la belleza de su proyecto.

Los profesionistas más distinguidos de México ya conocen y están utilizando cada vez más la ventanería y cancelería DeLSA de aluminio.

DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS



***Puertas Para Baños***

UNICOS ESPECIALISTAS EN AMERICA LATINA

... desde 1947

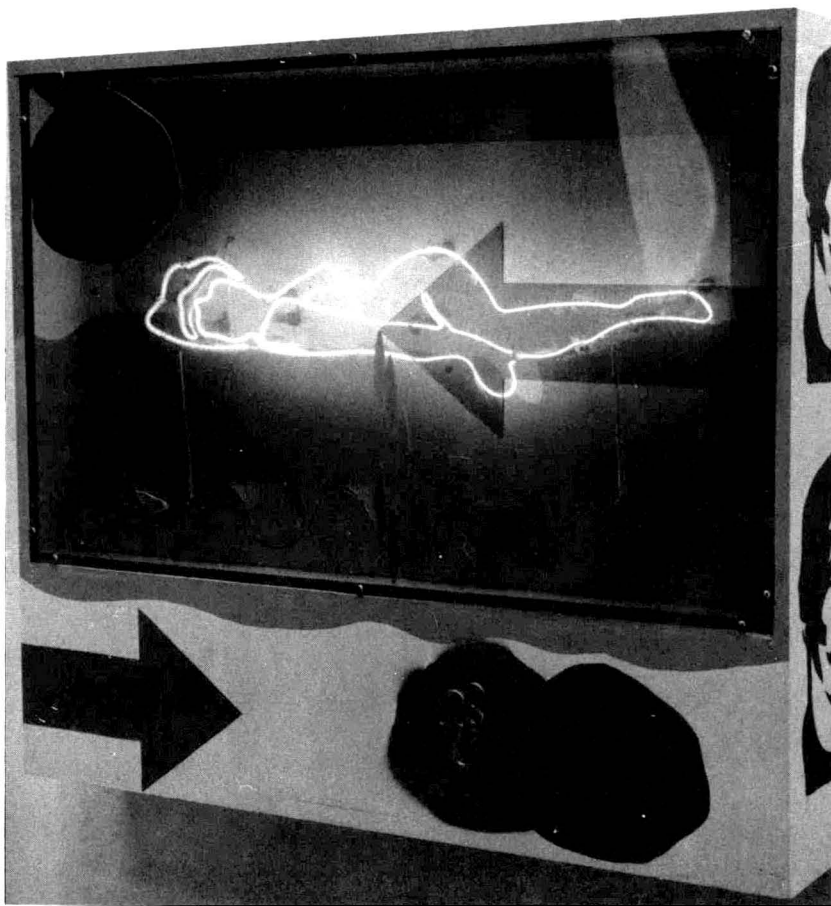
***DeLuxe, S.A.***

SERVICIOS DE ARTE COMERCIAL, S.A.

AV. NUEVO LEON NO. 252 MEXICO 11, D. F. TEL. 64-68-00 CON 3 LINEAS DIRECTAS

En Monterrey, N. L. Alumicentro, S. A., Matamoros 615 Pte. Tels. 42-01-13 43-52-85





## Ehrenber los límites del Pop

En los fines de los cincuentas, la enajenación de la vida norteamericana se manifiesta en una corriente artística encabezada por un pintor que copió fielmente una lata de sopa Campbell's. La corriente llamada pop incorporó al arte los objetos cotidianos sin más significación que exhibirlos en su pura desnudez. No se trataba ya, como en tiempo de Duchamp y sus confeccionados y del surrealismo, de sacar a los objetos de su contexto para dotarlos de simbolismo.

El arte pop adquirió de inmediato un carácter de protesta. Al negarse al simbolismo, los artistas exhibieron, antes que Marcusse, la desnudez y el manejo de la persona en la sociedad de consumo. Pero ahí quedan la mayoría de estos artistas. Como corriente y como creadores individuales, no lograron superar el puro reflejo del mundo de la mercadotecnia y las relaciones públicas. Por el contrario, cayeron mas en el en la medida en que copian el comic, el anuncio, los grafismos comerciales.

Felipe Ehrenberg desarrolla en México la corriente. Entiende, por principio, que ser pop en México no

## PLASTIC INTEGRATION

Booklet No. 20 of Architecture, edited by the Department of Architecture of the National Institute of Fine Arts, is devoted to "Plastic Integration"

In reality, it boards the subject centering it in the work of Siqueiros. It consists of an introduction and an opinion on plastic integration by Ruth Rivera, head of the Department of Architecture. Then there is a wonderful selection of texts by Siqueiros on the subject, written between 1921 and 1966. This selection exhibits the unimprovable regulating ideas of Siqueiros, although they do not prevent him from committing grave mistakes in his particular estimations.

After two polemic writings by Lorenzo Carrasco, Alberto Híjar analyzes the position of Siqueiros and notes down the concept of function as a base to synthesize the historic, formal and technical problem implied by plastic integration. Híjar reproaches Siqueiros for the postulation of a romantic socialism, for his individualism and dispraise for everything that is scientific analysis. He adds how Siqueiros is at the margin of urbanistic problems that hinder him

implica la inclusión del petate y la tortilla, en sus obras. No se trata de hacer arte para el turismo. No se trata de imitar el arte del pueblo, el del campo, el del universo rural. Se trata, por lo contrario, de mostrar cómo el arte popular es urbano, propio de las grandes ciudades centros de intercambio mercantil. Se trata de exhibir la enajenación internacional de la sociedad de consumo que despersonaliza y uniforma las conciencias, el aspecto, el lenguaje y las ideas del londinense, neoyorkino, bonaerense, guatemalteco, francés o mexicano.

Ehrenberg utiliza diseños gráficos repetibles al igual que en los anuncios. Diseña cajas sin función alguna que cuelgan con aplicaciones diversas no sólo de caracteres impresos, sino de neón y figuras móviles. Hasta aquí, diríase que queda en el puro reflejo de su sociedad enajenada al igual de los pops norteamericanos. Pero, y esto es lo importante, incorpora en sus exhibiciones no sólo los elementos formales del mundo de la publicidad, sino sus slogans y consignas, tanto a nivel mercantil como oficial. Con esto, el pop adquiere un sentido formativo. Ya no se trata únicamente de burlarse de esta enajenación y de plantear objetos bellos pero inútiles que nos eleven por encima de la utilidad material. Se trata de protestar.

En el Salón de Independientes, sólo Ehrenberg destaca con un pop progresista. Con el título "Tlatelolco" exhibe dos figuras que remiten de inmediato a la masacre del 2 de octubre. Una caja bella e inútil y un autorretrato lateral ("Playboy está Prohibido en México) con efectos luminosos advierten a los espectadores cómo liberarse del arte formalista y también del contenidista.

Pero la importancia de Ehrenberg se confirma en su exhibición en la Galería Jack Misrachi; Una caja se llama "Blanco Abarata la Vida", otra "El Avaro Patio", otra "Mi Texto Gratuito", otra más "No podemos Ponerla". Un dibujo "México 68" con su tanque sangrante. Un cuadro con relieves, "La Vuelta a Clases". El espectador se politiza: no puede permanecer en el choteo-denuncia del mundo sin color, blanco; no puede quedarse en los precios (antes \$ 1,250.00, ahora \$984.75; llévase dos por \$ 1,789.84) que lo remiten a la miseria de su

from facing the problem of design for an art truly massive and of collective realization.

Finally, Guillermo Rosell writes about the fight given by Mexican architects in order to attain plastic integration. Rosell is the designer of the Siqueiros auditorium that will lodge 9000 m2. of sculpto-painting with the theme of "The March of Humanity". This forces him to explain that project as a synthesis of urban, technical and formal analysis.

The work concludes with 15 pages of illustrations including four in color of the work of the first president of the Academy of Arts of Mexico.

Thus, through the work and the ideas of an artist an approach to the problem of plastic integration is attained.

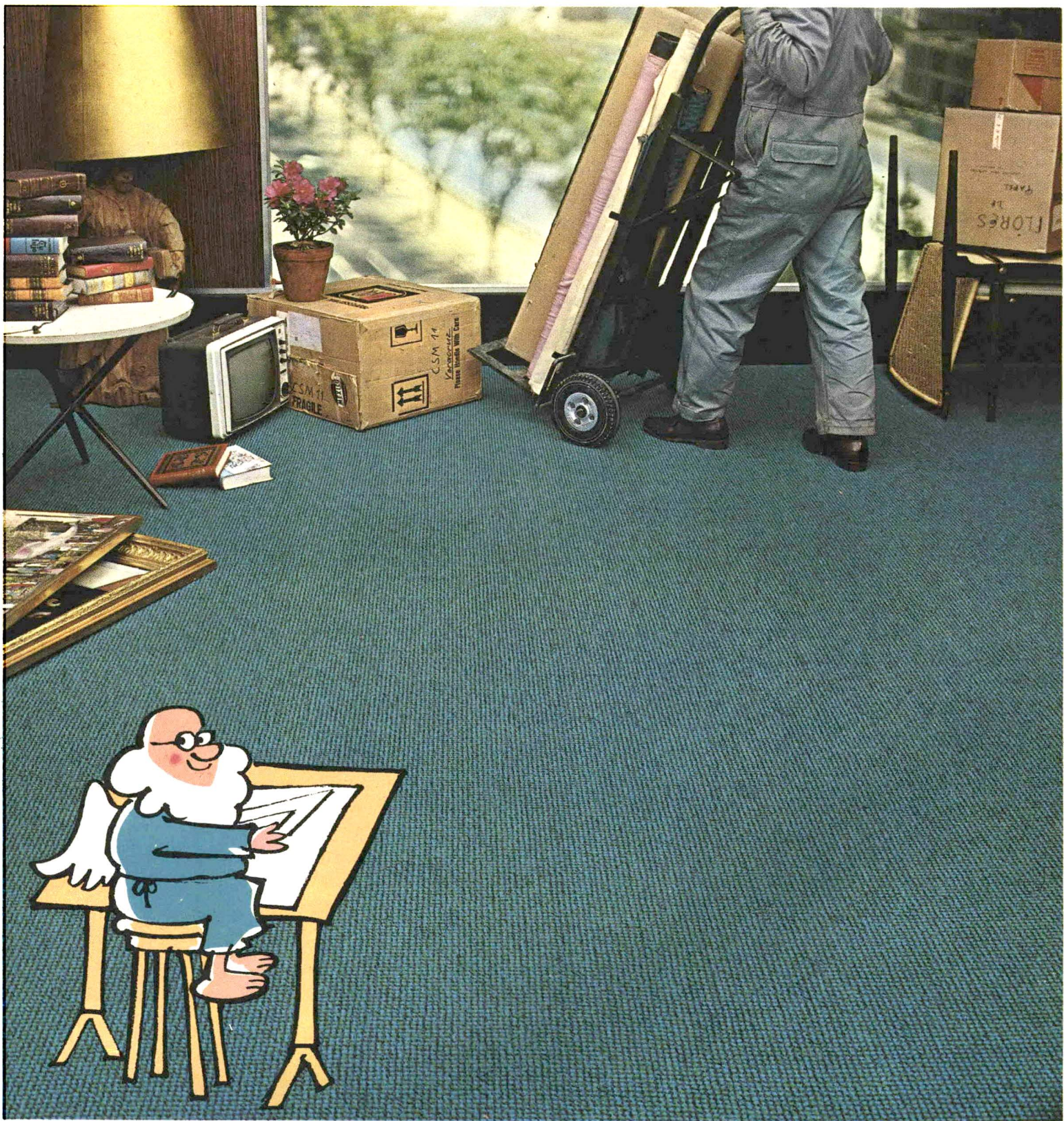
## EHRENBERG: THE LIMITS OF THE POP

By the ends of the fifties, alienation in Northamerican life manifestates itself in an artistic current headed by a painter who faithfully copied a can of Campbell's soup. The current nominated Pop incorporated to art daily objects with no more significance than to exhibit them in their pure nakedness. It was not, as in the times of Duchamp and his confectionates and of surrealism, trying to take objects out of their context in order to endow them with symbolism.

Pop art immediately acquired a character of protest. When neglecting symbolism, artists exhibited, before Marcusse, the nakedness and handling of the person in the society of consumption. But the majority of these artists are still there around. As a current and as individual creators, they did not attained to excel the mere reflection of the world of marketing and public relations. On the contrary, they fell more in it, in the measure that they copy comics, advertisements and commercial graphisms.

Felipe Ehrenberg develops this current in Mexico. In principle, he understands that being pop in Mexico does not imply the inclusion of "petate" and "tortilla" in his works. It is not making art for tourists. It is not imitating the art of the people, of the countryside,





**En el campo  
de la construcción,  
la conciencia debe estar  
en los suelos.**



**LUXOR**

**únicas con conciencia,  
porque están conscientes de sus necesidades y su presupuesto.**

Y a todo el mundo le encanta. Cuando la conciencia está en el suelo, es que hay una alfombra Luxor, la única que tiene conciencia... ¡y de las buenas!

Está siempre consciente de que debe aguantar millones de pisadas, manchas, malos tratos, etc., sin perder jamás su aspecto lujoso y acogedor.

Tiene conciencia de que es la mejor alfombra, ofrece la máxima variedad de colores, diseños y texturas.

No se extrañe, Luxor, las únicas alfombras que tienen conciencia, deben estar siempre en los suelos.

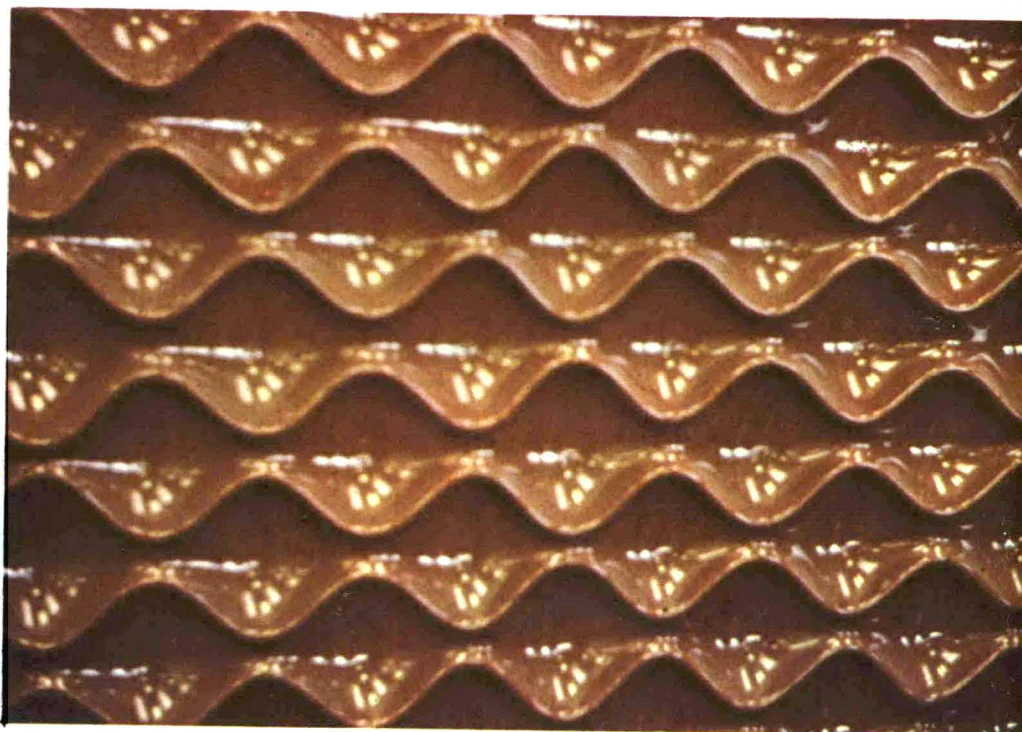




**PLASTIGLAS**

LAMINA DE ACRILICO

***con tantas aplicaciones  
como su imaginación  
le permita***



**PLASTIGLAS**

LAMINA DE ACRILICO

***interviene en:***

- ***puertas para baño***
- ***domos para iluminación cenital***
- ***cancelería***
- ***anuncios luminosos***
- ***difusores de luz . . .***

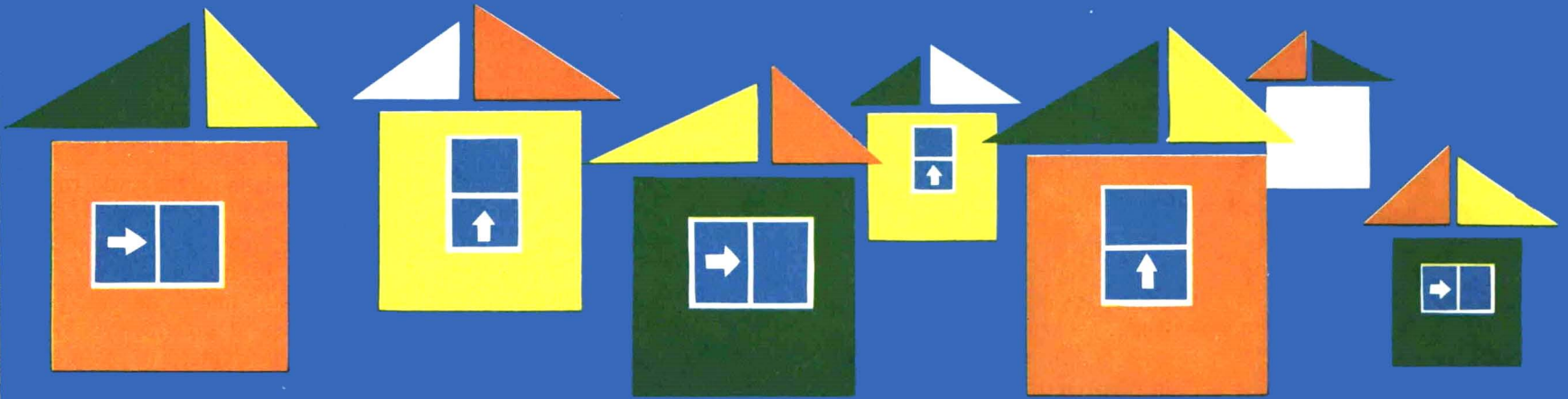
Una Fabricación de

**PLASTIGLAS DE MEXICO, S.A.**

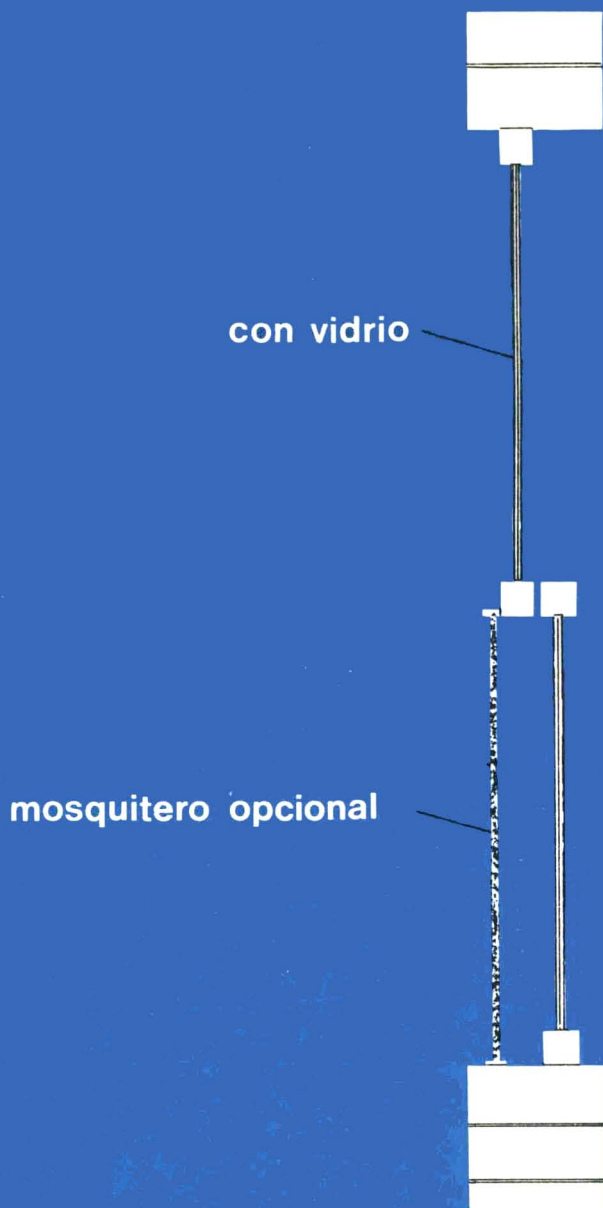
MELCHOR OCAMPO No. 421 MEXICO 5, D. F. Tels. 28-62-51 11-09-06



# ventaneria de aluminio con vidrio



para habitación, a un costo similar al del perfil tubular de acero.



manufacturado bajo licencia otorgada por :



utilizados para la construcción en todo el mundo.

ALUKON S A

pino 343 méxico 4, d.f. tel. 47 02 75 con 5 líneas  
puertas · cancelas · fachadas



universo de supermercado en tiempos de quincena. Es obligado a ir más allá. A la conciencia clara de que este mundo pop aparentemente inofensivo ha volteado la cultura contra el hombre no sólo a nivel de compraventa, de estricto consumo forzado, sino a nivel del gobierno que maneja los mismos signos con fines más aviesos.

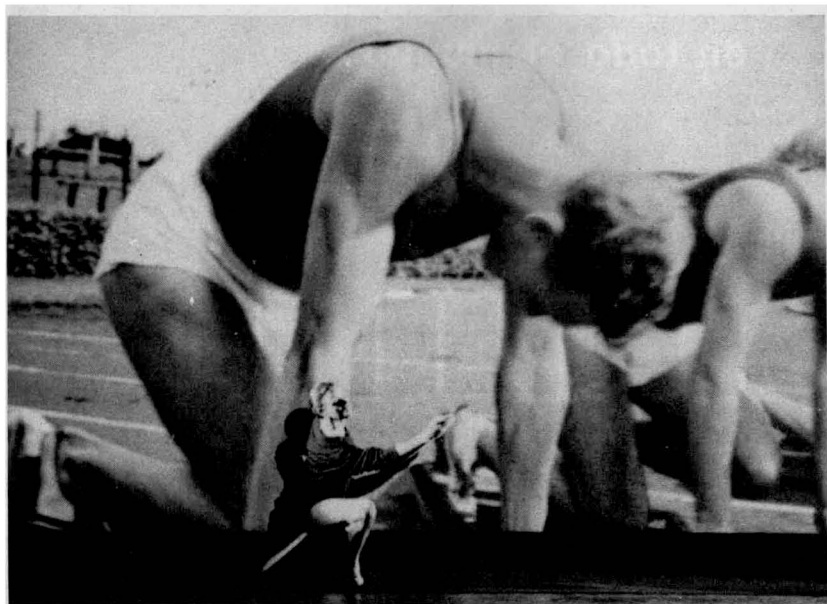
Alguien advertirá que Ehrenberg llega sólo al público de galería. Por lo pronto es suficiente, porque en Toluca ha construido un enorme plafón de plástico para un teatro, y se ocupa de diseñar, con el escultor Peter Knigge, el proyecto de arte urbano de la Ciudad del Sol en San Cristóbal Ecatepec, que el Arq. Manuel Rocha planea en lo general. Si además se añade sus trabajos de ilustración de textos poéticos en trabajo conjunto con el escritor Stephen Levine, con resultados como 'Lovebeast & other Incarnations', se comprenderá por qué ganó en noviembre uno de los premios de la Exposición de jóvenes en Argentina, y porque lo consideramos uno de los artistas jóvenes (menos de treinta) con mejor porvenir.

**LA LINTERNA MÁGICA.**— En su intencionado y parcial folleto dedicado a "Los Acontecimientos en Checoslovaquia", el Grupo de Prensa de los Periodistas Soviéticos concluye afirmando: "la contrarrevolución aún puede hacer más de una tentativa desesperada de herir por la espalda, de volver a utilizar contra el socialismo así el arma del terrorismo y los actos de diversión, como las saetas envenenadas del engaño y la provocación".

of the rural universe. It is, on the contrary, showing how popular art is urban, adequate of the great cities, centers of mercantile trade. It is exhibiting the international alienation of the society of consumption which depersonalizes and uniforms consciences, appearance, language and ideas of the Londoner, Newyorker, Guatemaltecan, French, or Mexican.

Ehrenberg employs repetible graphic designs the same as in advertisements. He designs boxes without any function which hang with diverse applications, not only of printed characters, but with neon lights and movable figures. Up to this point, it might be said he stays in the mere reflection of his alienated society, the same as Northamerican pops. But, and this is what is important, he incorporates in his exhibitions not only the formal elements of the world of publicity, but the slogans and countersigns, both in mercantile and official levels. With this, pop acquires a formative sense. It is no longer just mocking about this alineation and arising beautiful but useless objects which elevate us above material utility. It is protesting.

In the Hall of Independents, Ehrenberg alone stands out with a progressist pop. Under the title of "Tlatelolco" he exhibits two figures that immediately send us to the massacre of October 2nd. A beautiful and useless box and a lateral self-portrait ("Playboy is forbidden in Mexico") with lighted effects that advise spectators about how to liberte from formalist art and also from contenidist art.



Un amplio público mexicano ha tenido oportunidad de apreciar uno de esos actos de diversión con profundo sentido reaccionario: La Linterna Mágica. Con una espectacularidad inmejorable lograda a base de recursos técnicos que van desde el cine hasta la mímica, integrando así lo moderno y lo tradicional, la compañía checoslovaca rinde culto al american way of life.

La secuencia entre los números se logra no en base a un tema, sino a un camino puramente formal. Los temas son sólo eso, sin llegar a manifestar contenido alguno. Esforzadamente, los miembros de la linterna mágica lograron la intrascendencia pura. No poco trabajo debe haberles costado impedir la manifestación de algún significado, no obstante tratar asuntos como ritmos de vida y el conflicto amoroso.

En realidad, el espectador culto se desconcierta. Le parece imposible que un país socialista pueda confundir la cultura con el divertimento, la función formativa y liberadora del espectáculo con el embrutecimiento a base de la alta tecnificación. Cuando se llega al homenaje a James Bond todo parece aclararse y da razón al juicio de los periodistas soviéticos.

Algo no marcha en la cultura socialista. Se entiende que así sea en Checoslovaquia; pero cuando se advierte que esto mismo ocurre en Cuba, con formalismos y copias de Norteamérica, uno tiene que preguntarse hasta cuándo la teoría del arte cumplirá una función verdaderamente revolucionaria y no conciliadora de intereses anacrónicos. Mientras la Unión Soviética y China siguen perdidas en el dogmatismo artístico, los países que de alguna manera tratan de fundar el auténtico socialismo tampoco consiguen integrar el arte a la formación revolucionaria.

Ya no parece extraño, por consiguiente, que La Linterna Mágica anuncie una gira americana por tiempo indefinido. Ni que sus artistas naufraguen en un suntuoso velero acapulqueño mientras gozaban de la pachanga cinematográfica que es la Reseña Mundial de Festivales. Todo embona: un comportamiento moral con un concepto del arte.

But the importance of Ehrenberg is confirmed in his exhibition at the Jack Misrachi Galleries. A box that is entitled "Blanco makes life cheaper" another "The Avaricious Patio", another "My free text", one more "We can't put it".

A drawing called "México 68" with its bloody tank. Another with reliefs, "The going back to classes". The spectator politizes himself; he cannot remain in the chaffing—denunciation of the world, colorless, white; he cannot remain in the prices (before \$ 1,250.00 now \$ 984.75, take two for \$ 1,789.84) that send him to the misery of his universe of supermarkets in pay-day. He is forced to go on farther. To the clear conscience that this pop world apparently inoffensive has turned culture against man, not only in a buying-selling level, of strict forced consumption, but in a level of the government who handles those same signs with more crooked aims.

Someone will note that Ehrenberg only reaches the public of galleries. For the present moment, that is enough, for in Toluca he has constructed an enormous plastic soffit for a theater, and he is now designing, along with sculptor Peter Knigge, the project of urban art of the City of the Sun in San Cristóbal Ecatepec, in which Architect Manuel Rocha is in charge of the general plans.

If we, besides, add his works of illustration of poetic texts in joint work with writer Stephen Levine, with results such as, "Lovebeast and other Incarnations" one can understand why in November he won one of the prizes of the Exhibition of the Young in Argentina, and why we consider him one of the most promisory young (less than 30 years old) artists.

**THE MAGIC LATERN.**— In its intencioned and partial pamphlet devoted to the "Events in Czechoslovakia" the press group of the Soviet Journalists concludes asserting that "counterrevolution can still make more than one desperate attempt to hurt in the back; of using against socialism both the weapons of terrorism and the acts of recreation as well as the poisoned darts of deceit and provocation".



A vast mexican public has had the opportunity of estimating one of those acts of recreation with profound reactionary sense: The Magic Lantern. With an unimprovable spectacularity attained by means of technical resources that go from movies to mimic, thus integrating the modern and the traditional, the Czechoslovakian company renders cult to the american way of life.

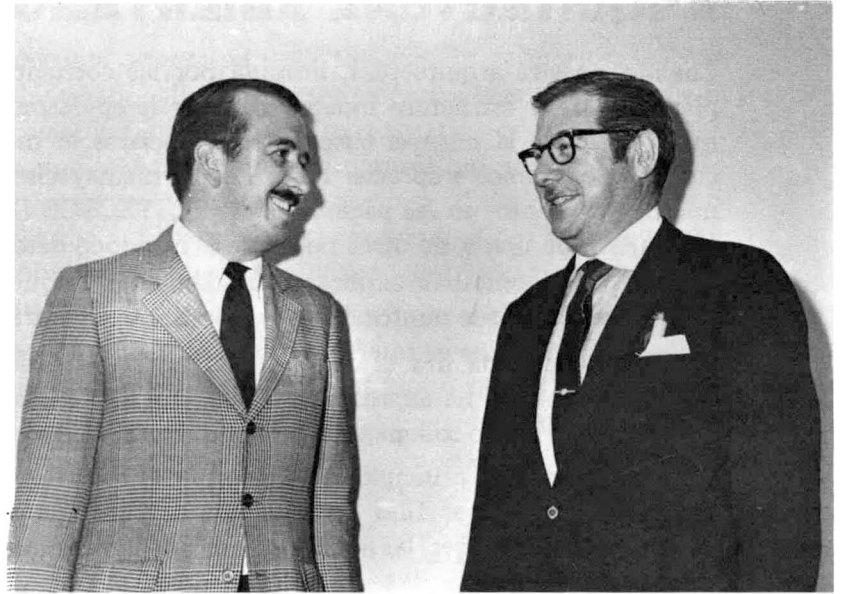
The sequence between the numbers is achieved not with base to a theme, but to a purely formal road. Themes are only that, without getting to manifest any content. Vigorously, the members of the magic lantern attained pure intrascendency. It was not an easy work for them to prevent the manifestation of any significance, although dealing about matters with rythms of life and the love conflict.

In reality, the cultivated spectator is disconcerted. To him it seems impossible that a socialist country can confuse culture with recreation, the formative and liberating function of the spectacle with the brutalization by means of high

technification. When one reaches a point of rendering homage to James Bond, everything seems to become clear and give reason to the judgement of the Soviet journalists. Something is not marching well in socialist culture. It is understood that such a thing happens in Czechoslovakia; but when one sees that this same thing happens in Cuba, with formalism and copies of Northamerica, one has to ask oneself until when will the theory of art fulfill a truly revolutionary function, and not one conciliatory of anachronic interests. While the Soviet Union and China remain lost in the artistic dogmatism, the countries that in some manner try to found authentic socialism cannot either integrate art to revolutionary formation.

Consequently, it no longer seems strange that the Magic Lantern announces an American tour of indefinite duration. Nor that its artists naufragate in a luxurious Acapulcan yacht while they enjoyed the cinematographic "pachanga" that the World Review of Festivals is. Everything fits: a moral behaviour with a concept of art.

## Ejecutivos de importante firma Mexicana parten para Estados Unidos.



El Sr. Luis Guerra, Director Comercial de la CIA. HULERA EUZKADI, y el Sr. Manuel Macías, Gerente de la División Pisos de la misma firma, salieron en días pasados hacia Akron, Ohio, en viaje de negocios.

Debido a la gran demanda de los pisos EUZKADI, los mencionados directivos discutirán, junto con su co-asociado FLINTKOTE, uno de los principales fabricantes de pisos en toda la Unión Americana, los planes de incremento de producción y desarrollo de nuevas líneas de pisos EUZKADI para la construcción.



**¿Qué busca usted en una revista especializada?**

INFORMACION ESPECIFICACIONES NOVEDADES ILUSTRACIONES

Las revistas especializadas P-N reúnen todo esto, llegan al lector preciso en más de 900 poblaciones de la república.

**P PUBLI-NOTICIAS, S.A.**

MONTSERRAT 209 TELS. 49-90-50 CON 3 LINEAS MEXICO 21, D. F.



# EDITORIAL

## ARQUITECTURA ABIERTA... AL MAÑANA

Cuando nuestra arquitectura, influida por las corrientes estilísticas más en boga, se orientó hacia la pureza formal, la planta libre, la estructura independiente y la epidermis vitrocúbica del internacionalismo; cuando las individualidades más celosas de sí mismas buscaron diferenciarse lo más posible, lanzándose a la realización febril de formas inusitadas; cuando alcanzamos a apreciar barruntos de niemeyerismo, indigenismo, e integralismo -el funcionalismo rabioso no fue de nuestro momento- en las páginas de ARQUITECTOS DE MEXICO se publicaron los ejemplos sobresalientes del país y del extranjero, de una y de otras posiciones. Tampoco descuidamos la publicación de las tesis teóricas o de los juicios historio-gráficos que intentaban explicar y fundamentar a aquellas tendencias arquitectónicas -sólo algunas veces se preocuparon tímidamente y desde puntos de vista moralizantes, de transformarlas.

Hemos estado cada día al día. Nuestra revista ha sido un reflejo de la realidad arquitectónica nacional y mundial y, consecuentemente, ha expresado no obstante que limitadamente, el marco económico político que de buen grado o contra su pesar envuelve no solamente a la arquitectura, sino a cualesquier manifestación humana.

Nuestra posición de principio es la misma de entonces, pero las circunstancias han variado notablemente y nos obligan, si es que queremos formar filas con los que van hacia adelante, a ampliar nuestra mirada, y a entresacar de las revueltas actuales de los enrangés, las admoniciones que indirectamente le están planteando a los arquitectos y a la arquitectura.

## ARQUITECTURA... Y LO DEMAS

Si alguna vez hubo duda respecto a la ligazón estrecha de la arquitectura con la totalidad de las superestructuras culturales; si la más superficial experiencia escolar y profesional no convenció a muchos de que ni el arquitecto ni la arquitectura pueden voltearse de espaldas al mundo que los rodea, ahora ya no es posible obstinarse con ingenuidad o tozudez en aquellas ideas: la sociedad en su conjunto, de la a a la z, está siendo -utilicemos el término de moda- cuestionada, puesta en tela de juicio, controvertida.

No el arquitecto, sino el hombre en su unidad, está inmerso en el problema. La arquitectura todavía no ha sido puesta en un primer plano de discusión por los visionarios de mundos mejores, porque lo fundamental es asegurar a las personas la solución de sus necesidades primarias elementales de alimento, vestido y trabajo: no "el" trabajo, sino "un" trabajo. La necesidad de contar con habitación, con un techo, aunque éste no sea "alabeado, internacionalizante o hiperbólico" es real y urgente, ¿quién lo duda? . Pero, no puede contar con un techo quien no eleva su capacidad adquisitiva, quien está marginado de la cultura y de los bienes que produce la sociedad, quien no es sujeto de crédito.

## INTERESES, MORAL, HUMANISMO Y FUTURO

No obstante lo anterior, ya los alumnos y profesores de la ex-Escuela de Bellas Artes de París, y el Centro de Estudios Arquitectónicos, para no citar más que dos, han protestado contra el monopolio de obras estatales que usufructan 10 de 8,000 arquitectos franceses; han puesto en evidencia las trabas que a cada paso oponen a las planeaciones nacionales los intereses privados; han hecho ver que, en tanto la arquitectura siga siendo vista como una mercancía, de la que hay que obtener la plusvalía más cuantiosa, el arquitecto deviene de un simple "diseñador" de carrocerías atrayentes".

Si la arquitectura es un producto cuyos rasgos característicos son determinados por los sistemas de producción; si en este sentido, es expresión de su momento; si, por otra parte, la arquitectura guarda una interdependencia con las estructuras y con la cultura en su conjunto, el arquitecto, no puede desconocer el medio que lo está condicionando, y que es el que le impone los géneros arquitectónicos predominantes, los grupos, sectores y clases que se beneficiarán de la arquitectura. El conocimiento superficial que se transmite hasta en la actualidad en las escuelas de arquitectura, no es obviamente, el conocimiento del que se trata ahora.

Ese punto de partida inicial permite asentar congruentemente la superación histórica del individualismo del arquitecto, haciéndolo participar en el conjunto de actividades dentro de las cuales se deciden los intereses más elevados de las sociedad. Se da paso, de esta manera, a un nuevo concepto del hombre; aquél reunirá en su propio hacer los aspectos legislativos y ejecutivos, los teóricos y los prácticos, los intelectuales y los manuales. El profesionista o artesano enclaustrado en su "propia y específica" actividad, ya no tiene santido histórico, y tiene que ceder el paso a esos descollantes ejemplos de científicos que afirman que es de su competencia y responsabilidad el uso que se haga de sus teorías, de sus descubrimientos. Los humanistas, filósofos, maestros, investigadores, que amplían las aulas escolares a los campus, y que están presentes en todos los acontecimientos sociales, son las avanzadas de lo que tiene que ser el hombre de mañana.

ARQUITECTOS DE MEXICO parte de esos conceptos referentes a la arquitectura y al hombre, para normar la nueva etapa que ahora inaugura, y para la que ha invitado a participar a algunas de las personas que se han distinguido por su preocupación de superar los caducos esquemas actuales. Esperamos que el material diversificado que publicaremos, que la participación en nuestra revista de especialistas de muy diversas materias, y los problemas colaterales que serán debatidos, le ofrezcan a nuestros lectores esa nueva visión de la arquitectura, que es, a no dudarlo, el concepto actual, válido, y, podríamos decir, de juventud.

CONSEJO EDITORIAL



# EDITORIAL

## **ARCHITECTURE... OPEN FOR TOMORROW**

When our architecture, influenced by the stylistic tendencies in fashion, orientated itself towards formal purity, the free plant, the independent structure and the vitrocubic epidermis of internationalism; when the individualities most jealous of themselves tried to differentiate as much as possible, plunging themselves into the feverish realization of unusual forms, when we got to appreciating conjectures of niemeyerism, indigenism, and integralism -rabid functionalism does not belong to our time- in the pages of *Arquitectos de México* there were published the outstanding examples of the country and of abroad; from one and the other positions. Also, we did not neglect the publication of the theoretic thesis of historiographic judgements that intended to explain and give fundaments to those architectural tendencies - only sometimes were they shyly and from moralizing viewpoints, worried about transforming them.

We have been up to date everyday. Our magazine has been a reflection of national and international architectural realities, and in consequence, it has expressed, however limitedly, the economical political frame that like it or not surrounds not only architecture, but any other human, manifestation.

Our position of principle is the same as when we started, but circumstances have notoriously changed, and they force us, if we want to march by the side of those who are walking towards the top, to widen our sight, and to thin out from the present revolts of the enrangés, the warnings that they are indirectly raising to architects and architecture.

## **ARCHITECTURE... AND EVERYTHING ELSE**

If there was ever any doubt in reference to the tight bond existing between architecture and the totality of cultural superstructures; if the most superficial school and professional experience did not convince many about the fact that neither the architect nor architecture can turn their backs to the world that surrounds them, it is no longer possible at present to candidly insist on those ideas; Society, as a whole, from a to z, is now being questioned, controverted.

It is not the architect but the man in his unity, who is immersed in the problem. Architecture has not yet been put in a foreground for discussion by the visionaries of better worlds, because what is fundamental is to insure the people of a solution for their primary elemental needs of food, dress and work: not 'the' work but 'a' work. The need of counting on a room, with a roof, although it might not be a "warped, internationalizing or hyperbolic" roof, is real and urgent, who doubts it? But he cannot count on a roof if he does not elevate his acquiring capacity, he who is at the margin of culture, and of the benefits that society produces, he who is not subject of credit.

## **INTEREUS, MORALS, HUMANISMO AND FUTURE...**

Notwithstanding what was formerly stated, pupils and teachers of the ex-School of Fine Arts in Paris, and the Center of Architectural Studies, to mention only two, have protested against the monopoly of state works, whose usufruct is being enjoyed by ten out of 8,000 French architects; and they have put in evidence the obstacles that private interests oppose to every step of national planning, they have demonstrated that as long as architecture is being seen as a merchandise from which one must obtain the highest possible appreciation architects results being just a simple "designer of attractive car bodies".

If architecture is a product whose characteristic features are determined by the systems of production; if in this sense it is expression of its moment; if in the other part, architecture keeps an independence with structures and with culture as a whole, then the architect cannot disregard the media which is conditioning him, and which is what imposes on him the predominant architectural materials, the groups, the sectors and classes that will be benefited by architecture. The superficial knowledge which, even at this day, is transmitted at the schools of Architecture, is obviously not the knowledge of which we are talking about now.

The initial starting point congruently allows the historic surpass of the individualism of the architect making him participate of the activities within which the most elevated interests of society are decide. In this manner, way is given to a new concept of man; that which will gather in his own doing the legislative and executive, theoretic and practical, intellectual and manual aspects. The professionalist or cloistered in his "own and especific" activity, has no longer a historic sense, he has to give way to those outstanding examples of scientists who assert that it is of their competence and responsibility the use that is given to their theories, to their discoveries. Humanists, philosophers, teachers, investigators that enlarge school classroom to the campus, and that are present in all social events, they are the advance guards of what the man of tomorrow must be.

ARQUITECTOS DE MEXICO starts from those concepts that refer to architecture and man, to rule the new stage that we are now inaugurating, and for which we have invited to participate with us several notable persons who have distinguished themselves for their interest in excelling the present caducous schemes. We hope that the diversified material we will be publishing, and the participation of specialists of very different subjects, and the collateral problems that will be debated, will offer our readers this new vision of architecture, which is, no doubt, the present valid concept of youth.

EDITORIAL COUNCIL



# REVOLUCION ESTUDIANTIL

EL CASO DE LA ESCUELA NACIONAL DE ARQUITECTURA

## Teoría de la revolución

Uno de los fenómenos que más trascendientemente está contribuyendo a la mutación de la sociedad contemporánea son las rebeliones estudiantiles que, aún si no han podido desarrollar nuevas concepciones bien estructuradas de lo que desean, si saben muy bien en todo el mundo lo que están negando, tanto dentro de su educación como dentro de su sociedad toda.

Si bien las manifestaciones, huelgas estudiantiles y reformas universitarias exigidas producen muy diferentes ejemplos en cada contexto social en que se desenvuelven, y, de hecho, tienen muy diferentes fines, basados en también diferentes ideologías, las revueltas estudiantiles que están a la orden del día se asemejan en algo, que es el gran adelanto educativo -REAL- que obtienen los que en ellas participan, al grado de afectarles en gran medida toda la concepción de valores en que descansa su acción.

Dice el Secretario de Educación Pública, Lic. Agustín Yáñez, que: **"parece ser que uno de los orígenes de la desadaptación del hombre en el mundo actual, cuya más aguda manifestación es la inconformidad explosiva de la juventud, se debe al divorcio entre Pensamiento y Realidad. Y para decirlo más claro, entre instrucción y educación; entre inteligencia y moral"**, (1) y en efecto la educación, para serlo verdaderamente requiere de la acción, de la comprensión, y participación en la realidad, de manera que las instituciones educativas -que hasta ahora sólo "instruyen"- deberán ser lugar en donde se genere cultura viva, y no únicamente lugar de la "producción de cuadros" para la estructura tecnocrática que el "desarrollo económico" -sin desarrollo "social"- del país reclama.

Dicho en otras palabras, sólo en el momento -que buscan los estudiantes- en que las instituciones educativas superiores sean capaces de poder actuar en su mundo cultural de una manera directa, sean capaces de actuar y analizar críticamente a la sociedad que las ha generado, como posible foco de conciencia, la acción estudiantil podría estar dada dentro de los cauces de la institución, o sea, no tendría que rebelarse contra ella como algo que está estorbando el desarrollo de su persona, y a través de ello del futuro de su sociedad.

## Students Revolt (The case of The National school of architecture)

### Theory of the revolution

Among the phenomenons which are contributing more trascendentially in the mutation of contemporary society, there are the students' rebellions that, although they have not yet attained to develop new well structured conceptions of what they wish to accomplish, everywhere in the world they know what these rebellions are denying, both within their education and inside their whole society.

Just as manifestations, students' strikes, and demanded university reforms produce very different examples in each social context in which they evolve, and they, in fact, have very different aims, based in also different ideologies, the students' revolts, so frequent in these days, resemble, and this is the great -REAL- educational step forward that obtain those who take part in these revolts, to the point of being affected to a large extent by the whole conception of values in which their action rests.

Lic. Agustín Yáñez, Secretary of Public Education says "it seems that one of the origins of the inadaptation of man in the world of our time, whose sharpest manifestation is youth's explosive inconformity is due to the divorce between Thought and Reality. To say it in clearer words, between instruction and education; between intelligence and morals", (1) and, as a matter of fact, education to really deserve that name requires the action, the comprehension and participation in the reality, so that educational institutions -that up to this date only "instruct" -should become a place where lively culture is generated, and not just a place for the "production of squares" for the technocratic structure that the "economic development" -without "social" development -of the country demands.

In other words, just in the moment -which students are looking for - in which superior educational institutions are capable of acting in their cultural world in a direct manner, when they are capable of acting and critically analyze the society that has generated them as possible focus of conscience, the students' action could be given within the trenches of the institution, that is, it would not have to rebel against it, as something that would be obstructing the development of its personality, and through it, of the future of its society.





Si analizamos los criterios que en realidad se sustentan oficialmente, comprobamos la validez de nuestros juicios pues, según consta en el **ENUNCIADO GENERAL DEL PLAN INTEGRAL DE LA EDUCACION** que dió a conocer la Comisión Nacional de Planeamiento Integral de la Educación a la S. E. P. el 30 de Septiembre de 1968, en el inciso 51 de las metas cualitativas dice únicamente: Las finalidades que el Estado atribuye a la enseñanza superior consisten en producir profesionistas e investigadores en todas las ramas de la ciencia, la técnica y las humanidades, en estrecha correspondencia con las demandas del desarrollo económico y social" (2), lo cual dado el inmenso potencial de inteligencia y cultura acumulados en la educación superior, resulta pobre respecto a su posible y NECESARIA función crítica.

Por otra parte, si observamos el fenómeno del movimiento, vemos que mucho se ha discutido acerca de sus verdaderos fines; acerca de la posibilidad de que gentes extrañas lo manejen; acerca de sus posibles salidas, soluciones u objetivos, por lo que creemos necesario reseñar esto brevemente para explicar nuestra tesis con claridad.

## **El movimiento del movimiento**

Como es conocido, este movimiento se inició al hacer el gobierno de la República una extensa represión de una manifestación pacífica el viernes 26 de julio de 1968, pero sobre todo, al penetrar con lujo de fuerza en recintos universitarios autónomos, tras varios días de protesta por parte de algunos sectores estudiantiles. Esto provocó, evidentemente, la reacción de TODO el estudiantado del Instituto Politécnico Nacional, la Universidad Nacional Autónoma de México, la Escuela Nacional de Agricultura de Chapingo, y la Escuela Normal de Maestros, que decretaron un PARO GENERAL organizándose en un CONSEJO NACIONAL DE HUELGA, formado por tres delegados de cada una de las escuelas.

En la misma semana, se efectuó la primera manifestación pública, encabezada por el rector de la UNAM, recorriendo parte de la zona sur de la Ciudad de México. Durante este tiempo, la prensa, volcada desde el comienzo en contra del estudiantado y del movimiento, trató de desviar los objetivos hacia el problema de la autonomía, cuando en realidad, era ya un movimiento democrático de solidaridad estudiantil nacional. Las garantías individuales habían sido violadas; el ejército había sido movilizadado imponiendo estado de sitio sin declararlo como tal, al mismo tiempo que muchísimos estudiantes eran perseguidos, encarcelados y golpeados.

Para aglutinar la fuerza estudiantil y exhibir el servilismo de agrupaciones oficiales, el CNH elaboró un pliego petitorio que contenía 6 demandas ya conocidas, que son: 1) libertad a los presos políticos, 2) derogación del artículo 145 del Código Penal, 3) desaparición del cuerpo de granaderos, 4) destitución de los jefes de la Policía Preventiva del D. F., 5) indemnización a las víctimas de las agresiones de las fuerzas públicas y 6) deslindamiento de responsabilidades de los funcionarios públicos que intervinieron en el conflicto.

If we analyze the judgements which in reality are officially held, we confirm the validity of our own judgements, for as it is stated in the **GENERAL STATEMENT OF THE INTEGRAL PLAN OF EDUCATION** which was presented by the National Commission of Integral Planning of Education to the Secretary of Public Education in September 30, 1968, clause 51 of the qualitative aims, it only says that: "The ends that the state ascribes to superior teaching consist in producing profesionistas and investigators in all the branches of science, technique and humanities, in intimate correspondance with the demands of social and economical development" (2) and which, according to the immense potential of intelligence and culture accumulated in superior education, turns out being poor in relation to its possible and NECESSARY critical function.

In the other hand, if we observe the phenomenon of the Movement, we see that a lot has been discussed about its true aims, about the possibility that foreign people are handling and directing it; about its possible solutions and objectives, and because of all these, we think it is most convenient to make a brief description of it, so that we then can be able to expose and explain clearly our thesis.

## **The movement of the movement**

As it is well known, this movement was started when the government of the Republic made an extense repression of the pacific manifestation which was held the friday July 26, 1968, but above all, when it penetrated by force in autonomus university precincts, after several days of protests from the side of some students' sectors. Evidently, this povoked a reaction from ALL the students of the Instituto Politécnico Nacional, the Universidad Nacional Autónoma de México, the Escuela Nacional de Agricultura de Chapingo, and the Escuela Normal de Maestros, who decided in favor of a PARO GENERAL, and it was then that the National Council of the Strike was constituted, being formed by three delegates of each of the schools.

That same week, the first public manifestation took place, having been headed by Rector of the University, it went over the southern zone of México City. At this time, the press who from the beginning had been against the movement and against the students, tried to deviate the objectives towards the problem of the Autonomy, when, in reality, it was already a democratic movement of national students' solidarity. Individual guaranties had been violated; the army had been moved, imposing a state of martial law, without having declared it as such, at the same time that very many students were persecuted, beaten, imprisoned.

In order to agglutinate the students' force and to exhibit the servilism of official grups, the CNH (National Council of the Strike) prepared a petitionary sheet, which contained six already known demands, which are: 1) liberty of political prisoners, 2) derogation of article 145 of the penal code, 3) disappearance of the body of "granaderos", 4) destitution of the chiefs of the Preventive Police Department of the City, 5) indemnification for the victims of the aggressions by the public forces, and 6) demarcation of responsibilities of the public officials which interfered in the conflict.







Como es evidente, este era ya un movimiento democrático y popular, y no un simple movimiento "pro-autonomía universitaria"; Rebasaba el campo escolar y el clima de solidaridad estudiantil había alcanzado proporciones gigantescas. Pero no sólo había solidaridad estudiantil, sino con todo nuestro pueblo. Las demandas adquirieron carácter general; salió a luz pública la corrupción policiaca, el control autoritario de ideas, la inoperancia de jefes de instituciones, y sobre todo, cundió la conciencia de que la justicia sólo se alcanza por la presión popular.

Los institutos de enseñanza superior habían salido a la calle y habían entrado en contacto directo con EL PUEBLO. Había ya prendido en todas las escuelas la idea de que era necesario salir en brigadas que llevaran propaganda al pueblo para hacer frente a la prensa que ocultaba los hechos (los datos sobre heridos, muertos, encarcelados, decisiones tomadas por asambleas en todas las escuelas, la inexistencia de políticos ajenos al estudiantado en el seno del Movimiento). Esa fue la primera gran experiencia del Movimiento: "el contacto directo con el pueblo a través de brigadas para reivindicar nuestra condición de participantes políticos de una sociedad, y no sólo como estudiantes de educación superior "en abstracto" (3). La responsabilidad estudiantil se concretó para disolver la imagen caótica de agitadores pagados.

La opinión pública se empezó a orientar a favor del movimiento, al tiempo que se formaba la coalición de maestros de enseñanza media y superior pro-Libertades Democráticas. Los profesores comprendieron el carácter del movimiento y se organizaron paralela y similarmente al CNH.

## la exótica autogestión crítica

Cada escuela se organizó a sí misma: Las decisiones fueron asumidas todas en asambleas democráticas, de donde salieron brigadas y todas las demás funciones necesarias para la marcha del movimiento, que ya había alcanzado un elevado nivel de consolidación interna a pesar de los embates de la fuerza pública en pleno, apoyada por la prensa, la radio y la TV.

Estas fueron otras enseñanzas del movimiento: que los centros de educación superior pueden y deben llevar su enseñanza, su cultura, su filosofía al pueblo. En este caso, el volver a considerar a los gobernantes como hombres, iguales a los demás ciudadanos, era la base de la reclamación popular y de la exigencia de diálogo público. Además, los estudiantes aprendieron a organizarse solos, a luchar por sus demandas, ayudándose los unos a los otros; aprendieron a medir la capacidad de sus propias fuerzas y a distribuirse funciones para luchar sin necesidad de crear organizaciones jerárquicas y autoritarias; aprendieron a ser autogestores, aprendieron a ser libres.

As it is most evident, this was already a popular and democratic movement, and not just a "pro-university autonomy" movement. It went beyond the limits of the scholar field and the climate of students' solidarity had reached gigantic proportions. But solidarity was not only among students, but with the people. Demands acquired a general character; police corruption came out to public light, authoritarian control of ideas, the inefficiency of the chiefs of institutions were openly known, and above all, the conscience that justice is only attained by means of popular pressure was widely spread.

The institutes of superior education came out to the streets and were now in intimate contact with the people. In all schools there was lighted the idea that it was necessary for students to go out in brigades and deliver propaganda to the people, thus facing the press which was hiding real facts such as the number of wounded, dead, imprisoned students; about the decisions that were taken in the assemblies held at schools, and the non-existence of politics foreign to the aims of students in the heart of the Movement. That was the first great experience of the Movement: "the direct contact with the people through the brigades, in order to replevy our condition of political participants of a society, and not just as students of superior education "in abstract" (3). The students' responsibility was limited to dissolve the chaotic image of paid agitators.

Public opinion began leaning in favor of the movement, at the same time that the coalition of teachers of medium and superior education pro-democratic liberties was being formed. Professors understood the character of the movement and organized themselves parallelly and similarly to the CNH (National Council of the Strike).

## The exotic critic auto-exertion

Each school organized itself: all decisions were assumed in democratic assemblies, from where brigades and all other functions necessary for the good march of the movement came out. This had already reached a high level of internal consolidation, in spite of the attacks of public force, backed by the press, radio and T. V.

These were also some other teachings of the movement; that the centers of superior education can and should take their teaching, their culture, their philosophy to the people. In this special case, the fact of again considering the government officials as men, equal to all of the rest of the citizens was the fundamental point for the popular claimings and for the urging requirement of a public dialogue. Besides, students learned to organize themselves and to fight for their demands, helping each other among themselves; they learned to measure the capacity of their own forces, and to distribute among themselves functions in order to be able to fight without having a need to create hierarchical and authoritarian organizations, they learned to be their own representatives, they learned to be free.



Pero hubo otra experiencia mas: se acostumbraron a estar pensando constantemente en la mejor manera de luchar por sus fines. Constantemente se ponían en duda aquellas proposiciones que chocaban con sus razones en las asambleas y juntas. La conciencia personal dió el paso a la conciencia CRITICA: aprendieron a superar errores. El conocimiento de la estrategia se iba elaborando a base de la participación activa, lo cual es muy distinto a suponer que el movimiento los desbordaba. El conocimiento se iba construyendo a través del diálogo, y el diálogo estaba abierto al cambio.

También, en el contacto con el pueblo, fueron conociéndolo directamente; estuvieron en contacto directo con sus problemas, se fueron compenetrando y formando en el nuevo ideal de ayudar al pueblo efectivamente. Adquirieron nuevos valores y aprendieron a realizar una nueva moral. Los requerimientos mismos de la acción los obligaron a tomar en cuenta todos los factores estratégicos concretos, y no sólo unos elementos teóricos; esto los hizo conscientes de que su eficacia está en función de su saber total, y no de conocimientos parcializados como los que todavía se reciben en las escuelas -a decir del Lic. Agustín Yáñez.

Se efectuaron nuevas manifestaciones públicas, y las brigadas no sólo repartían propaganda, sino que hacían mítines relámpago para informar. Vinieron nuevas represiones y actos oficiales como aquel en desagravio a la bandera nacional, en el cual los mismos trabajadores de la burocracia denunciaron su participación obligada y su consiguiente repudio a la demagogia oficial.

## **La respuesta eterna...**

Las brigadas, las manifestaciones, las declaraciones, las asambleas y todas las formas de lucha resistieron los ataques oficiales y de la extrema derecha. Los opositores del movimiento saben que aún cuando al principio pareció un movimiento como tantos otros, se fue convirtiendo en una verdadera lucha por la auténtica libertad. En una verdadera lucha democrática en la cual ha resurgido una capacidad que todos los pueblos generan en los momentos heroicos de los grandes cambios sociales: la capacidad de solidaridad, y los estudiantes son su vanguardia. Las masacres que según los órganos informativos oficiales de la nación eran para detener el plan de boicot olímpico, o de subversión comunista, fueron entendidos por el pueblo, que reconoció el verdadero carácter de esas explicaciones falaces que no podían, -ni podrán- ocultar la realidad. Todos los innumerables actos ejercidos por las autoridades para "defender" al ESTADO, con la fuerza no de la razón sino de las armas, bajo la consigna 'PRIMERO ES MEXICO que los mexicanos', antes, durante y después de la Olimpiada, fue y sigue siendo la manera más directa de no contribuir a resolver los problemas de los estudiantes.

## **La academia, la autonomía y demas...**

Este movimiento trajo a la luz una duda fundamental: se ha dicho que se ha abierto un nuevo campo de acción, una nueva era para los institutos de enseñanza superior, que debe ser discutida y reformada ¿Quiéere decir esto, que el contacto directo con el pueblo para luchar por la democracia y auténtica libertad no formaba ya parte de la vida de esos centros de educación superior?

Esta grave situación nos obliga a revisar la orientación de la educación, partiendo desde el concepto de autonomía.

Oficialmente se ha dicho que la autonomía es libertad de cátedra, investigación y administración. Pero vemos que de los centros de enseñanza superior no salen profesionistas adecuados ni bien preparados respecto a la satisfacción de las necesidades reales; que cuando los estudiantes salen a la vida práctica se encuentran desarmados en muchos aspectos, y, sobre todo, que las proporciones entre la oferta y la demanda de los profesionistas no están planeadas ni balanceadas. Esto significa que los centros de enseñanza superior ESTAN FUERA DE LA REALIDAD, y que los profesionistas que de ahí salen sólo tienen conocimientos parcializados.

But there was one more experience: they got used to being constantly thinking of the best ways for fighting for their cause. They constantly put in doubt those propositions that shocked their reasons in assemblies and meetings. Personal conscience gave way to CRITICAL conscience: they learned to overcome their errors. The knowledge of the strategy was being elaborated through active participation, there is a great difference between this and supposing that the movement was what unchained them. Knowledge was building itself up through dialogue, and dialogue was open to changes.

In their contact with the people, they were directly knowing it, they were in intimate contact with its problems, they were compenetrating with it, and forming within themselves the new ideal of really helping the people. They acquired new values and learned to realize new moral's. The requirements of the action forced them to take in consideration all definite strategic factors, and not just some theoretic elements; this made them conscious of the fact that their efficiency is in function of their total knowledge, and not of the partialized knowledges such as those that are still imparted in the schools— as Lic. Agustín Yáñez says.

There took place new public manifestations, and the brigades did not only limit themselves just to deliver propaganda, but they also had "flash" meetings in order to give information to the people. Then, there came new repressions and official acts such as that of the vindication to the national flag, in which, the burocratic workes by themselves denounced their compelled participation and their consequent repudiation toward official demagogu.

## **The eternal answer**

Brigades, manifestations, declarations, assemblies, and all forms of struggle resisted official and from the extreme right attacks. Opositors of the movement know that although at the start it seemed to be just another movement, it gradually became a real struggle for authentic liberty. It is a true democratic fight in which there arose again a capacity that all peoples generate in the heroic moments of the great social changes: a capacity of solidarity, and students are its vanguard. The massacres that according to the official information channels of the nation were intended to refrain the plan of olympic "boicot", or of communist subversion, were understood by the people, who recognized the true character of those fallacious explanations that could not —and will not be able to— hide reality. All the uncountable acts executed by the authorities in order to "defend" the STATE, by means of the force of weapons and not of reason, under the motto of "MEXICO COMES FIRST than Mexicans", before, throughout and after the celebration of the XIX Olympic Games, was and still continues being the most direct manner of not contributing to solve the problems of the students.

## **Academy, autonomy and something else...**

This movement brought to light a fundamental doubt: it has been said that a new field of action has been opened, that a new era for the institutes of superior education must be discussed and reformed. Does this mean that direct contact with the people, in order to fight for democracy and authentic liberty, were not already part of the lives of those centers of superior education?

This serious situation forces us to re-examine the orientation of education, starting from the concept of autonomy.

It has been officialy said that autonomy is freedom in teaching, investigation and administration. But we see that from the centers of superior education do not come out adequate or well prepared profesionists, in relation to the satisfaction of real needs; that when students come out to practical life, they find themselves unarmed, in many aspects, and above all, that proportions between the supply and demand of profesionists are not planned or balanced. This means that the centers of superior education ARE OUT OF REALITY, and that profesionists that come out from those places only have partialized knowledges.



Se preparan estudiantes que sólo saben de su profesión, técnicos que encajan como engranajes en la maquinaria social. La libertad de cátedra y todos esos conceptos que definen la "autonomía" han desembocado en la formación de un estudiante preso, sujeto a condiciones que él no controla, de profesionales que no resuelven las necesidades que deberían, y de profesores que no educan en la realidad.

Lo que en realidad es la autonomía, es la capacidad de los hombres para aceptar la realidad como algo total, en un conocimiento que explique todo unitariamente, y le permita reaccionar sobre esa realidad-totalidad. La experiencia habida en el movimiento ha sido de ese conocimiento directo, reaccionando sobre una realidad establecida.

Y es que esa realidad establecida, sin que nosotros la estemos modificando constantemente, provoca que la educación se vuelva instrucción, se aisle de la realidad y se dé "desde arriba", como doctrina, como ideología, con maestros "dictando" una "cátedra" desde "un estrado". Así, el sector de los maestros se va superponiendo al de los estudiantes, y el sector administrativo a éstos dos. Las cadenas jerárquicas y autoritarias se continúan hasta llegar al gobierno federal, y forman un gran círculo vicioso. Sin meter a los granaderos a las aulas, se había conseguido el mismo propósito: mediatizar políticamente, adormecer, evitar el contacto con la realidad y la miseria.

Por eso se ha planteado también que se dé una educación de tipo dialogal, en la cual todos sean igualmente libres, porque todos sean participantes. La enseñanza se construiría así a través del diálogo, y del diálogo surgiría el cambio. Los conocimientos se pondrían constantemente en crisis, y a través del diálogo, iría resultando la educación.

Así se estaría cambiando permanentemente la educación. Pero el diálogo exige la participación de los estudiantes, que se logra cuando los hombres están en protesta constante contra la opresión concreta en todos los niveles. Por eso, sería necesario que los centros de educación superior se ligaran a aquello que es un grito de protesta constante: la denuncia de la realidad antidemocrática, la pobreza, el subdesarrollo, la no libertad política.

## **La revolución permanente**

Es decir, los estudiantes han planteado la necesidad de una enseñanza ligada a la Praxis (conocimiento como totalidad y ligado a la práctica), y de tipo dialogal, a partir de los puntos que ha sintetizado y difundido el comité de lucha de la Escuela Nacional de Arquitectura (que integra a estudiantes, profesores, autoridades y empleados de la comunidad de arquitectura) (4) "

1) Que los centros de educación superior sean autogestores, para que así se separen de las jerarquías autoritarias y puedan ser realmente autónomos, reaccionando constantemente sobre la realidad. Se trata de superar la inoperancia de Consejos Técnicos y otros sistemas que no han resultado eficaces, sino sumisos a necesidades que impiden la autonomía. Si cada escuela ha tenido un comité de lucha, se trata de que en él se integre la movilidad crítica constante: todos los profesores y todos los estudiantes estarán presentes ante él de hoy en adelante, y comunicarán a través de él sus decisiones, mediante procedimientos democráticos.

2) El desarrollo de la acción directa que requerirá de brigadas que difundan la cultura superior al pueblo (incluyendo cultura política y organizativa) y que traigan directamente a los centros de educación superior los requerimientos de esa realidad externa constantemente. Planes de estudio y programas se irán modificando -también directamente- de acuerdo con la realidad, en los organismos de autogestión de maestros y alumnos. Así, el servicio social pasa de mero trámite formal a necesidad académica, y constante tanto de alumnos como maestros, a experiencia que enriquece la teoría.

Estas brigadas no sólo serán miembros de una, sino de varias escuelas; sólo así se logrará la universalidad necesaria que requiere una formación educativa superior.

Students that only know about their profession are prepared technicians that fit like gravings in the social machine. The liberty in teaching and all those concepts that define "autonomy" have led to the formation of an imprisoned student, subject to conditions beyond his control, of professionals that do not solve the necessities they should solve, and of professors that do not teach in reality.

Autonomy is in reality the capacity of men to accept reality as something total, in a knowledge that unitarily explains everything, and that permits it to react upon that reality-totality. The experience obtained from the movement is from that direct knowledge, reacting upon an established reality.

And it is because that established reality, without we being constantly modifying it, provokes that education turns out being instruction, isolating itself from reality and being given "from above" as a doctrine, as an ideology, with teachers "lecturing from a platform". Thus, the teachers' sector is superposing itself to the students' sector, and the administrative sector to these two. Hierarchical and authority chains continue themselves until reaching to the federal government, and form a great vicious circle. Without having the "granaderos" entering to the classrooms, the same purpose has been attained: to politically mediatize, to slumber, to avoid contact with reality and misery.

This is why it has also been proposed that an education of dialogal type could be given, in it everybody would be equally free for they would all be participants. Teaching would then be built up through dialogue, and from this dialogue there would arise the change. Knowledges would be put in constant crisis, and through the dialogal education would be resulting.

In this manner, education would be permanently changing. But dialogue demands of the participation of the students, which is attained when men are in constant protest against definite oppression in all levels. For that reason, it would be necessary that educational centers would be linked to that which is a cry of constant protest: the denounce of antidemocratic reality, of poverty, underdevelopment, non-political liberty.

## **Permanent revolution**

That is to say, students have raised the need of a teaching linked to Praxis (Knowledges as totality and bound to practice) and of a dialogal type, starting from the points synthesized and spreaded by the Struggle Committee of the National School of Architecture (integrated by students, professors, authorities, and employees of the community of Architecture) (4):

1) That the centers of superior education be autorepresentatives, so that they can be separated from authority hierarchies, and can be really autonomous, constantly reacting upon reality, for it is intended to excel the inoperancy of technical councils and other systems that have not resulted efficient, but subject to necessities that hinder autonomy. If each school has had its own Struggle Committee, it is more convenient that in it constant critical mobility be integrated: all teachers and all students should be present before it from now on, and through it, and by means of democratic means they will communicate their decisions.

2) The development of direct action that will require brigades in order to spread superior culture to the people (including political and organizational culture) and which will constantly bring requirements of that external reality to the centers of superior education. Study plans and programs will be modified gradually -and also directly- according to reality in the autorepresentative organisms of teachers and pupils. In this manner, social service passes from being a mere official proceeding to the academic and constant need of both pupils and teachers to an experience that enriches theory. These brigades will be members not only of one but of several schools, this is the only way to attain the needed Universality which a superior educational formation requires.



3) Los centros de educación superior participarán de la realidad social no sólo colectivamente, sino también cada profesión en su campo, a través de enlaces con los organismos oficiales o privados respectivos en realizaciones concretas. Así, los alumnos, al tiempo que estudian, trabajan y ligan la enseñanza con la praxis. Esto cambia el sentido de los organismos profesionales y estudiantiles para enlazarlos y presionar para el beneficio colectivo.

4) Las reuniones y clases periódicas de cada materia, con todos los estudiantes y maestros de la misma, permitirán la revisión de conocimientos de profesores, y su participación como especialistas para revisar y coordinar las diversas maneras de enseñar; evitando aislamientos que traen deformaciones. Asimismo, esto impulsará la mayor participación de todos, constituyéndose en la forma principal de impulsar la enseñanza dialogal autogestada, que se ejercerá a través de decidir toda la asamblea de la materia sobre su dirección interna.

5) Los seminarios permanentes pueden ser de dos clases: a) de formación académica, para impulsar constantemente la renovación de la educación, de acuerdo con las apreciaciones de la realidad que las brigadas y los trabajos directos traigan a la educación, b) de actuación profesional, para discutir e incorporar esos nuevos valores sociales en trabajos reales, c) a semejanza de las brigadas culturales, los seminarios serán de formación unitaria y de formación múltiple, según el grado de especialización que procuren. Los primeros serán de cada una de las escuelas, y los segundos de participación de diversas escuelas”.

## El futuro... posible...

Tal vez aún sea difícil realizar lo que los estudiantes de arquitectura a través de su vanguardia ven como una posibilidad; pero, el mismo hecho de luchar por ello ya está modificando la historia y esencia de las escuelas, de la Universidad, del sistema educativo mexicano. Como fenómeno generador de autodecisiones es de lo más saludable, augura nuevos tiempos, señala ya las directrices de la cultura del porvenir, que, necesariamente, será mejor en la medida de la lucha que por generarla realicen no sólo los estudiantes, sino todos los miembros de la sociedad.

JORGE RODRIGO PEÑA

3) The centers of superior education will take part in the social reality not only collectively, but also each profession in its field, through links with the respective official or private organisms in definite realizations. In this manner, students study and at the same time work and link teaching with praxis. This changes the sense of professional and students' organisms, just to bind them and press in favor of collective welfare.

4) The meetings and periodical classes on each subject, with all the students and teachers of same, will allow a review of the knowledge of professors and their participation in revising and coordinating the different methods of teaching, in that manner avoiding isolations that only cause deformations. This will likewise promote a greater participation of everybody, thus constituting the principal form of encouraging autorepresentative dialogal teaching, that will be executed through the decision the whole assembly of the subject upon its internal direction.

5) Permanent seminars can be of two classes: a) of academic formation, to constantly promote the renovation of education according to the estimations of reality that the brigades and direct works bring upon education. b) of professional acting, in order to discuss and incorporate those new social values in real works, c) to the likeness of cultural brigades, seminars will be of unitary formation, and of multiple formation, depending on the degree of specialization they procure. The first of them will be of each of the schools, and the second by participation of several schools.”

## The future... possible...

What students of architecture, through their vanguard see like a possibility might be hard to realize; but the mere fact of struggling for it is already modifying the history and nature of the schools of the University, of Mexican educational system. It is most healthy as a phenomenon generating auto-decisions, it augurs new times, points out directrices of the culture of the time to come, which will necessarily be better in the measure of the struggle that not only students, but all members of society realize in order to generate it.

JORGE RODRIGO PEÑA

(1) Entrevista con Rodolfo Rojas, aparecida en el Diario EL DIA, en suplemento de aniversario de 1968 (sin fecha).

(2) Documento aparecido en el Diario EL DIA el 5 de octubre de 1968.

(3) Documento analítico del Movimiento Estudiantil, publicado por el Comité de Lucha de la Escuela Nacional de

(4) Arquitectura en Septiembre de 1968 (mimeografiado).

(1) Interview with Rodolfo Rojas which appeared in EL DIA, Supplement of the 1968 Anniversary edition.

(2) Document which appeared in EL DIA, October 5, 1968.

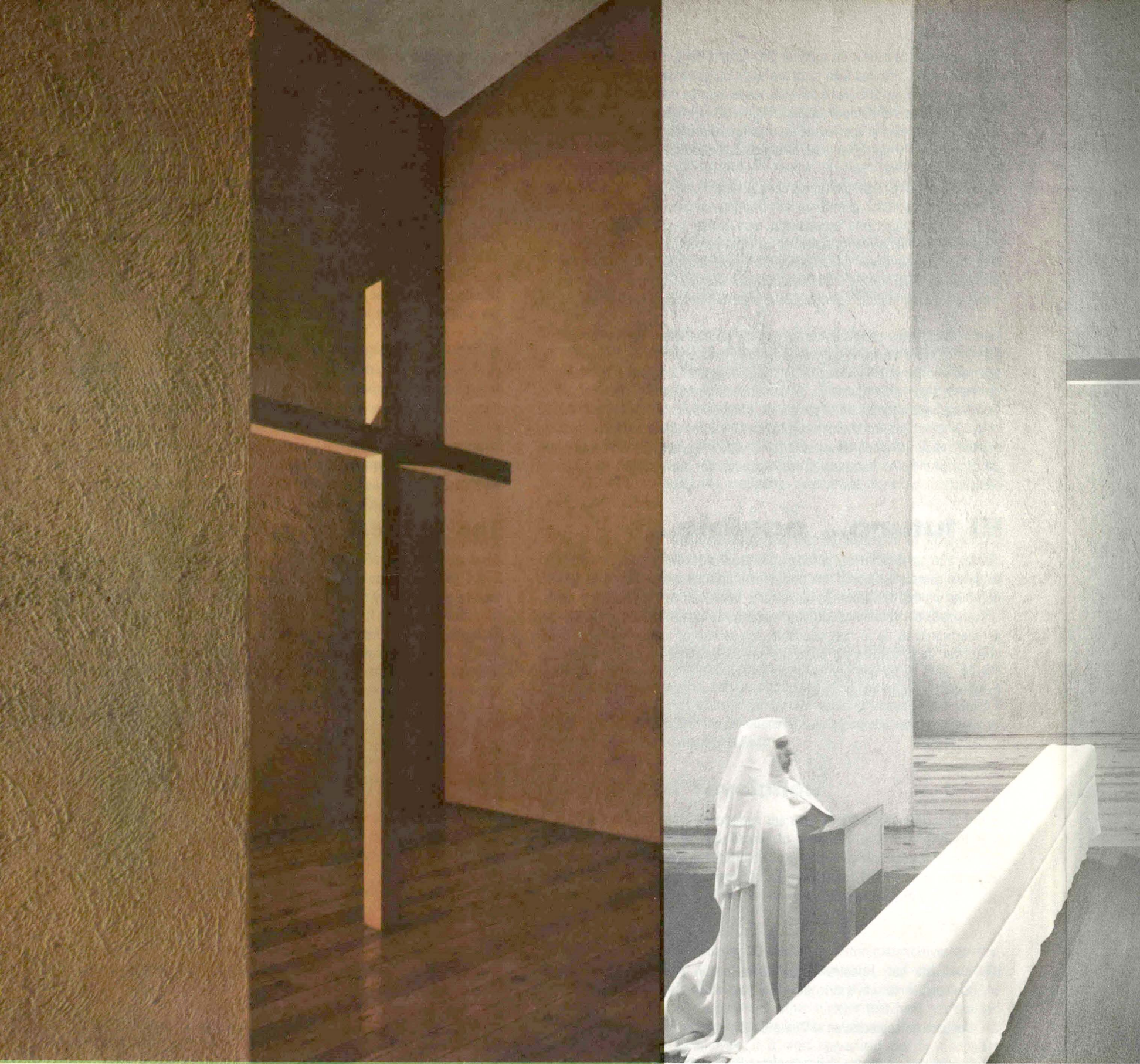
(3) Analitic Document of the Students' Movement published

(4) by the Struggle Committee of the National School of Architecture in September 1968 (mimeographed)

NOTA. Las ideas de los estudiantes de Arquitectura están ya rindiendo frutos. El primero de ellos es la realización de un CONGRESO abierto a la participación de todos los miembros de las comunidades de TODAS las escuelas de Arquitectura del país. En él se discutirá y DECIDIRÁ una nueva forma de orientar la enseñanza. El sostenimiento de la convocatoria al Congreso por parte de las autoridades de la Escuela, (Comité de Lucha Estudiantil, Personal Docente y la Dirección Administrativa) dan a este evento -de carácter INUSITADO- una trascendencia que veremos cristalizada en la nueva forma de la escuela que del congreso surja. La reunión de las delegaciones de las escuelas de Arquitectura fue del 15 al 22 de diciembre de 1968.

NOTE: The ideas of the students of Architecture are already rendering fruits. First of these is the realization of a CONGRESS open to the participation of all the members of the communities of all the schools of Architecture in the country. Here there will be discussed and DECIDED a new form of orientating teaching. The support of the convocation to the CONGRESS by the authorities of the School (students' Struggle Committee, teaching personnel and administrative board) will give this -unusual- event a transcendancy that we will be able to see cristallized in the new form of the delegations of the schools of Architecture will be held from the 15th to the 22nd of December 1968.





## **2 obras del arquitecto Luis Barr**

**Capilla en tlalpan**

**Fuente del Fraccionamiento residencial "los c**



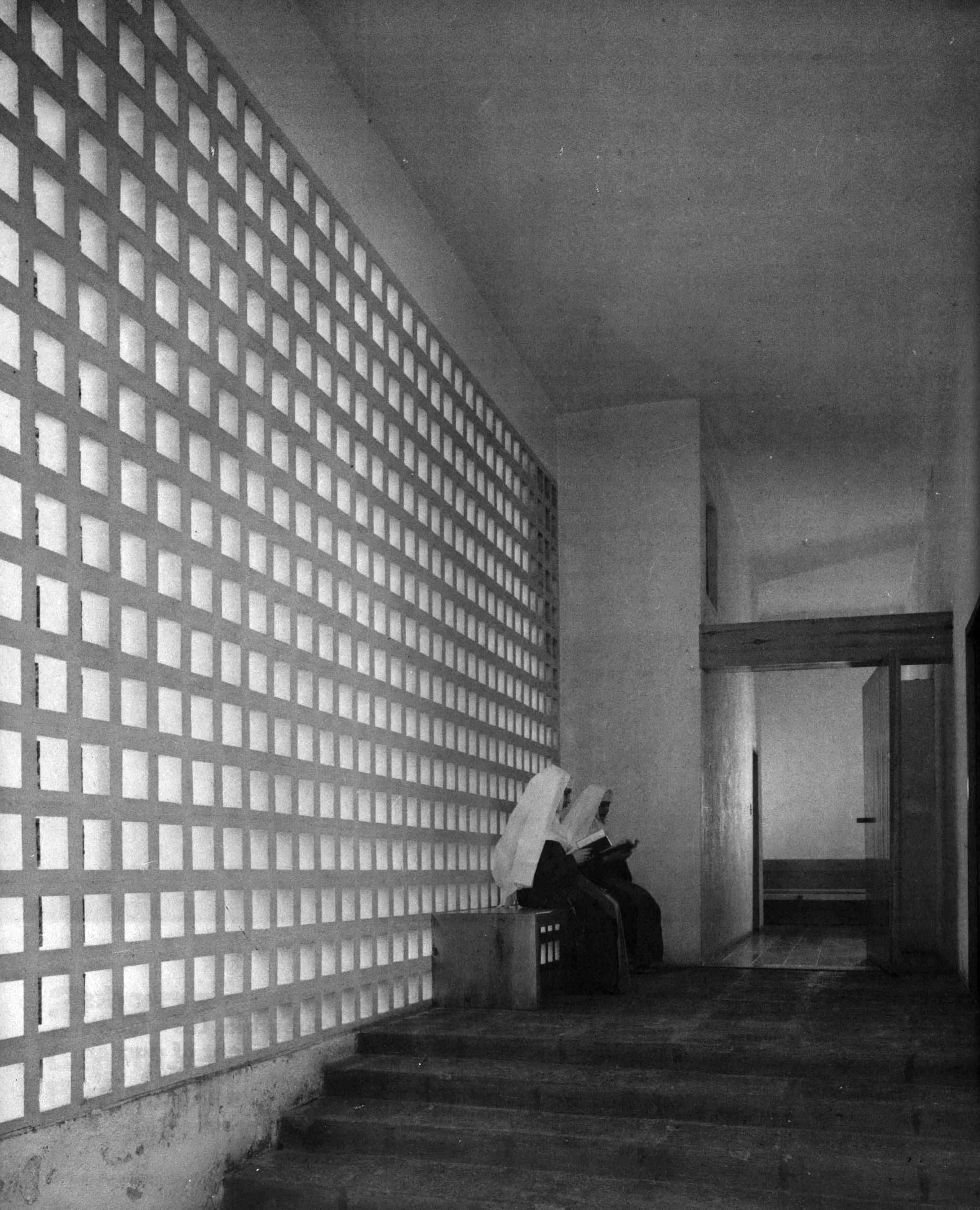


**Barragán**

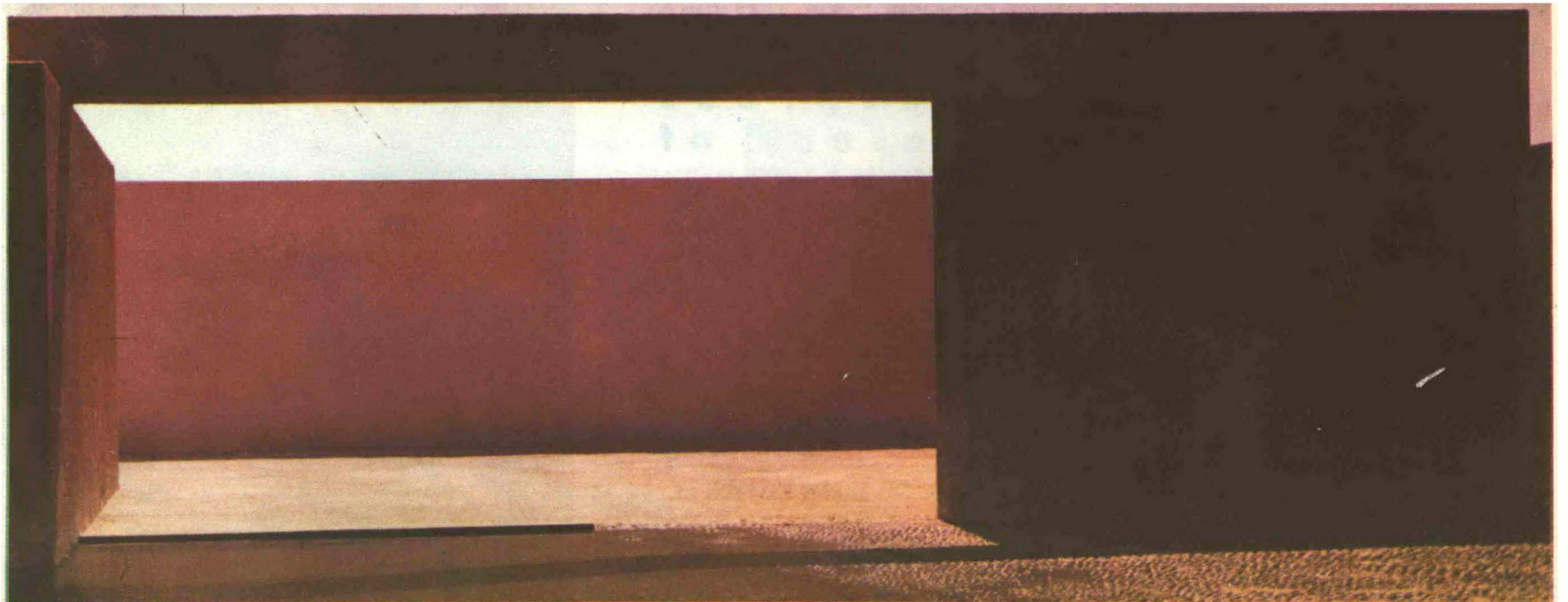
**“los clubes”**

**Two architect Luis Barragan's works  
Chapel in Tlalpan/Residential Suburbia Los clubes's  
Fountain/The construction and enjoyment of garden  
accustoms people to beauty, to its instinctive use,  
even to its accomplishments LUIS BARRAGAN**



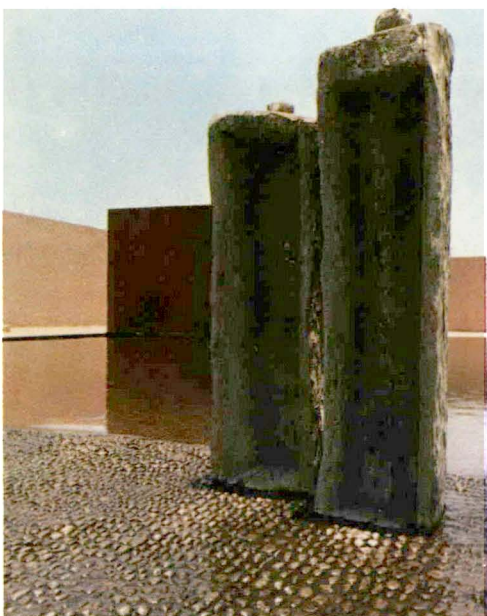




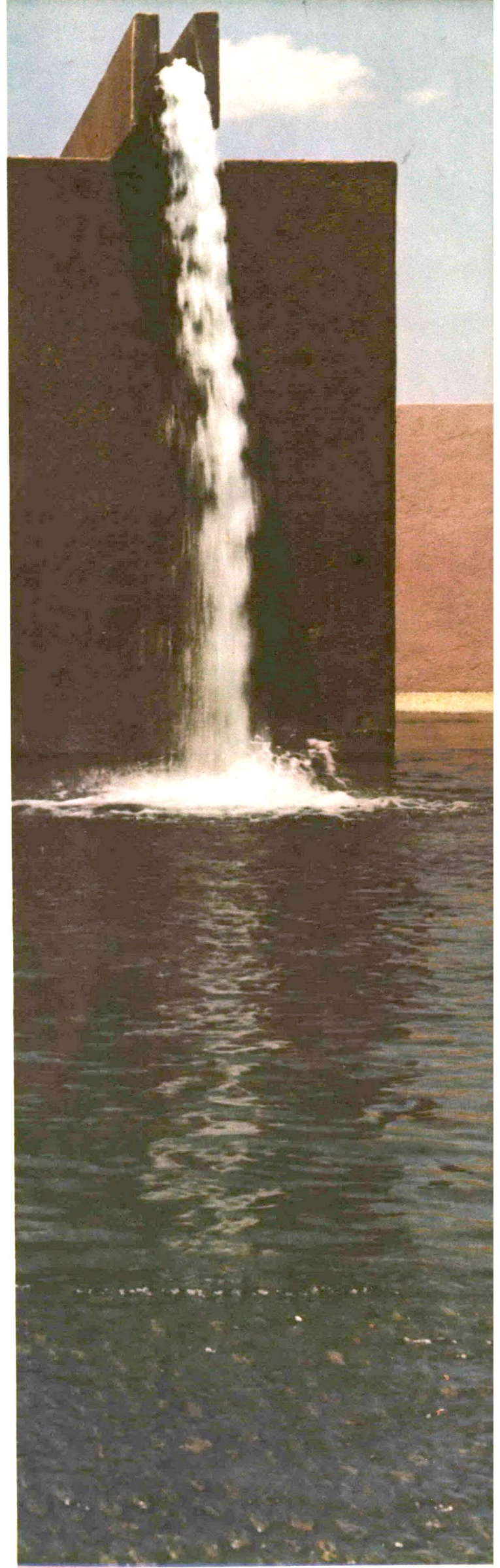




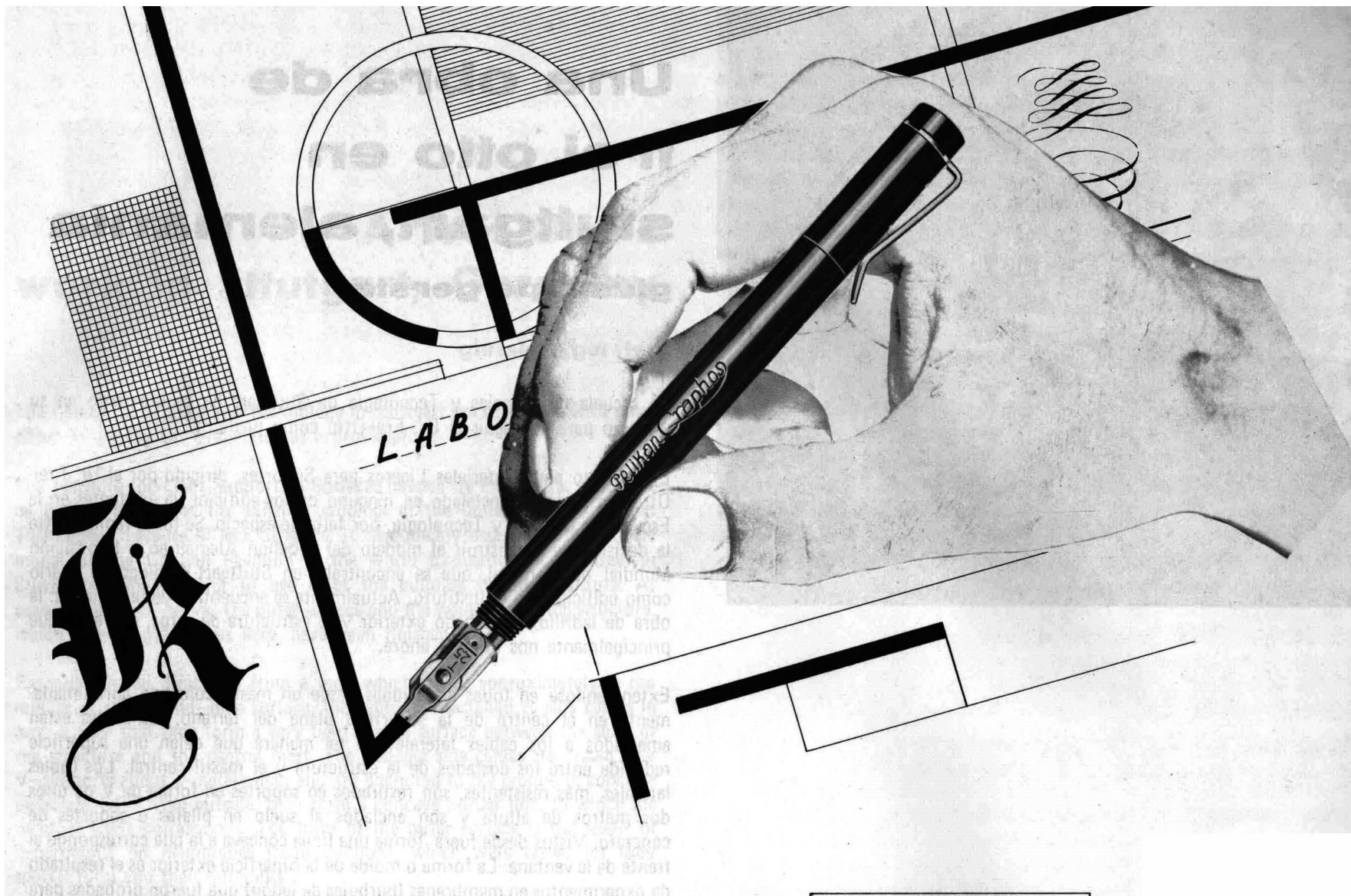
**La construcción y goce  
de un jardín  
acostumbran  
a la gente a la  
belleza, a su  
uso instintivo,  
hasta su satis-  
facción plena.  
De la luz al  
silencio del  
silencio a la  
luz inspiracio-  
nes deseo a  
expresarse  
tesoro de  
s o m b r a s  
Louis I. Kahn  
Luis Barragan**



**Light to silence  
silence to light  
inspirations Desire  
to express  
Treasury of  
LUIS I. KAHN**







## Ponga en su Trabajo el Sello Profesional

Los hombres que proyectan las grandes obras en el mundo, usan siempre "GRAPHOS PELIKAN". Los "GRAPHOS PELIKAN", están íntimamente ligados con: la Construcción, la Industria, la Ciencia y la Tecnología, porque les ha servido como utensilio indispensable en la planeación y cristalización de las grandes ideas. Por ello, los más destacados Arquitectos, Ingenieros, Dibujantes y Estudiantes los prefieren

# Pelikan



**Graphos**

Con 60 plumillas cambiables de diferentes estilos y anchos, usted domina todas las técnicas usando el Graphos PELIKAN



La Tinta China PELIKAN, se suministra en 18 diferentes tonos de color que pueden mezclarse entre sí.



Para toda clase de trabajo existe una goma de borrar PELIKAN apropiada.

PELIKAN, DE VENTA EN LAS BUENAS CASAS DEL RAMO





# Una obra de frei otto en stuttgart, alemania

giuseppe gerster

La escuela de Ciencias y Tecnología de Stuttgart ha tenido éxito en su esfuerzo para conseguir al Dr. Frei-Otto como profesor.

El Instituto para Materiales Ligeros para Soportes, dirigido por el Dr. Frei-Otto, no pudo ser instalado en ninguno de los edificios ya existentes en la Escuela de Ciencias y Tecnología por falta de espacio. Se tomó rápidamente la decisión de reconstruir el modelo del Pabellón Alemán en la Exposición Mundial de Montreal, que se encontraba en Stuttgart-Vaihingen y usarlo como edificio para el Instituto. Actualmente se encuentran ya terminados: la obra de ladrillo, el acabado exterior y la estructura de carga, que es la que principalmente nos interesa ahora.

Extendiéndose en todas direcciones, desde un mástil colocado aproximadamente en el centro de la superficie plana del terreno, los cables están amarrados a los cables laterales, de tal manera que dejan una superficie reducida entre los costados de la estructura y el mástil central. Los cables laterales, más resistentes, son retirados en soportes en forma de V de unos dos metros de altura y son anclados al suelo en pilares o soportes de concreto. Vistos desde fuera forma una línea cóncava a la que corresponde el frente de la ventana. La forma o molde de la superficie exterior es el resultado de experimentos en membranas (burbujas de jabón) que fueron probadas para su forma espacial y duración.

Sobre los cables se colocó un entarimado de madera, después material aislante y, por último, el techo hecho de ripia de asbesto oscuro. La parte superior del mástil fue cortada bruscamente con objeto de no usar ningún otro material y lograr en forma conveniente la necesidad de superficie mínima; esto no armoniza ni con el movimiento de los cables ni con el mástil como formando el pico de la estructura. Hacia el norte, una gran ventana se abre en el techo. Esta, así como la ventana que se inclina entre el piso y la estructura del techo y colocada alrededor de todo el edificio, excepto la entrada, consisten en una capa sencilla y transparente de material artificial (Plexiglass).

Esta elegante construcción suspendida con luces que crean un efecto de espacio extremadamente interesante, se supone tendrá salones para conferencias y las oficinas del Instituto en la planta baja; además de una biblioteca técnica en el piso superior.

Es de esperarse que la distinción de la construcción y su forma no se pierdan con estas ampliaciones.

Modelo del Pabellón Alemán para la Exposición 67 en Montreal.

Arquitecto: Dr. Frei-Otto

Cálculo estadístico: Oficina de Ingeniería de los Drs. Leonhard y Andra.





# A Frei Otto's work in Stuttgart, Germany

giuseppe gerster

The College of Science and Technology in Stuttgart has succeeded with some effort in getting Dr. Frei-Otto as a professor.

The Institute for Light Supporting Surfaces headed by Frei-Otto, could not be housed in any of the existing buildings of the College of Science and Technology, because of lack of space. It was quickly decided to rebuild the model of the German Pavillion at the World Exposition in Montreal in Stuttgart-Vaihingen and to use it as the building for the Institute. At present the brick-work, the outer surface and the weight-carrying structure, which mainly interests us here, have been finished.

Extending in all directions from a mast which stands approximately in the middle of the ground-plan surface, the cables are fastened to side cables in such a way that they form a very tight spacial surface between the sides of the structure and the central mast. The stronger side cables are drawn over V-supports about 2 meters high and are anchored to the ground in concrete pedestals. Seen from outside, they form a concave border line, to which the window front corresponds. The form of the outer surface is the result of experiments on membranes (soap bubbles), which were tested for their spacial form and their durability.

Over the cables is wood planking, then the insulation, and finally the roof, made out of dark asbestos shingles. The top of the mast was abruptly cut off, in order not to use any other material and to carry out consistently the demand for minimal surface. This does not formally harmonize either with the movement of the cables or with the mast as forming the peak of the structure. Towards the North, a large window opens onto the roof. This opening, as well as the window which slants out between the flooring and the roof structure and which was put around the entire building, except the entrance section, consists of a simple, transparent layer of artificial material (Plexiglass)

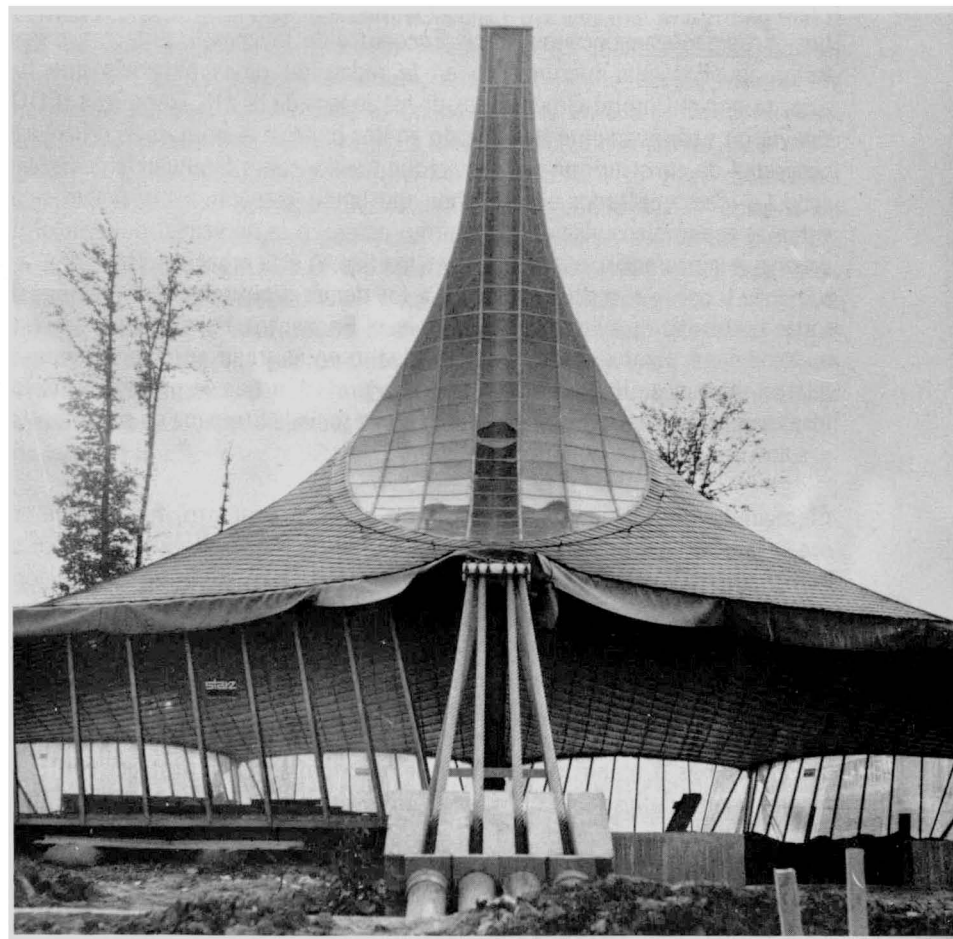
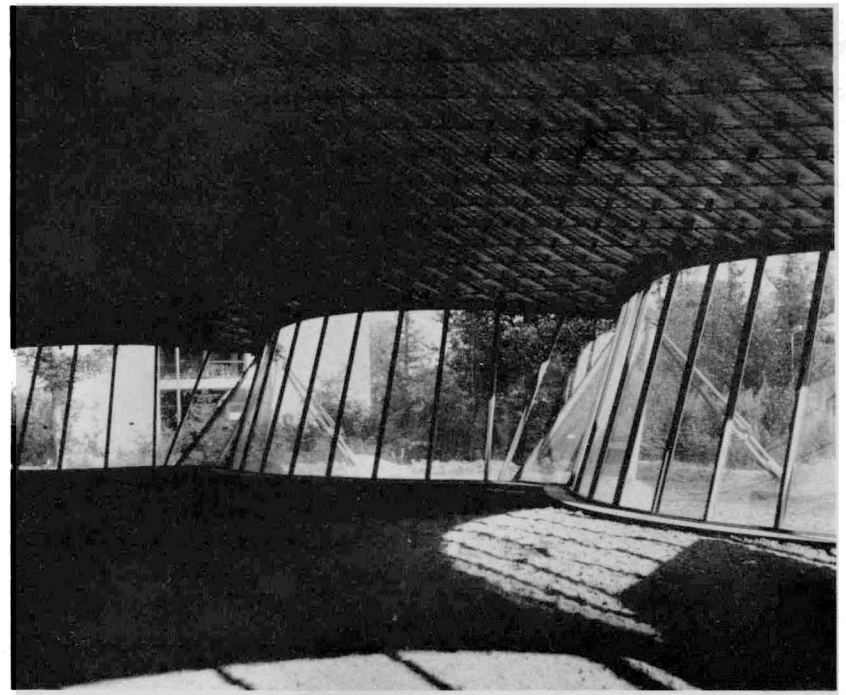
This elegant suspended construction with both its sources of light, which creates an extremely interesting spacial effect, is supposed to hold lecture rooms and the offices of the Institute on the ground-floor, and a technical library on the upper floor.

It is to be hoped that the clarity of the construction and the form will not be destroyed by these additions.

Model of the German Pavillion for the Montreal Expo 67.

Architect: Dr. Frei-Otto

Statistical Calculation: Engineering Office of Dr. Leonhard And Dr. Andra







# arquitectos hombres

**Movimiento crítico, a. c.**

**ramón vargas s.**

El 26 de noviembre pasado, en la sala Manuel M. Ponce del Palacio de las Bellas Artes y Literatura se hizo pública la constitución jurídica de MOVIMIENTO CRITICO, A. C.

Los socios fundadores de la Asociación tomaron como punto de partida una Ponencia (\*) como expresión amplia de sus puntos de vista. Creo necesario traer a cuenta los antecedentes de la constitución del movimiento.

Los participantes mexicanos ante el Encuentro de Jóvenes Arquitectos, o sean todos aquellos que intervinieron en la redacción de la ponencia, que fue suscrita por el Comité Organizador de los Juegos de la XIX Olimpiada (COO) estuvieron unánimemente de acuerdo en dos puntos: el primero se refirió a la necesidad de constituir un organismo que tuviera como finalidad la de llevar a cabo las ideas que todos ellos estaban aportando respecto a la sociedad, a los sistemas económicos vigentes, a la arquitectura, a la necesidad de la reforma urbana, a la profesión, a la libertad y a la ética. A este organismo se invitaría a sumarse, y así lo suscribieron todos, a los demás arquitectos que, venidos de todas partes del mundo, participarían en el Encuentro. Por supuesto que esta invitación no paraba mientes en la edad o en el grado académico, ya que, dijeron, lo que unifica no es la edad ni la profesión que se practica, sino los ideales y los conceptos que se tienen sobre la sociedad tomada en su conjunto, y sobre las leyes de su cambio.

El segundo punto en que manifestaron acuerdo conjunto, fue en que ese organismo tenía que ser "nuevo" propio y autónomo" ya que los existentes -y esta afirmación se hizo extensiva a todos- ni tienen como finalidad alguna de las expresadas en la Ponencia; ni las personas que los integran se han significado por su interés en coadyuvar a la solución de los problemas que afectan a las mayorías, sino todo lo contrario: en usufructuar la responsabilidad delegada en ellos para beneficio particular; o su actividad se encuentra supervisada por las miras de las instituciones más amplias, de las cuales son apéndices más o menos útiles: "sólo la autonomía puede proteger contra la mediatización de las ideas o de la acción", afirma el texto de su ponencia.

## Architects Men Movimiento crítico, a. c.

**ramón vargas s.**

Last November 26, at the Manuel M. Ponce Hall in the Palace of Fine Arts and Literature, the legal constitution of Movimiento Crítico, A. C. was made public.

The founders of the Association took as a starting point a Report (\*) with a vast exposition of their viewpoints. I think it is necessary to bring forth the preliminary facts to the constitution of the Movimiento.

Mexican participants before the Encounter of Young Architects, that is, all those who interfered in the formulation of the Report, which was subscribed by the Organizing Committee of the Games of the XIX Olympiade (C.O.O.) unanimously agreed in two points: the first referred to the need of constituting an organism whose aims would be those of taking to an end the ideas with which they all were contributing in relation to society, to the standing economical system, to architecture, to the need of urban reform, to the profession, to liberty and to ethics. Architects coming from all countries of the world to take part in this Encounter were invited to join this organism. This invitation, of course, paid no attention to ages or academic degrees, for, as they said, that which unifies is not age or the profession that one practices, but the ideals and concepts one has about society taken as a whole, and about the laws of its change.

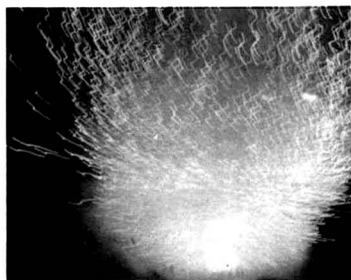
The second point was that the organism had to be "new, proper and autonomous" for the existing ones —and this statement was applied to all of them— have none of the aims that are expressed in the Report; and the persons that integrate them have not distinguished themselves for their interest in aiding to find a solution for the problems that affect majorities, but on the contrary: for enjoying the usufruct of the responsibility laid in their hands for their particular benefit; that their activity is supervised by the rules of the widest institutions, of which they are more or less useful appendixes: "only autonomy can protect from the mediatization of ideas or of action" the text of the Report asserts.



## Asumir una responsabilidad moral

Es en base a estos antecedentes que, quienes han constituido esta asociación, pueden afirmar en la Presentación, que es el cumplimiento de lo que sostuvieron -en ocasiones hasta acaloradamente- a lo largo de las Asambleas. Es, dicen, asumir una responsabilidad moral por cuanto cada uno impulsó en ese sentido, y social, por cuanto es una necesidad insoslayable el crear los medios adecuados para que pueda proseguirse y promoverse la cultura, entendida en su sentido más amplio: como una crítica dialéctica a lo existente, a lo institucionalizado, y como un medio para procurar por mundos más humanos.

Existe una variante fundamental entre los alcances de la Ponencia tal y como fue originalmente redactada, y su puesta en acción por Movimiento Crítico: en aquella, se hablaba de una organización de arquitectos. En ésta, se invita a todos los que, participando en términos generales con el sentido de la Ponencia, deseen sacar a sus ideas del ámbito reducido de la lucubración, para obligarlas, como diría Ortega, a "ganarse el pan". Han invitado a artistas y profesionistas de todos tipos porque consideran que los problemas son comunes; y que, si bien es importante analizar rigurosamente muchos de los problemas que afectan específicamente a los arquitectos, como puede serlo el de la delimitación de su profesión, o el de su protección respecto al cliente, tiene mayor trascendencia avocarse a aquellas situaciones que los influyen a todos por igual. La vigencia que pueda tener la existencia de las "profesiones liberales" por ejemplo; situación que obliga al profesional a convertirse en promotor, "manager", inversionista, contratista, etc., y en la cual, la persona queda al margen de lo que actualmente proporcionan los Seguros Sociales, no es sino uno de los problemas que habrán de discutir conjuntamente los arquitectos con los sociólogos, los pintores, los economistas, los abogados, etc.



Considero que nadie puede negar la significación a que puede aspirar Movimiento Crítico, pero tampoco podemos soslayar el hecho de que todo cuanto pueda hacer depende del interés real que tengan sus miembros. Las finalidades más elevadas, la estructura más congruente y los medios más adecuados son nada si las personas encargadas de llevarlos a cabo no practican una actividad consecuente con los fines que se han propuesto. ¿Cuántos grupos y asociaciones han manifestado antes de Movimiento Crítico afanes más o menos similares? Villagrán dice que "las personas suelen tener buena voluntad . . . buena pero débil". Y ése es, en última instancia, el problema principal a que tendrán que enfrentarse los fundadores de Movimiento Crítico: Todos ellos son personas prestigiadas por su honestidad, y por haber mantenido siempre elevados ideales, ya sobre su escuela, cuyos planes de estudio deseaban ver mejorados cuando eran estudiantes; ya como miembros de diversos gremios, cuando estaban dentro de la práctica profesional. Pero, de ahí a lo que ahora nos hacen público, hay una gran distancia. "La resistencia de una cadena es la resistencia de su eslabón más débil".

## El arquitectismo

Los arquitectos tienden, tanto por su extracción, como por la influencia que en ellos ejerce la clase que más emplea sus conocimientos y servicios, al conservadurismo, a la amnesia con sus afanes de ayer, a transformar en añoranzas los propósitos abstractos que no dejan de vislumbrar. ¿Cuántos de los que suscribieron la ponencia están dispuestos a mantener sus ideas ahora que la Unión Internacional de Arquitectos (UIA) abrió una puerta al conciliábulo? ¿Qué no acaso buscan y encuentran argumentos "suficientes" para matizar lo que dijeron ayer?

## To assume a moral responsibility

With base in these antecedents, it is that those who have constituted this association can affirm in the Presentation that their action is the fulfillment of what they sustained —sometimes even heatedly— along the assemblies. It is, they say, to assume a responsibility, moral, for all each promoted in that sense, and social, for it is an unavoidable necessity, that of creating adequate means so that culture, understood in its more ample sense, can be prosecuted and promoted: like a dialectic critic to what already exists, to what is institutionalized and as a mean to procure for more human worlds.

There is a fundamental variation between the extents of the Report as it was originally written and its put in action by Movimiento Crítico: in the former, there was something about an organization of architects. In the latter, there is an invitation to all those that, participating in general terms with the sense of the Report, wish to take their ideas out of the reduced contour of the lucubration, in order to oblige them, as Ortega would say, "to gain their bread". They have invited all types of artists and profesionists, for they consider that problems are common, and that, although it is important to scrupulously examine many of the problems that specifically affect architects, as it could be the delimitation of his profession, or that of his protection in relation to the client, it has much more transcendancy to give preference to those situations that have equal influence on all. The duration that the existence of "liberal professions" might have, for example; situation that forces the professional into turning into promoter, "manager" investor, contractor, etc., and in which the person is left aside from what at the present time Social Securities supply, is but one of the problems that architects will have to study along with sociologists, painters, economists, lawyers, etc.

consider that nobody can deny the significación to which Movimiento Crítico can aspire; but we can neither neglect the fact that everything that it can achieve depends on the real interest of its members. The highest aims, the most congruent structure, and the more adequate means are nothing if the persons in charge of taking them to an end do not practice an activity in consequence with the goals they have fixed themselves. How many groups and associations before the Movimiento Crítico was established have expressed more or less similar anxieties? Villagrán says that "persons use to have good will . . . good but weak". In last instance, that is the principal problem that the founders of the Movimiento Crítico will have to face. They are, all of them, persons well known for their honesty and for having always maintained high ideals about their school when students, or as members of different professional groups when they were acting within professional practice. But from there up to what they put in our knowledge today there is a great distance. "The resistance of a chain is the resistance of its weakest link".

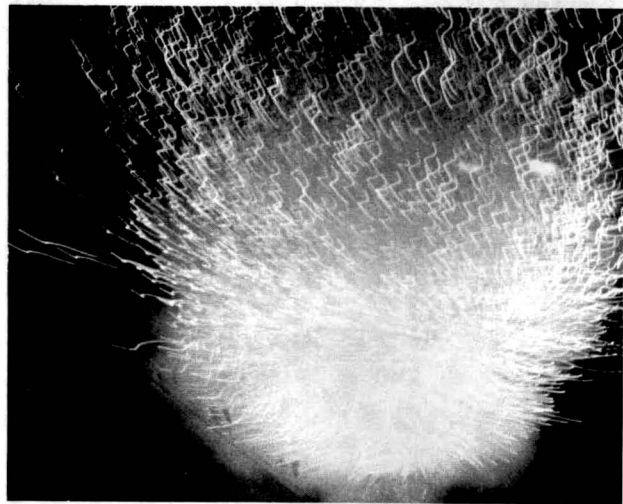
## Architectism

Architects, both because of their extraction and of the influence exercised upon them by the class that more frequently makes use of their knowledge and services, tend to conservatism, to amnesia with their anxieties of yesterday, to transforming into nostalgias the abstract purpose which he is constantly glimpsing. How many of those who subscribed the Report are willing to maintain their ideas, now that the UIA (International Union of Architects) opened a door to conventicle? Isn't it, by any chance, that they look for and find "enough" arguments to blend what they said yesterday?



¿Es por esto que Movimiento Crítico busca el contacto con otros profesionistas, con otros artistas? y ¿Se trata de una transfusión de sangre nueva y joven? Pienso que sí, pero que al abrirse a otras actividades también obedece al concepto de la cultura a que hice mención anteriormente. Se trata, claro está, de buscar la participación de personas que a su capacidad aúnen constancia, pero, se trata también de que ya la cultura no puede ser investigada ni promovida en el seno de otra "torre de marfil": la de los arquitectos, en este caso.

Así se explica que los fundadores de Movimiento Crítico hayan puesto en sus Estatutos un artículo que, además de novedoso, es esencial: el de que el ingreso y la permanencia a la asociación estarán determinados por el trabajo que todos deben de presentar a la asamblea por lo menos cuatro veces al año. La idea es evidente: están buscando poner las bases que garanticen la vida, la dinámica, la movilidad de su asociación. Es, según exponen, un medio que intenta impedir la burocratización de su asociación, y la existencia de miembros que participan de ella sólo porque cubren sus cuotas y portan una credencial, pero que en nada impulsan al organismo mismo. El trabajo, la creación enmarcadas dentro de un gran tema general que de amplia cabida a todas las inquietudes es la tónica de esta asociación. Para ello, proponen que este año Movimiento Crítico tenga como tema "Un ensayo sobre la realidad nacional".



Nadie puede estudiar otra que no sea la realidad. La realidad nacional así enunciada es un tema que linda con la abstracción más profunda, pero que, sin duda, es doble concretar mediante los trabajos que desde muy diversas perspectivas pueden emprender los miembros de la asociación. Los economistas, los sociólogos, y quienes practican otras profesiones y actividades pueden encontrar aquí un estímulo que los lleve a aportar estudios y conclusiones que, por su parte, en nada son limitados ni su talento creativo es constreñido.

Hablando en términos generales, ni los artistas, ni ningún científico pueden tomar como objeto de estudio o de inspiración otra cosa que no sea la realidad, tal y como ésta se da históricamente. Si los artistas que ya forman con Movimiento Crítico crean obras de pintura, de grabado, de escultura, de diseño, en las que esa realidad esté presente, la asociación habrá conseguido auténticamente impulsar la cultura. Una cultura que no se reduce a ciertos campos, y que tiene un papel muy importante que desempeñar en la transformación de la sociedad. Si el mundo tiene que ser mejor cada día, es porque también deberá crearse una cultura estética, artística, moral y política más elevada.

(\*) La Ponencia de la Delegación Mexicana ante el Encuentro de Jóvenes Arquitectos fue presentada por el COO y publicada en el No. 35 de la Revista Calli, y la sección "Testimonio y Documentos" del Diario EL DIA.

Is this the reason why the Movimiento Crítico seeks the contact with other profesionists, with other artists? Is this a transfusion of new, young blood? I think it is so, but that, when opening to other activities, it also obeys the idea of culture to which I referred some lines above. It is, of course, an attempt to look for the participation of persons that have both capacity and perseverance, but also it is that culture can no longer be investigated or promoted in the heart of another "marble tower": that of architects, in this case.

This explains why the founders of Movimiento Crítico have included among their statutes an article that besides being innovating is also essential: that which says that the entering and permanence in the association by the members will be determined by the work that all must present to the assembly at least four times in the year.

The idea is most evident: they are looking forward to setting the bases to guarantee life, dynamics, the movility of the association. It is, as they expose, a means of trying to prevent the burocratization of their association, and the assistance of members which have participation of it only because they pay their fees and carry a credential, but that do nothing to promote the organism in itself. Work and creation framed within a great general theme which gives ample room to all the restlessnesses, is the tonic of this association. That is why they are proposing that for this present year Movimiento Crítico's theme be "An essay on national reality".

National reality, thus stated is a subject that is contiguous to the most profound abstraction, but which undoubtedly can be concretized by of the works that from very diferent perspectives can be started by the members of the association. Economists, sociologists and the rest of the professions and activities that can here find a stimulation that might take them to contribute with studies and conclusions, which in their part, are not at all limited, nor their creative talents are constrained. Speaking in general terms, neither artists nor scientists can ever take as study or inspiration subject anything else but reality as such, and as it is historically given. If artists already forming part of the Movimiento Crítico create works of painting, engraving, sculpture, of design, in which reality is present, the association will have authentically attained its purpose of promoting culture. A culture that is not limited to certain fields, and which has a very important role to play in the transformation of society. If the world has to be better each day, it is because an aesthetic, artistic, moral and political much more elevated culture must also be created.

(\*) Report of the Mexican Delegation at the Encounter of Young Architects, presented by the Organizing Committee of the Games of the XIX Olimpiade (COO) and published in Calli magazine, No. 35, and in the section of Testimonies and Documents of the newspaper EL DIA.





Canal de Cuernavaca  
C. M. Construcciones, S. A.



**PRE CONCRETO, S. A.**

**MEXICO 68**

**TEL.: 16-45-00**

**M A X I M A C A L I D A D**

**Quando adquiere**

**CEMENTO  
TOLTECA**

**usted obtiene 59 años de  
experiencia en la calidad,  
servicio y uniformidad de  
nuestros productos**



**15-50-40**

**TOLTECA EXTRA  
TIPO I**

**TOLTECA RAPIDO  
TIPO III**

**TOLTECA BLANCO**

**MORTERO TOLTECA**

**SULFACRETO TIPO V**

**CEMENTO  
TOLTECA**

**EL CEMENTO DE CALIDAD DE MEXICO  
DESDE HACE CINCUENTA Y NUEVE AÑOS  
Av. Tolteca 203, México 18, D. F.**



# Perfiles de frente.



Visto desde cualquier ángulo. De frente.  
De perfil. En perspectiva.

La única palabra para describir el aluminio es Alcan.

Desde 1944, Alcan sigue siendo la primera industria de aluminio en México.

La primera en capacidad de producción.

La primera en control de calidad.

La primera en diversificarse al mismo tiempo que usted diseña, proyecta o construye.

Perfiles, tubos, lámina, placa, papel, polvo, pasta. En aluminio, hay una sola calidad: Alcan.

La marca de los mil perfiles... y una sola cara.



El sello de un mundo de experiencia.

ALCAN ALUMINIO, S. A. VENTAS: TEL. 46-91-92



# ¡siempre listo!

## el equipo de maquinaria para construcción **JOHN DEERE**

Basta que se la eche a andar para que la RETROEXCAVADORA 95 A JOHN DEERE, de exclusivo diseño, comience a desplazar la pluma de un extremo a otro de la base de montaje y realizar, gracias a sus múltiples posiciones, todo tipo de excavaciones sin importar las condiciones del terreno. La Retroexcavadora 95 A tiene una profundidad de excavación a 4.11 m., oscilación de 180° y fuerza de palanca de 11,800 kg., y se puede equipar con un cucharón desde 0.12 m<sup>3</sup>. Con la Retroexcavadora 95 A se obtiene la máxima precisión. Se logran realizar excavaciones paralelas al borde mismo de muros y cimientos, todo esto con gran facilidad de control, por medio de 2 palancas.

Equipo para Construcción JOHN DEERE:

SIEMPRE LISTO por su capacidad de trabajo constante.

SIEMPRE LISTO por su fácil mantenimiento.

SIEMPRE LISTO porque en todas partes se encuentra servicio y refacciones.



Visite a su Distribuidor Autorizado JOHN DEERE, él le dará toda clase de facilidades de financiamiento.

AE-JD-81-P/87

IMPULSORA AGRICOLA DE OCCIDENTE, S. A.  
Calzada González Gallo No. 461  
Guadalajara, Jal.

MAQUINARIA PANAMERICANA, S. A.  
Blvd. M. Avila Camacho No. 27-E  
Naucalpan de Juárez, Edo. de México.

MOTORES Y TRACTORES DEL NORTE, S. A.  
Carretera Nacional No. 527 Km. 984  
Monterrey, N. L.





Ya hay PINTRO acero acabado madera, ni se hincha, ni se apolilla.

# PINTRO

## ACABADO MADERA



ACABADO MADERA

Este nuevo producto reúne la resistencia del acero y la belleza de la madera.

Es lo más moderno y versátil para la creatividad arquitectónica.

**PINTRO** acabado madera:

Se puede doblar y troquelar. No se hincha ni contrae. No se quema. No se agrieta. **NO SE APOLILLA.** Además es muy económico. Ideal para plafones, divisiones, cielos falsos, etc. . .

**PINTRO**, madera con alma de acero.

PARA MAYORES DETALLES DIRIJASE A:

**INDUSTRIAS MONTERREY, S. A.**

DIVISION PINTRO

APDO. 518 TEL. 75-47-00 VENTAS TEL. 52-00-80 MONTERREY, N. L.

REPRESENTACIONES DE FABRICAS, S. A.  
 NIÑO PERDIDO 305, TEL. 19-97-50  
 DIV. ACERO DEPTO. VENTAS TEL. 30-88-35  
 MEXICO, D. F.

SR. JAIME MARTINEZ  
 CIRCUNVALACION WASHINGTON 407  
 TELS. 7-22-24 Y 7-14-01  
 GUADALAJARA, JAL.

SR. ALFREDO GUTIERREZ  
 AVE. ZARAGOZA 1007  
 TELS. 2-10-12 Y 2-05-40  
 COATZACOALCOS, VER.

LP-17A/68





# PISOS EUZKADI ...UN RETO A LA IMAGINACION

¡Use su imaginación y DURAPISO o PERMAPISO!

Cubra su piso con alegres diseños y colores.

Las Losetas Euzkadi DURAPISO y PERMAPISO son aislantes del ruido, del frío y del calor,

son muy durables, resisten quemaduras y se limpian fácilmente.

Las Losetas Euzkadi DURAPISO o PERMAPISO se instalan con facilidad, rapidez, comodidad y economía.

**P I S O S EUZKADI**

**COMPañIA HULERA EUZKADI, S.A.**

*Ejército Nacional y Xochimilco. No 364 México 17, D.F. Tel 45-65-40*





Entre los proyectos que Le Corbusier no pudo ya terminar, los más conocidos son: el Hospital de Venecia, el Centro de Computadoras de la Casa Olivetti en Milán y el Pabellón para Exhibiciones en Zurich (ver A. d. M., No. 30, marzo/abril de 1968). Sin embargo, puede ser también dato interesante el que "La Unidad Habitacional" (Unité d'habitation) y la "Casa de la Cultura" (Maison de la Culture) en Firminy fueron terminadas en forma sencilla, sin ceremonias. No lejos de Lyon, cerca del lugar en donde Le Corbusier erigió el magnífico claustro Dominicano "La Tourette", se encuentra la pequeña población industrial de Firminy. Claudius Petit, amigo de Le Corbusier y nacido también en Firminy, de donde actualmente es el Alcalde, fue quien inició la nueva sección habitacional de Firminy-Vert. Conviene recordar que el mismo Claudius Petit, nombrado después de la guerra secretario para la Construcción de Viviendas, fue quien comisionó a Le Corbusier para que construyera la "Unidad Habitacional de Marsella" (Unité de Marseille).



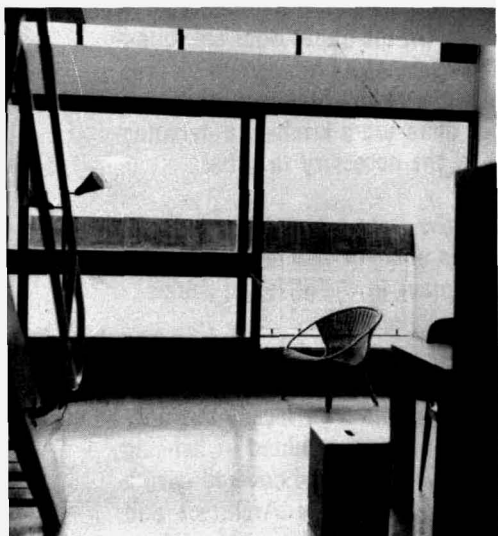
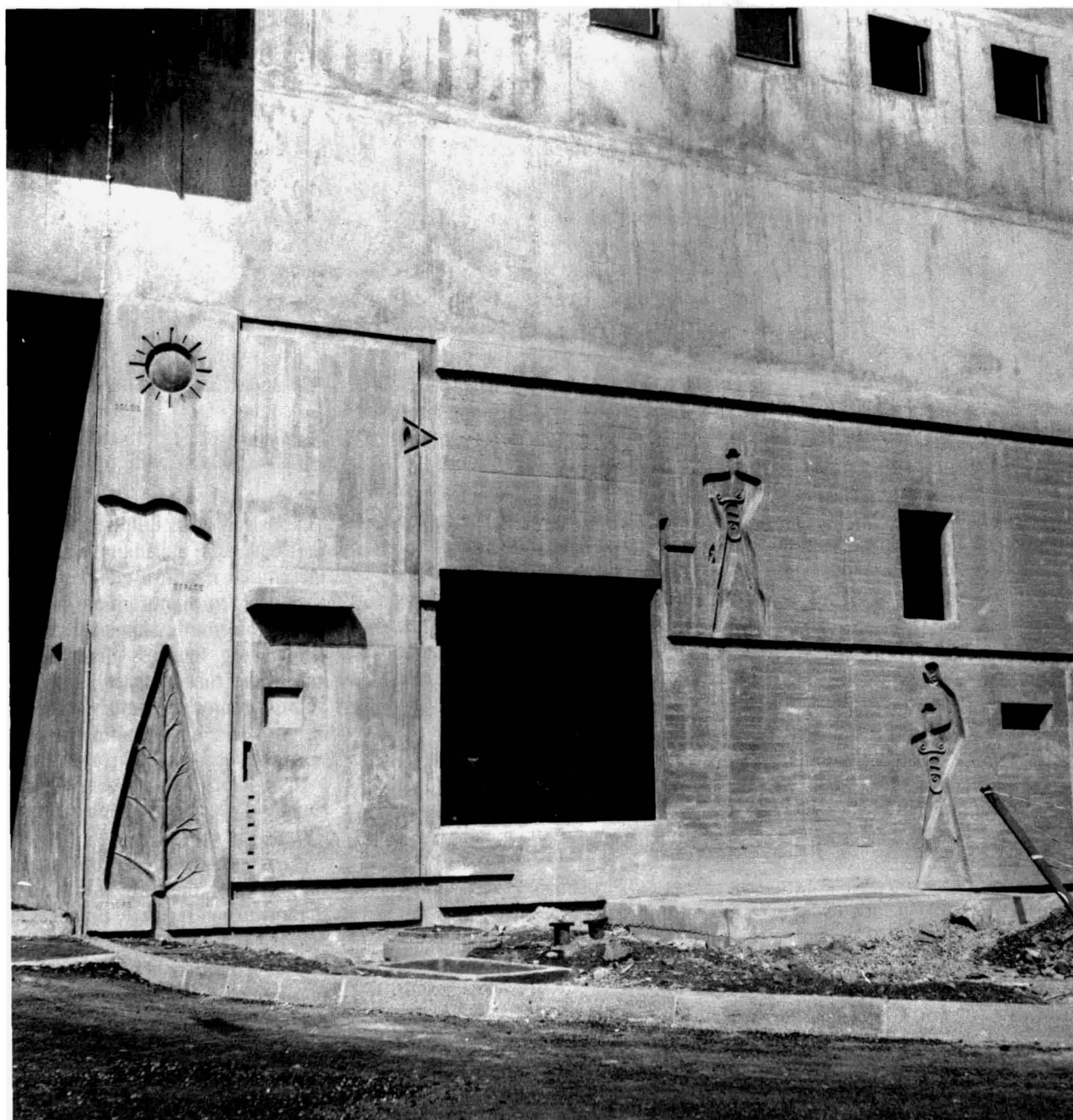
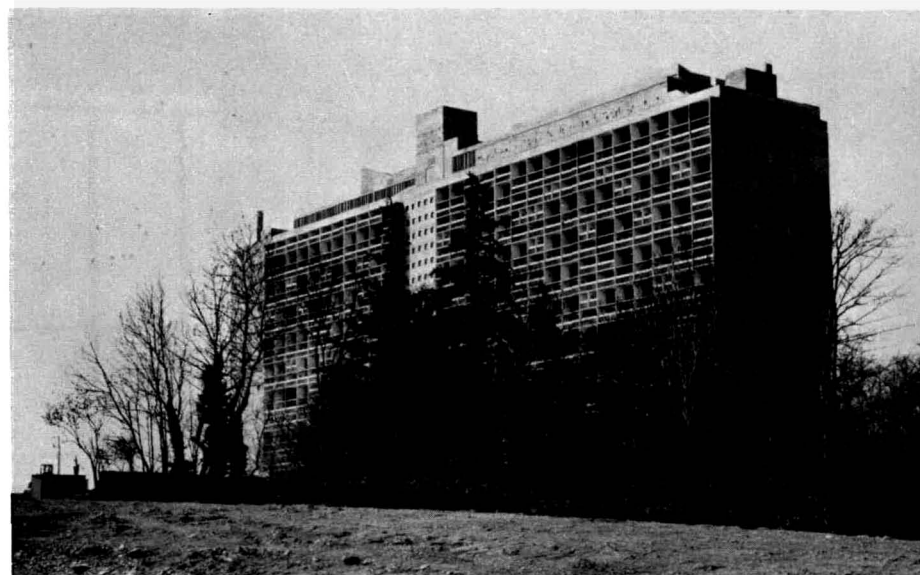
## 2 obras de Le Corbusier en Francia





## Two of Le Corbusier constructions in France

Of the projects which Le Corbusier himself could no longer finish, the best known are the Venice Hospital, the Computer Center of the Olivetti Firm in Milan, and the Exhibitions Pavillion in Zurich (cf. A. d. M., No. 30, March/April, 1968). It should also be of interest, however, that the "Unité d'Habitation" and the "Maison de la Culture" were quietly completed in Firming. Not far from Lyon, near which Le Corbusier erected the sensational Dominican closter "La Tourette", lies the small industrial town of Firming. A friend of Le Corbusier, Claudius Petit who is himself a native of Firming and is now its mayor, was the one who initiated the new residence quarters of Firming - Vert. It is to be remember that the same Claudius Petit, appointed Minister of Public Housing after the war, gave Le Corbusier the commission for the "Unité de Marseille".







“La Casa de la Cultura” (La Maison de la Culture) forman parte de un centro de recreo al que pertenecen un campo de football, un estadio, una iglesia y un campo para juegos. El proyecto para la iglesia fue hecho también por Le Corbusier. Se ha planeado llevar a cabo su construcción el año entrante. Por lo pronto, existe únicamente la Casa de la Cultura. (Maison de la Culture) dedicada principalmente a la juventud.

Por una calle recta, a la que se llega subiendo hasta un terraplén, se encuentran una biblioteca, un gran gimnasio (el cual se improvisa para teatro), un laboratorio fotográfico al servicio de los jóvenes y salones para conferencias y otras actividades. En el segundo piso hay oficinas, un salón para exhibiciones y el salón de radio que cuenta con tocadiscos y un aparato de cinta magnética. Entre las columnas del sótano, cuyo espacio libre puede ser usado como estacionamiento, está una cocina, un salón para debates con chimenea en el centro, talleres y los servicios necesarios.

“La Maison de la Culture” es manejada por jóvenes y sostenida económicamente, en parte, por el Estado y la Colectividad. Un grupo de teatro de aficionados del mismo lugar, ensaya y representa obras, regularmente, en los diferentes salones.

La construcción es de cemento liso (grandes losas); - solamente la escalera de la entrada, de forma redonda y cerrada, en la fachada que ve al oeste, fue revestida con madera - y las fachadas laterales están marcadamente inclinadas hacia la fachada occidental, pero sólo ligeramente hacia la fachada oriental.

El techo está construido con cables colgantes sobre los cuales se colocaron placas de cemento prefabricadas y recubiertas con un material impermeable. Xénakis, discípulo de Le Corbusier, a la vez arquitecto y músico, fue el encargado de la colocación y buen funcionamiento de la herrería en las ventanas.

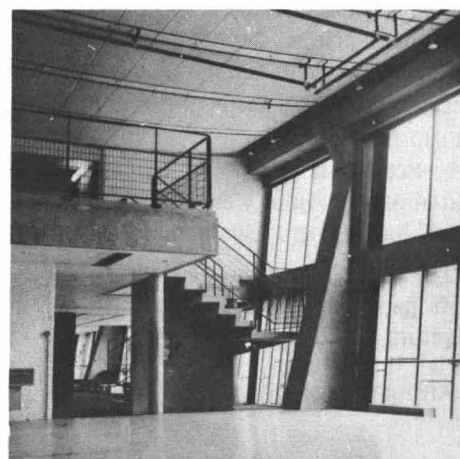


“La Maison de la Culture” forms part of the recreational center, to which a foot ball field, a stadium, a church and a playground belong. The project for the church is also a work of Le Corbusier. It is supposed to be carried out next year. In the meantime, there is only the Culture House, which primarily serves the youth. Along a straight street; which is reached by ascending a terrace, are found a library, a large gymnasium (which is also used as improvised theater space), a photo laboratory for the young people, & all – purpose rooms for lectures and other activities. On the upper floor are found other offices, an exhibition room, and a radio room with phonograph records and tape recording apparatus. Between the pillars of the basement, the open part of which can serve as a parking place, there are a kitchen, a debating room with a central fireplace, workshops, and the necessary facilities.

“La Maison de la Culture” is operated by the young people and partly supported by the state and the community. An amateur theater group from the town itself regularly practices and presents plays in the different rooms.

The construction is of smooth concrete (large – surface slabs) – only the round, closed entrance stairway on the west facade was lined with planks – and the side facades are markedly slanted towards the west facade but only slightly slanted towards the east facade. The roof is constructed of hanging cables, on which prefabricated cement plates were laid and covered with a waterproof material, Le Corbusier’s student Xenakis, the Architect and musician, is responsible for the rhythm of the crossbars in the windows.









Este tipo de construcción da como resultado un edificio de apariencia poco común, cosa evidente desde su diseño.

En el libro *Le Corbusier* de Girsberger volumen 1910 - 1960, páginas 178 y 179 y en el volumen 1957 - 1965, páginas 130 - 134, del mismo trabajo, Le Corbusier explica cómo se decidió a hacerlo así. En un principio iba a levantarse un estadio con cupo para 10,000 personas junto con el edificio dedicado a los jóvenes y a las actividades culturales. Al realizar esta labor, Le Corbusier vió una combinación entre las tribunas para el público y los salones para la Casa de la Juventud y la Cultura. Puesto que una Secretaría de Estado se iba a encargar de la sección para deportes y otra de la Casa de la Cultura, los edificios debían estar separados. Esta última quedó instalada en la parte superior del terreno (el cual se inclina hacia el oeste). Sin embargo, Le Corbusier decidió conservar la forma original del edificio debido a sus numerosas ventajas. La construcción se inició en 1961.

No lejos de la "Casa de la Cultura" (Maison de la Culture) se construyó la (Unité d' Habitation de Firminy Vert) "Unidad Habitacional de Firminy Vert". Esta estructura se levanta por encima de la ciudad sobre una colina de grandes dimensiones. Mira hacia todas direcciones los alrededores que son más hermosos que los que circundan la "Unidad de Marsella" (Unité de Marseille). Sus proporciones, la interpretación de los planos a través de todo el edificio y sus fachadas se asemejan a la estructura del edificio en Marsella, construido veinte años antes. Los potentes soportes con su sección transversal abierta son reemplazados por divisiones rectangulares inclinadas. En lugar del pretil que sobresale demasiado con las persianas de concreto que permiten se filtre la luz del sol hacia la terraza y que a la vez impide que las personas que pasan por enfrente miren hacia dentro, se instaló un enrejado de metal corriente, el cual sirve para ambos fines.

Los departamentos son más pequeños. Tienen un pórtico de entrada, un cuarto para guardar, la cocina, la sala y el comedor en un piso: dos recámaras para niños, un baño, un W. C. y un espacio más que sirve también de recámara principal en el otro piso. - El centro comercial, con su calle de tiendas, tuvo que suprimirse. - En el último piso, tanto al lado derecho como al izquierdo de la escalera se encuentran cuatro salones de clase de cada lado los que se utilizan para párvulos y escuela primaria. Mas arriba todavía hay terrazas para juegos, lugares para esparcimiento y un teatro al aire libre.

El aspecto de este magnífico e imponente edificio en el verde valle relativamente pequeño de Firminy, impresiona aún cuando algunos detalles de su estructura no sean muy convincentes.

Giuseppe Gerster

This type of construction produces a building of unusual appearance, as is especially evident from its design. In Girsberger's *Le Corbusier*, volume 1910-1960, pages 178 and 179, and in volume 1957-1965, pages 130-134, of the same work, Le Corbusier explains how it took on this form. At first, a stadium for 10,000 people with the youth and culture building was to be erected. In the realization of this task, Le Corbusier saw a combination between the spectators' platforms and the rooms for the youth and Culture House. Since one Ministry was responsible for the sports section and another was responsible for the Culture House, Both Buildings had to be separated. The Culture House was placed on the upper part of the property (which slopes towards the West). Le Corbusier decided, however, to keep the original slope of the building because of its numerous advantages.

The construction work began in 1961.

Not far from the "Maison de la Culture", the "Unité d' Habitation de Firminy Vert" was erected. This structure towers over a large hill above the city and stands with a view in all directions in more beautiful surroundings than the "Unité" of Marseille. The proportions, the working-out of the design throughout the entire structure and the Facades are similar to those of the structure in Marseille, which was built twenty years earlier! The powerful supports with the open cross-section are replaced by rectangular sliding partitions. Instead of the so prominent breastwork with the concrete screens, which indeed lets a filtered sunlight shine into the terrace but which prevents the passers-by from looking in, cheap metal trellis grating was installed, which serves neither purpose. The apartments have been made smaller.

They consist of a porch, a storage room, a kitchen, a living and dining room, on one floor; and two children's rooms, a bath, a WC, and a gallery which serves as a master bedroom, on the other floor. The shopping center with the street of shops had to be left out. On the roof, to the right and left of the staircase, there are four school rooms on each side for kindergarten and primary school; and above that, there are game terraces, recreation areas and an open-air theater.

The appearance of this great, striking building in the relatively small, green valley of Firminy is impressive, even if some details of the structure are not convincing.

giuseppe gerster



# EL DISEÑO Y LA IMPORTACION DE TALENTOS

alfonso gonzález martínez

Generalmente, cuando hablamos del diseño, pensamos de inmediato en tal o cual objeto; un vaso, una casa, un coche o una ciudad, y no nos preocupa su creación como un fenómeno social que tiene profundas implicaciones para nuestros intereses personales, aún si no somos diseñadores.

En realidad diseñar es un acto de trabajo creativo, por medio del cual se integra en una imagen la estructuración mental de necesidades sociales a satisfacer -personales o colectivas- y la posibilidad definida de su realización, de acuerdo con sus características técnicas y materiales. Esto nos plantea diferentes implicaciones sociales del diseño, una de las cuales desarrollaremos en este artículo.

La estructuración de la imagen de las necesidades en la mente del diseñador, que obedece a los conocimientos que éste tiene de las acciones posibles de los individuos a los cuales servirá el objeto a diseñar, es un proceso que no está desligado de la cultura en la que se da el fenómeno. Las acciones que conocerá el diseñador no son históricas, sino que son parte de esa misma cultura a la que pertenece el individuo, la cual, traducéndose al diseño, dará un carácter definido socialmente a la respuesta concreta del diseño, que, por ejemplo, podría ser una silla, que tendría un carácter medieval inglés, oriental o gótico alemán, según el caso.

Ahora bien, este factor social ¿De qué manera puede ser manipulado por el diseñador?

El diseñador puede aceptar cierta conducta cultural propia de su circunstancia, y basar en ella los diseños, o bien, procurando imitar la respuesta a otras necesidades que no corresponden propiamente a su cultura, puede adoptar ciertas imágenes generales -Estilos- de otras culturas para fundamentar en ellas sus diseños, que en tal caso, serán una producción cultural no creativa, sino de copia, de imitación. Es ir negando la cultura como generadora de posibilidades de creación y desarrollo de objetos propios.

Esta caso ya es grave, pero si generalizamos el fenómeno de imitación cultural a situaciones concretas, que son mucho más complejas, podremos empezar a entender los fenómenos propios de nuestro momento.

La imitación o dependencia cultural no se da en vacío, ni desligada de toda otra manifestación de relaciones entre diferentes culturas. Todo intercambio entre pueblos generalmente está integrado en políticas globales, ya sea de agresión o intento de control, como las imperialistas expansionistas colonialistas de unos pueblos para con otros, ya sea fomentando justamente ayuda mutua entre los pueblos; pero las diferentes categorías de sus relaciones, tanto si se trata de importar "Diseño", o bien de establecer relaciones económicas comerciales, por ejemplo, no son sino las partes de esa política global establecida previamente y cuyo sentido restringe y determina las partes.

Si aceptamos esta idea de una política global, podemos comprender los fenómenos que en el campo del diseño se están dando actualmente en México, entendiéndolos, por ejemplo, dentro de la misma política que ha traído como consecuencia el fenómeno de la "expansión" de la economía "nacional" en base a préstamos e inversiones extranjeros (que obviamente están restringiendo el desarrollo independiente de México). O bien, podríamos entenderlo dentro del fenómeno general de importación de conocimientos tecnológicos y técnicos capacitados de otros países, cosa que se está haciendo, fundamentada en un criterio NO de fomento del desarrollo de las fuerzas productivas del país, sino de la obtención de utilidades sobre las inversiones a corto plazo, criterio que -insistimos- impide un desarrollo armónico de la sociedad mexicana.



FRONTÓN 68

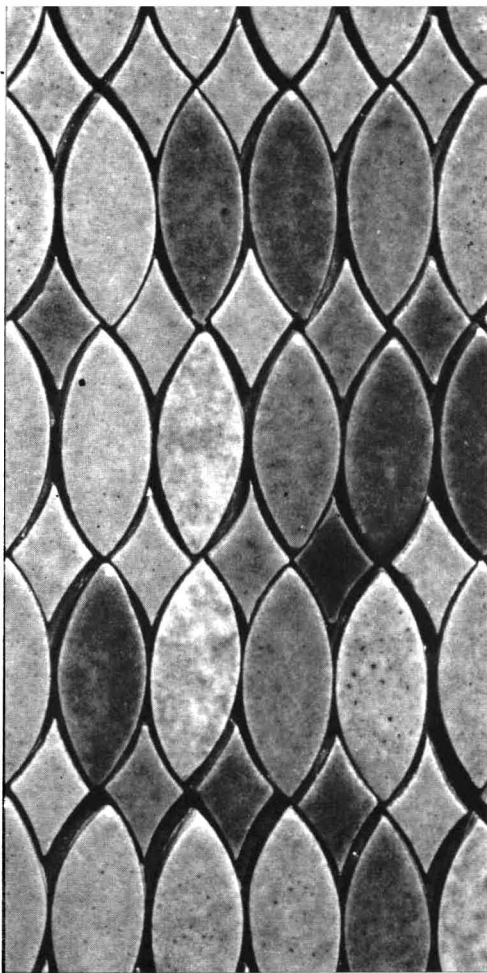
GIMNASIO 68

MIXHUCA 68

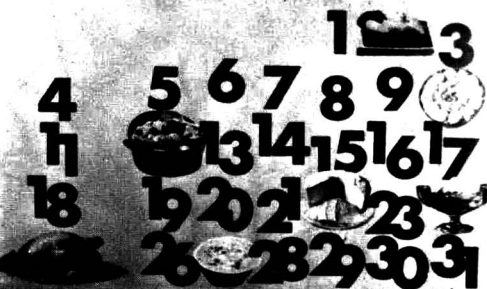




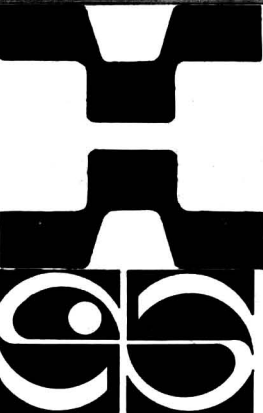
Diseño de C eramica, arq. Jorge Stepanenko



Diseño Profesional, S. A.



Diseño Profesional, S. A.

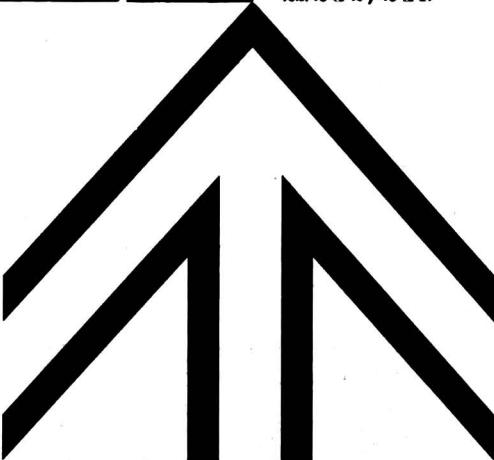


**HYLSA**

centro de  
enseñanza  
autodid ctica  
Insurgentes sur 421 edificio A-1102  
méxico 11, d. f.  
apdo. post. 444  
tels. 46-10-16 y 46-10-51

Diseño Profesional S. A.

Diseño Profesional, S. A.



**ARRIENDE S.A.**

## Design and importation of Talents

alfonso gonzález martínez

In general, when we think of design, we think of some particular object; a vase, a house, a car, or a city, and we are not worried about its creation as a social phenomenon that has deep contradictions for our personal interests, even if we are not designers.

Designing, in reality, is an act of creative work, through which the mental structure of social needs —personal or collective— to be satisfied and the definite possibility of their realization, according to some technique and materials, are integrated in an image. This raises for us several different social contradictions of design, and one of these contradictions will be developed in this article.

The structuration of an image of the needs in the mind of the designer, which obeys to the knowledge he has of the possible actions of the individuals to which the object he is designing will serve, is a process not altogether apart from the culture in which this phenomenon is given. The actions that will be known by the designer are not historic, but part of that same culture to which the individual belongs; and this, being directly translated to design, will give a socially defined character to the concrete answer of design; which could be, for example, a chair having a Medieval English, Oriental, or German Gothic character, depending on the case.

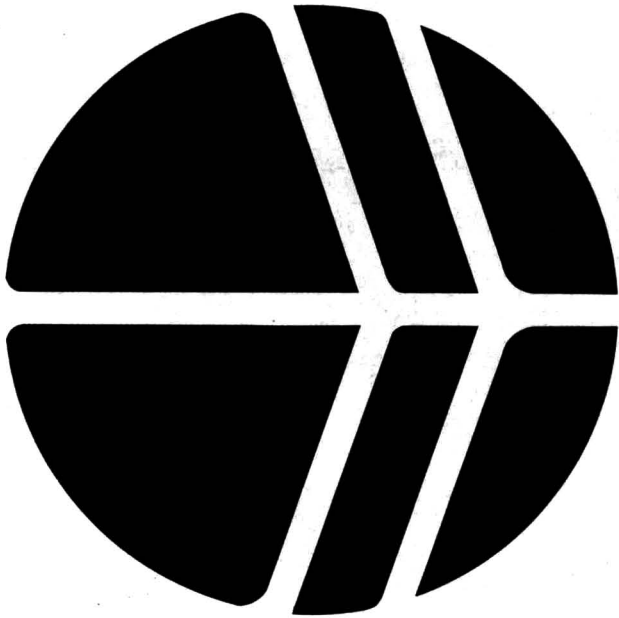
Now well, about this social factor . . . In which manner could it be manipulated by the designer?

The designer can accept certain cultural conduct, appropriate for his circumstance, and base the designs on it, or rather, trying to imitate the answer to other needs that do not precisely belong to his culture, he can adopt certain general images —Styles— of other cultures, in order to base his designs on them, which, if that is the case, would be a cultural production, not creative, but of copy or imitation. It is going around denying culture as a generator of possibilities of creation and development of its own objects!

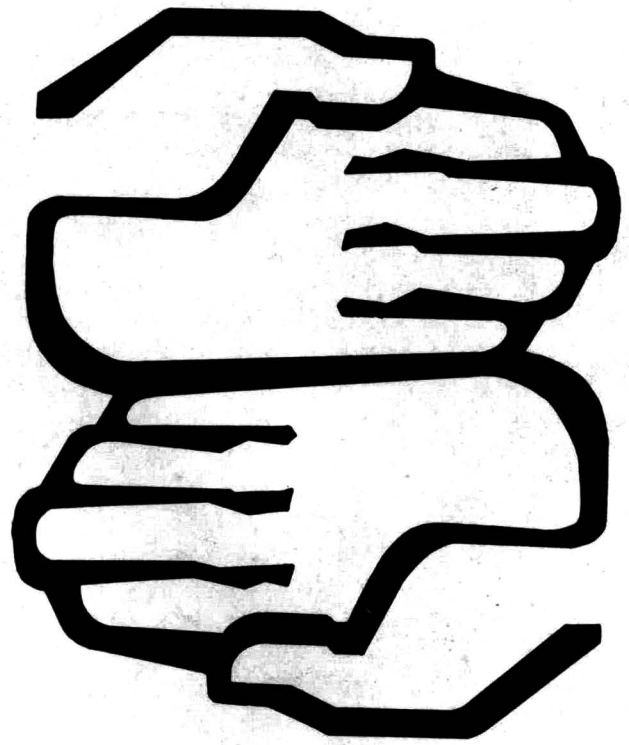
Imitation or cultural dependency is not given unlinked to every other manifestation of relations between different cultures. Every interchange between peoples is generally integrated in global politics, either of aggression or attempt of control, as the imperialist expansionist colonialist of some peoples towards the others; or by fairly promoting fair mutual aid between the peoples; but the different classes of their relations, either if it is about importing "Design", or for example, of establishing commercial economical relations, they are but the parts of that global politics, previously established and whose sense restrains and determines the parts.

If we accept this idea of a global politics, we can understand the phenomenons that nowadays are being given in Mexico, in the field of design, understanding them, for example, within the same politics that has brought as a consequence the phenomenon of the "expansion" of "national" economy, with base in foreign loans and investments (which are obviously restricting the independent development of Mexico). Or we could also understand it within the general phenomenon of importation of qualified technologic and technical knowledges from other countries; this is something that is being made founded in a judgement NOT of promoting the development of the productive forces of the country, but on the attainment of profits upon the short range investments, a judgement that —we insist— prevents a harmonic development of Mexican society.





Servicios Aereos Especiales. Diseño Profesional, S. A.



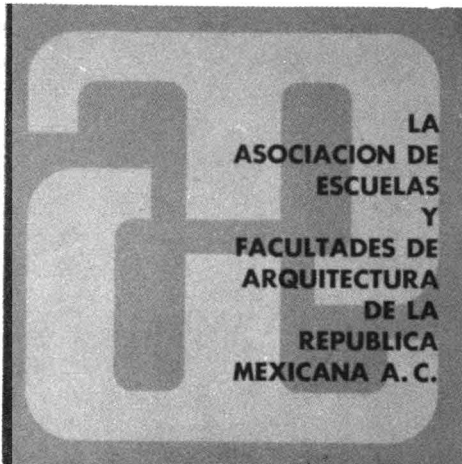
Emblema para el Museo de Artes e Industrias Populares. Arq. Jorge Stepanenko



Arq. Ricardo Flores, para Escuela de Diseño y Artesanías.



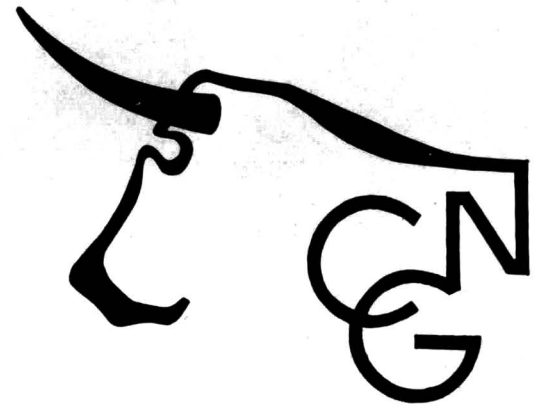
Arq. Ricardo Flores



Emblema. Arqs. Ricardo Flores y Ma. Teresa del Pando



Cartel para Balsa-Ara, Diseño Profesional, S. A.



CONFEDERACION  
NACIONAL  
GANADERA

Emblema. Arqs. Ricardo Flores y Jorge Stepanenko

Todos estos elementos de política internacional de México, que reflejan los intereses de grupos que pueden determinar la orientación del desarrollo de la cultura mexicana, nos permiten ver el carácter de esos intereses, que es francamente capitalista con todos sus defectos, pues busca obtener el máximo beneficio a plazo más corto de sus inversiones, y por lo tanto, cierra el único camino que permitiría a México superar la dependencia cultural que sufre de otros países.

All these elements of international politics of Mexico, which reflect the interests of groups that can determine the orientation of the development of Mexican culture, allow us to see the character of these interests; which is frankly capitalist with all its defects, for it seeks to obtain the maximum profit in the shortest term upon its investments; and for that reason, it closes the only road that would permit Mexico to overcome the cultural dependency he suffers from other countries.





## Un decorado de buen gusto...

El refinamiento de un decorado de buen gusto que hace sentir el calor del hogar, se obtiene utilizando adecuadamente los laminados plásticos decorativos WILSON ART.

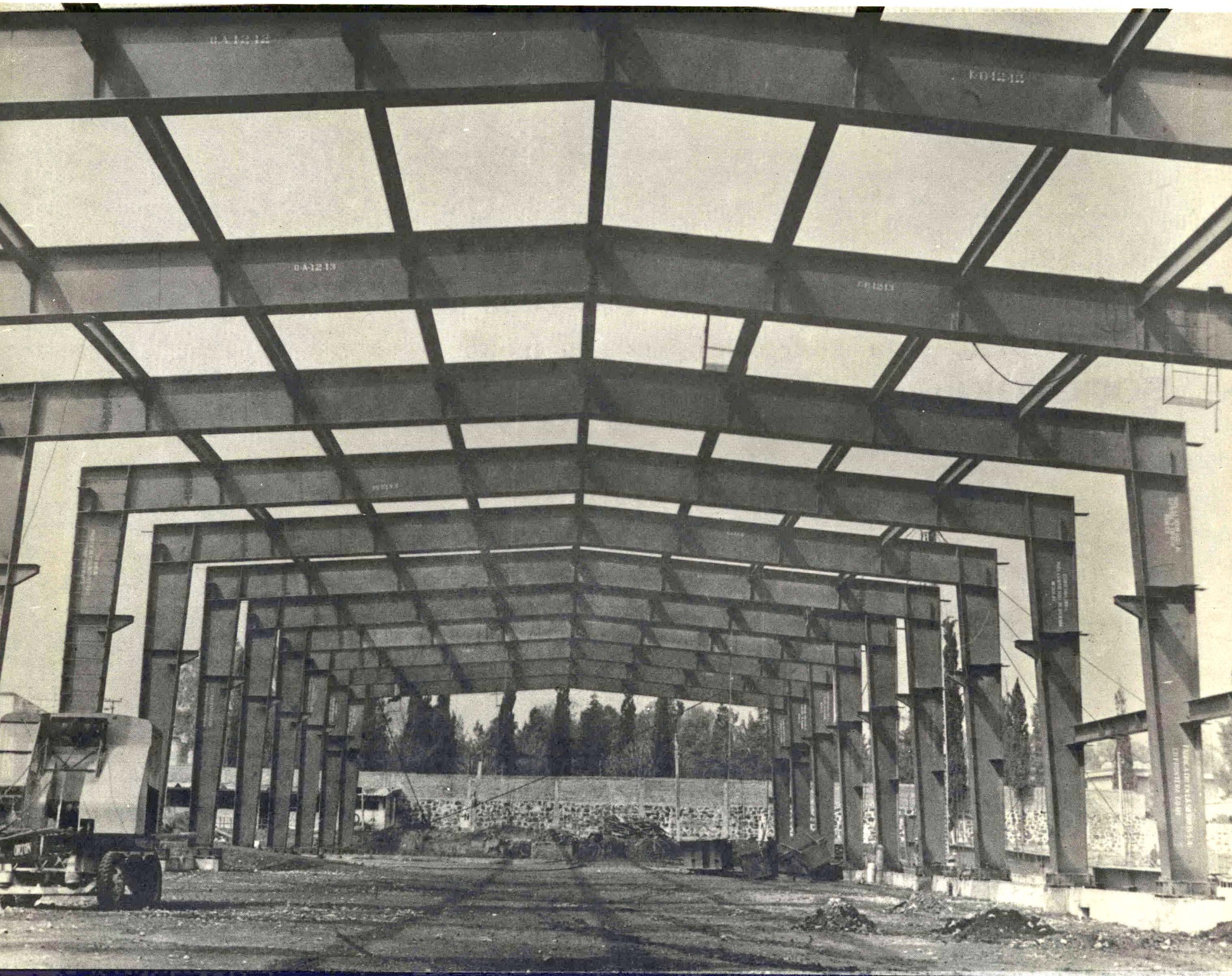
Wilson Art tiene 80 colores y diseños para lograr las más variadas combinaciones que armonicen en el hogar.

**PLASTICO LAMINADO  
WILSON ART**





# ACERO



Estructura de la casa de moneda, México, D. F.

cuando piense en **ACERO**

piense en



**ALTOS HORNOS DE MEXICO, S. A.**

LA EMPRESA SIDERURGICA MAS IMPORTANTE DEL PAIS  
MONCLOVA COAH. - MEXICO, D. F.



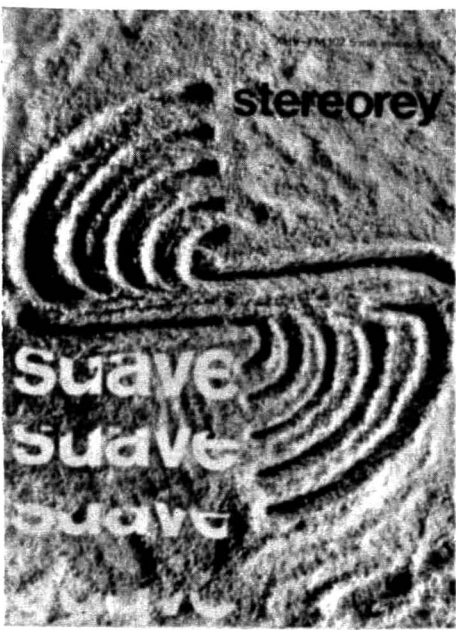
# SONOCO DE MEXICO S.A.

apartado postal 92bis méxico d.f. 69.32.88

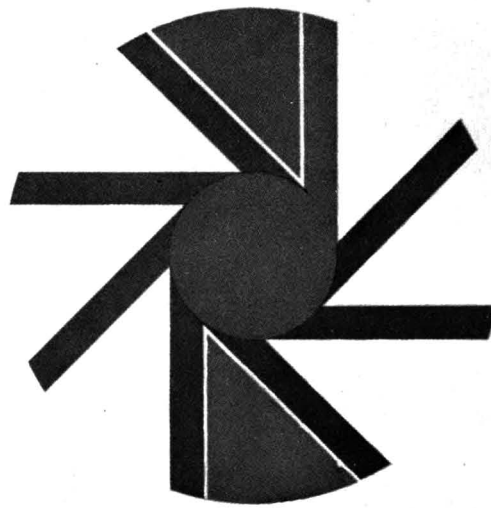
**sonomold** para pruebas de resistencia de concreto  
**sonotubo** para colar columnas con molde  
**sonovoid** para aligerar losas







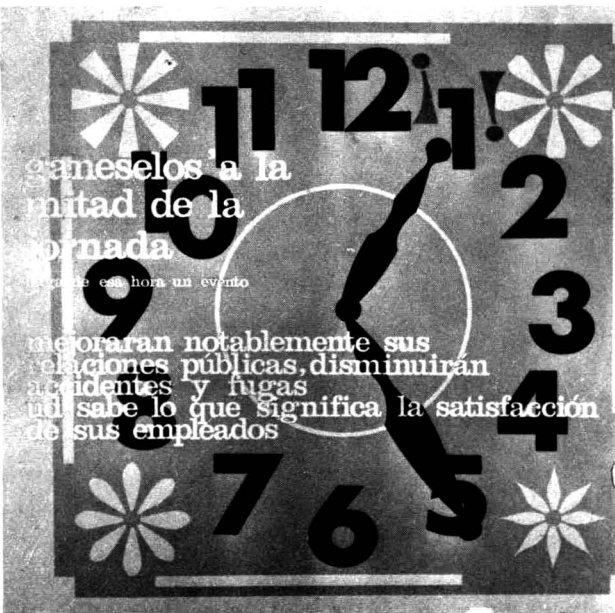
Cartel comercial. Centro de Diseño del Arq. Jorge Gleason P.



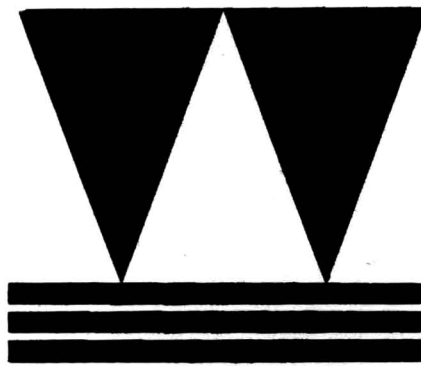
Emblema. Centro de Diseño Arq. Jorge Gleason P.



Arq. Ricardo Flores



Diseño Profesional, S. A.



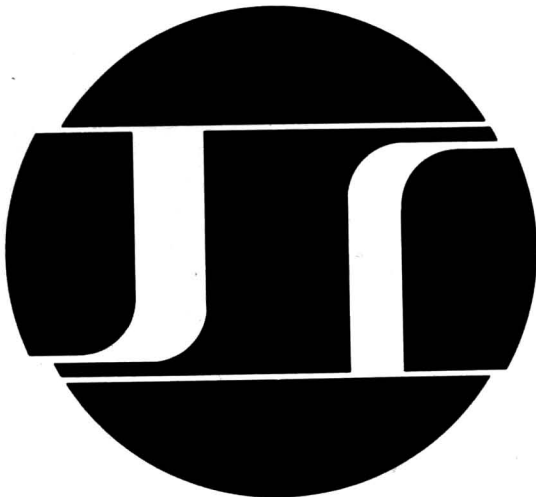
Logo para Wilson Art, Diseño Profesional, S. A.

Diseño Profesional, S. A.

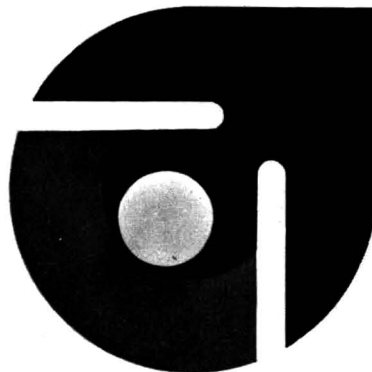


Símbolo de la revista científica FISICA,

Logo para Hylsa, de Diseño Profesional, S. A.

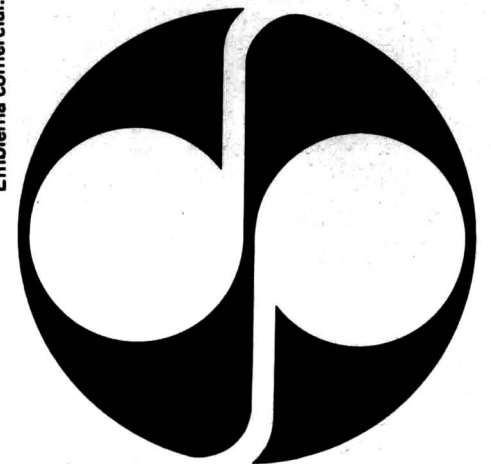


Diseño Profesional, S. A.



Centro de Diseño Arq. Jorge Gleason P.

Emblema comercial.



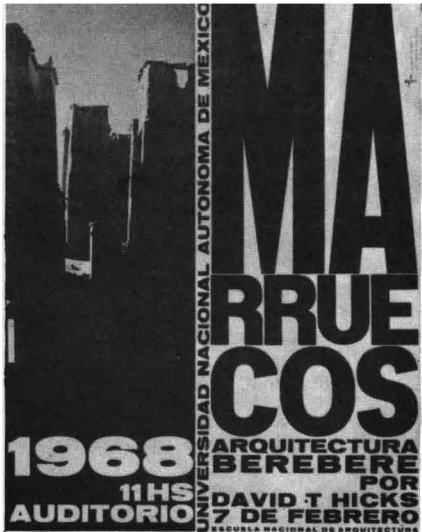
Bien, hemos señalado el carácter de éstos fenómenos, pero, ¿cuál es el motivo que nos llevó a esta síntesis . . . ?

Los hechos ocurridos últimamente en México, en el campo del diseño, tales como que los emblemas de toda nuestra sagrada Olimpiada fuesen diseñados en casi su totalidad por diseñadores extranjeros traídos a este efecto, así como que algunos de estos mismos diseñadores estén ya instalados aquí, desarrollando los diseños ambientales de las obras del transporte metropolitano subterráneo de la ciudad, por ejemplo, son hechos que nos llevan a integrar

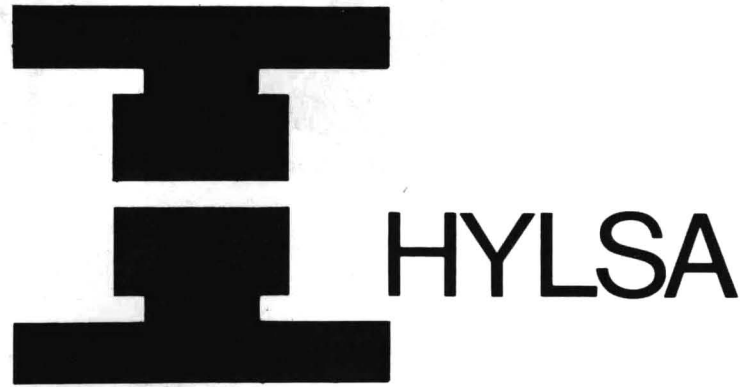
Well, up to this point, we have outlined the character of these phenomenons, but . . . Which is the motive that led us to this synthesis?

Things that have lately happened in Mexico within the field of design, such as the fact that the symbols of our sacred Olympiade were designed almost in their totality by foreign designers specially brought for that purpose; and that some of these designers are already established here, developing, for instance, the environmental designs for the works of the subterranean metropolitan transportation service of Mexico City, are facts that take us to





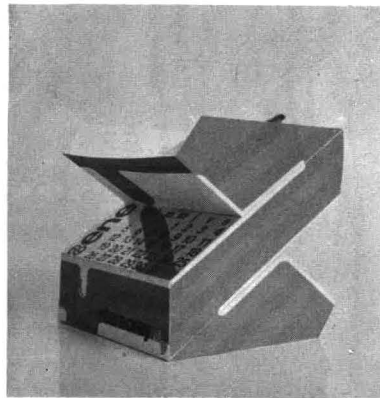
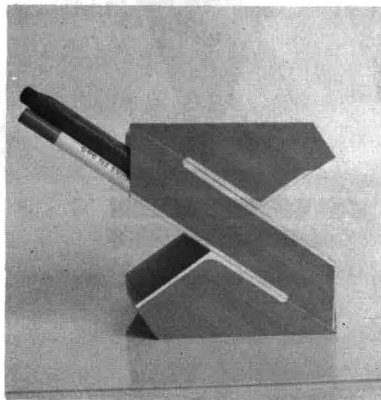
Cartel Ricardo Flores y Ma. Teresa del Pando



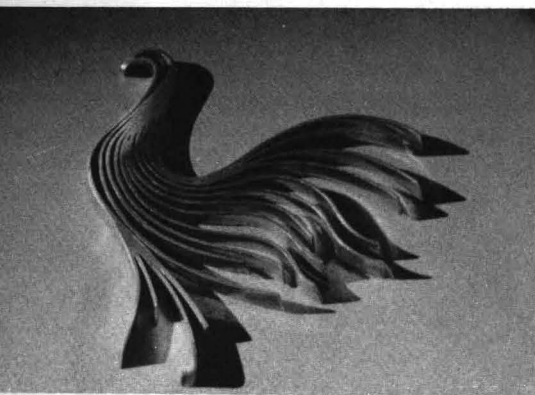
Emblema Centro de Diseño Arq. Jorge Gleason P.



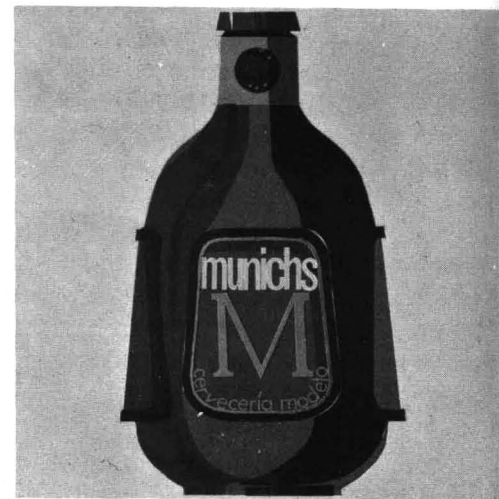
Cartel Centro de Diseño, Arq. Jorge Gleason P.



Tarjetero y "Lapicero" para propaganda comercial. Centro de Diseño, arq. Jorge Gleason P.



Joyería. Arq. Ricardo Flores



Diseño de envase de cerveza. Centro de Diseño, Arq. Jorge Gleason P.

esta realidad parcial: HAY TECNICOS EXTRANJEROS EN MEXICO, DISEÑANDO LAS OBRAS AMBIENTALES Y GRAFICAS MAS REPRESENTATIVAS DEL PRESENTE DE MEXICO . . . dentro de una concepción global del problema que tendría este enunciado: Existe YA dentro de la dependencia de México hacia el exterior otro campo mas-el diseño- en el que se ha abierto puerta, que ya aprovechan los diseñadores extranjeros, para que se fomente la dependencia del exterior, para que se invada un campo de trabajo que les corresponde a diseñadores mexicanos, que han sido desplazados no por su incapacidad, pues está bastante probado que el diseño mexicano puede competir con cualquier otro, sino por la decisión y la negativa al desarrollo independiente de México de algunos grupos que tienen el poder de hacerlo así, y que con esta acción únicamente están demostrando el verdadero rostro de sus intereses; el capital, la ganancia . . . Y no el bienestar de México a través de su independencia real.

integrate this partial reality: **THERE ARE FOREIGN TECHNICIANS IN MEXICO, DESIGNING ENVIRONMENTAL AND GRAPHIC WORKS THAT ARE THE MOST REPRESENTATIVE OF THE PRESENT OF MEXICO . . .** within a global conception of the problem this statement would have: There already exists, within the dependency of Mexico towards foreign countries another new field —that of design— in which a door —already availed by foreign designers— has been opened to promote the dependency from abroad, to the invasion of a new working field that should belong to Mexican designers, who have been displaced, not because of their incapacity, for it has been enough proven that Mexican design can compete with any other in the world; but because of the decision and the negative towards the independent development of Mexico by certain groups who have the power of doing so, and that through this action are only showing the real face of their interests: capital, profit . . . and not the welfare of Mexico through its real independence.



# A D I T I V O S

## ¿Que es un Aditivo para concreto?...

Con toda seguridad usted ya lo sabe . . . sin embargo queremos insistir en la alta calidad de los aditivos para concreto RESIKON que además de proporcionarle una amplia variedad, le ofrece un servicio técnico especializado.

Los productos RESIKON están sometidos a rigurosas pruebas de control de calidad para brindarle los resultados que usted espera . . . en su obra.

**Solicite el manual RESIKON  
de productos químicos  
para la construcción.**



técnica avanzada en la construcción moderna

UNA DIVISION RESISTOL

RESISTOL, S. A. CALZ. AZCAPOTZALCO VILLA 705 MEXICO 15, D. F. TEL. 67-27-00 CON 20 LINEAS





## ¿Quiere ampliar su área de manufactura... sin afectar su producción?

La solución es **LUSTRA-SPAN\***

Si tiene problemas de ampliación de áreas de manufactura, ensamble y almacenamiento, nosotros tenemos la solución adecuada: Usted puede efectuar la obra sin interrumpir su producción.

LUSTRA-SPAN, ayudó a solucionar el problema de Aceros Esmaltados, S. A. al ampliar su área de manufactura, en un edificio, cuya construcción se logró a base de materiales laminados sobre estructura de hierro.

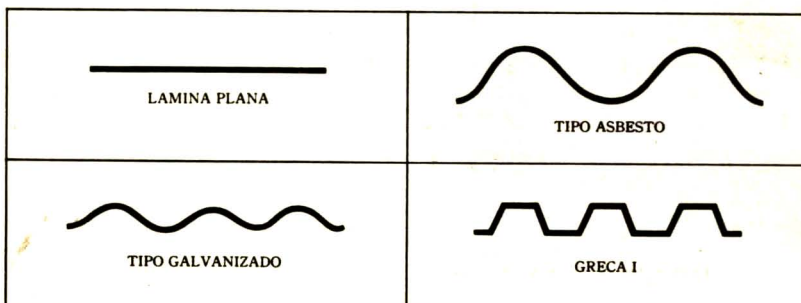
Para iluminación, tanto en verticales como para luz cenital, se usó lámina LUSTRA-SPAN, corrugación Greca I, en anchos de 1.22 y largos especiales que eliminaron desperdicios; se colocó a diferente paño que las láminas galvanizadas por no coincidir la corrugación, problema que fué solucionado traslapando hacia la parte interior en las uniones superiores y usando un repisón en la parte inferior.

Para luz cenital en las techumbres de asbesto, se usó lámina LUSTRA-SPAN, corrugación tipo asbesto, traslapada en ambos sentidos con material opaco.

LUSTRA-SPAN, comprobó nuevamente su eficacia, al demostrar que no se necesitó ninguna instalación eléctrica para dar iluminación adicional durante el día a las áreas de manufactura.

**EXIJA CALIDAD MONSANTO**

\*Marca Registrada



# Monsanto

PIDA INFORMACION A MONSANTO MEXICANA, S. A. MEDELLIN 79. MEXICO 7, D. F. TEL. 11-45-20.



# Tubería

# DURALÓN<sup>®</sup>

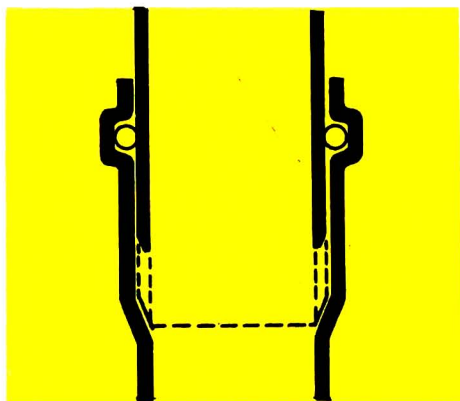
## Duración

## Seguridad,

## Economía.



SERVICIOS DE ARTE COMERCIAL, S. A.



El acoplamiento anger ha cambiado la técnica de las instalaciones sanitarias. En más de 5,000 edificios mono y multifamiliares se ha empleado con gran éxito la Tubería PVC Duralón sanitaria con acoplamiento anger. ¡ Convéncese ! Pida una demostración práctica.

## TUBOS FLEXIBLES, S. A.

BOULEVARD TOLUCA 40 NAUCALPAN DE JUAREZ EDO. DE MEXICO

Tel. 76-56-22 c/6 líneas

DISTRIBUIDORES:

ABASTECEDOR DE PLOMEROS  
Ayuntamiento No. 87  
México 1, D. F.  
Tel. 12-28-51

PROVEEDORA DE BAÑOS, S. A.  
Ayuntamiento No. 81  
México 1, D. F.  
Tel 18-38-54

CIA. FERRETERA TLALOC, S. A.  
Dr. Martínez del Río No. 13  
Col. de los Doctores  
Tel. 30-50-90

MOSAICOS Y SANITARIOS DEL D. F., S. A.  
Patriotismo No. 297 (entre calle 7 y 9)  
San Pedro de los Pinos, D. F.  
Tel. 15-76-76

GENERAL SANITARIA  
Ayuntamiento No. 83  
México 1, D. F.  
Tel. 10-38-71

MATERIALES PARA CONSTRUCCION "HACIENDA"  
Av. Circunvalación No. 257  
Echegaray, Edo. de Méx.



Yelmo persa de acero con defensa de malla.  
Mosul, siglo XIV. "Colección Adolfo Prieto"



# el hombre y el acero

Los guerreros de todos los tiempos, desde que el fierro fué descubierto, han protegido sus cabezas con cascos o yelmos de este metal. Los orfebres orientales, con gran sensibilidad artística, forjaron verdaderas obras maestras. Actualmente, las más atrevidas y avanzadas obras arquitectónicas que cubren a millones de personas en todo el mundo, se logran gracias a la varilla corrugada y a las modernas estructuras de **ACERO**.



**COMPAÑÍA FUNDIDORA  
DE FIERRO Y ACERO  
DE MONTERREY, S.A.**

